

Prijevod s njemačkog na hrvatski i s hrvatskog na njemački jezik

Korpar, Ivana

Master's thesis / Diplomski rad

2019

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zagreb, University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences / Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:131:366954>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-07-30**



Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
University of Zagreb
Faculty of Humanities
and Social Sciences

Repository / Repozitorij:

[ODRAZ - open repository of the University of Zagreb
Faculty of Humanities and Social Sciences](#)



DIGITALNI AKADEMSKI ARHIVI I REPOZITORIJI

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA GERMANISTIKU

DIPLOMSKI STUDIJ GERMANISTIKE
PREVODITELJSKI SMJER
MODUL A: DIPLOMIRANI PREVODITELJ

Ivana Korpar

Prijevod s njemačkog na hrvatski

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Prijevod s hrvatskog na njemački

Diplomski rad



Mentorica: Antonela Konjevod, viša lektorica

Zagreb, 2019.

Sadržaj

Inhalt

Prijevod s njemačkog na hrvatski.....	3
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische	
Bühl, Achim (2016): <i>Rassismus: Anatomie eines Machtverhältnisses</i> Wiesbaden: Marix Verlag, S. 133-169.	
Njemački izvornik	30
Deutscher Ausgangstext	
Prijevod s hrvatskog na njemački I	69
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche I	
Dawe Vukelja, Volga; Grah, Marija (2010):... <i>from a Castle... to a Castle... od dvorca... do dvorca...</i> Varaždin: Turistička zajednica grada Varaždina, Turistička zajednica Trakošćan - Općina Bednja	
Hrvatski izvornik I	81
Kroatischer Ausgangstext I	
Prijevod s hrvatskog na njemački II	91
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche II	
Općina Maruševac. URL: https://www.marusevec.hr/ [5.5.2019.]	
Hrvatski izvornik II	105
Kroatischer Ausgangstext II	
Popis literature	119
Literaturverzeichnis	

Prijevod s njemačkog na hrvatski

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Bühl, Achim (2016): *Rassismus: Anatomie eines Machtverhältnisses* Wiesbaden:
Marix Verlag, S. 133-169.

Rasizam

Anatomija jednog odnosa moći

2 Diskurzivna rasifikacija

Diskurzivne rasifikacijske tehnike proizvode tumačenja koja u kontekstu konstruiranja grupa Mi i Oni odražavaju strukture moći i institucionalizirane sile, odnosno interese tih struktura te ih narativno učvršćuju. Verbalni aspekti rasizma od početka su neodvojivi od dominacijskih praksi i aspekata moći, oni ih reflektiraju i daju im legitimitet, prate ih u njihovoj realizaciji i jačaju njihovo djelovanje. Diskurzivne rasifikacijske tehnike između ostalog sudjeluju u procesu stvaranja stranosti, to jest jednu osobu ili grupu klasificiraju kao „nepripadajuću” ili „drugačiju”. Diskurzivni proces stvaranja stranosti najčešće pridaje veću vrijednost govorniku, odnosno pripovjedaču ili mu konstruira identitet kojim ga uzdiže iznad onoga kojim se rasno dominira. Tako se diskurzivnom razinom rasifikacije stvara primarna distanca čije bi imaginarno, potencijalno ili stvarno uklanjanje predstavljalo prijetnju gubitka socijalnog položaja i nadmoći za rasno nadređenu osobu ili grupu.

U nastavku će biti sustavno opisana raznolikost kako povijesnih tako i aktualnih tehnika. Ovisno o vrsti rasizma, neke su tehnike jače izražene od drugih i međusobno su povezane na različite načine. Preklapanja, međusobna posuđivanja te višestruki načini uporabe tehnika mogu se primijetiti kod različitih vrsta rasizma.

2.1 Osnovne tehnike

Osnovne rasifikacijske tehnike dovele su do raskola zajednice na grupe „Mi” i „Vi”. Pojedinca se više ne promatra kao konkretnu osobu s individualnim karakteristikama, nego kao tipičnog predstavnika ideala vlastite grupe. On je takav jer je kolektiv takav. Pojedince od prvoga trenutka treba promatrati kao članove grupa i reducirati ih na njihove navodne karakteristike. Osnovne tehnike diskurzivne rasifikacije konstruiranim grupama pripisuju stereotipna svojstva koja će biti deklarirana kao bit kolektiva i esencija svih pridruženih pojedinaca. Osnovne rasifikacijske tehnike podređenog člana suprotstavljenih grupa vječno čine odgovornim za sve društvene probleme.

2.1.1 Kolektiviziranje i depersonalizacija

Diskurzivna rasifikacijska tehnika kolektiviziranja djeluje tako da se „drugoga” ne doživljava kao pojedinca, već kao „prototipnog predstavnika” grupe Oni. Kolektiviziranje kao oblik prisilnog homogenizirajućeg kolektiviziranja na jezičnoj razini stvara grupu Oni, prepoznatljivu po velikom „O” s kojim se susrećemo u formulacijama „Oni Židovi” „Oni muslimani” „Oni Arapi”. Kolektiviziranje ne poštuje pojedinca kao pojedinca, zanemaruje njegovu osobu i, neovisno o njegovoj vlastitoj definiciji sebe, podčinjava ga prisilnoj pripadnosti jednoj grupi. Tehnika kolektiviziranja toga „drugoga” lišava njegove individualnosti, njegova karaktera, njegovih specifičnih značajki, odn. njegove posebnosti i reducira ga na pripadnost konstruiranom socijalnom kolektivu ili pak ignorira nužne diferencijacije, heterogene struje i različite pravce („Onaj islam”).

Jedan židovski student ispričao mi je kako mu u Berlinu nije nedostajalo prijatelja ili srdačnih poznanika, no oni su u njegovu odsustvu o njemu uvijek govorili kao o „Onom Židovu”. U kontekstu kolektivizirajuće rasifikacije se osobe s turskim imenima promatra kao Turke i muslimane. To se događa čak i kada te osobe imaju njemačko državljanstvo ili pak pripadaju Jezidima ili same sebe smatraju sekularnim osobama.

U jednoj podijskoj raspravi publicist Ralph Giordano (1923. – 2014.) rekao je: „Veliko 'O' ne dolazi u obzir”, da bi samo nekoliko minuta kasnije izjavio „Problem je onaj islam.” Takva kolektiviziranja, usko povezana s generalizacijom (usp. pogl. 2.1.2), dovode do rascjepa u društvu jer dihotomiziraju društvo u antagonističke grupe „Mi” i „Oni” te time slijede principe binarne logike dominacije. Tako je primjerice emisija koju je vodio Guido Knopp imala znakovit naslov *Križ s polumjesecom* (Das Kreuz mit dem Halbmond). Već je i Martin Luther u svojim *Govorima za stolom* (Tischreden) izjavio „Kada bih imao toliko vjere koliko bih trebao, bilo bi mi dovoljno i htio bih da Turčin umre [...]”

Diskurzivnu rasifikacijsku tehniku kolektiviziranja koristio je i Charles Dickens (1812. – 1870.) u svom romanu *Oliver Twist*. Židovskog preprodavača ukradenih stvari Fagina, koji je Olivera podučio zanatu krađe, samo se na rijetkim mjestima u romanu spominje njegovim imenom. Naprotiv, na brojnim mjestima stoji: „the Jew grinned”, „the Jew's toasting-fork”, „said the Jew”, „cried the Jew”, „the Jew rubbed his hands” i uvijek „the jew”. Fagina se na taj način ne samo depersonalizira, nego ga Dickens predstavlja kao prototipnog predstavnika „židovstva”. Kakav je „onaj Židov” Fagin, takvi su svi Židovi. Kolektiviziranje istovremeno jača antisemitske stereotipe upotpunjujući ih onima o preprodavaču ukradenih stvari. Kriminalac Fagin prototip je „Židova kriminalca”. Škrti preprodavač postaje oličenje

„židovske škrtosti”, Faginove crte lica utjelovljuju fizionomiju „Židova”, njegove mimika i gestika oličenje su gestikulacije „Židova“ itd.

Ako se dosada zastupalo mišljenje da rasifikacijsko kolektiviziranje primjerice u obliku termina „Francuz” tijekom Prvog svjetskog rata i „Rus” tijekom Drugog svjetskog rata pripadaju prošlosti, nakon dogovora s Grčkom u ljeto 2015. tadašnji zamjenik predsjednika CSU-a Thomas Strobl dokazao je suprotno, potvrdivši dogovore rečenicom „Grk nas je dovoljno dugo živcirao”. U veljači 2016. Donald Trump predsjednički kandidat na izborima u SAD-u izjavio je: „Mislim da nas islam mrzi. Postoji tu jedna ogromna mržnja. I moramo pronaći razlog tome.”

2.1.2 Generalizacija

Generalizacija funkcionira tako da stereotipe prenosi na pojedinca ako ga koristi kao karakternu masku stereotipiziranog kolektiva. Generalizacija se prepoznaje po eksplicitnoj ili implicitnoj univerzalnoj kvantifikaciji („Svi Židovi su ...”). Od osobe kineskog podrijetla očekuje se da je matematički genije, od stanovnika Rusije da pije, a od Amerikanca da je debeo. Kolektiviziranja poput „Kinezi” „Rusi”, „Amerikanci” (usp. pogl. 2.1.1) kod generalizacije se dakle isprepliću s pripisivanjima stereotipnih karakteristika određenoj grupi koje vrijednosno mogu biti pozitivne („matematički genije”) ili negativne („alkoholizam”, „debljina”).

Generalizacija predstavlja oblik uopćavajuće stereotipizacije. Klišeji se mogu stvarati posve prirodnim putem ili putem metode „kako lagati s pomoću statistike”. Primjer za to je izjava „Liječnici zarađuju previše.” Ova izjava predstavlja uopćavanje ako se svojstvo „previsokih primanja” u smislu univerzalne kvantifikacije kolektivno pripiše jednoj skupini zanimanja. Razlog tome leži najčešće u aritmetičkoj računici koja sama po sebi briše razlike između vrijednosti koje ulaze u sumu. Detaljnijom analizom može se primjerice ispostaviti da postoji relativno mala grupa stručnih liječnika koji zarađuju iznadprosječne plaće, dok se veća grupa liječnika bori za financijski opstanak svoje ordinacije. Tako su primjerice „Nijemci” 2012. godine postali „svjetski prvaci u ispijanju pjenušca”. Takva generalizirajuća tvrdnja mogla bi dovesti do toga da svakog gosta iz Njemačke u inozemstvu dočeka ohlađeni pjenušac te bi se domaćin mogao iznenaditi kada sazna da njegov posjetitelj ne pije alkohol i da mu je draža mineralna voda.

Postavlja se pitanje kada takvi klišeji, odnosno stereotipi, prekoračuju granicu i postaju rasifikacijske generalizacije. Je li predodžba mnogih Grka da njemački muškarci na odmoru

nose isusovke rasifikacijska generalizacija? Je li mišljenje da svi Englezi jedu „Fish and Chips”, a svi Bavarci knedle već rasizam ili nešto poput izjava „Berlinčani su hladni, ali srdačni” ili „elektrotehničari su discipliniraniji od strojara”? U pravilu to ne bi trebalo biti točno. Rasizam kao odnos moći i dominacije između aktera obično podrazumijeva namjeru da se stereotipiziranjem za sebe, odnosno za vlastitu grupu Mi, ostvari neka korist. Prisutnost rasizma usto je najčešće vezana uz već postojeće razlike u moći. Riječ je o ublažavanju poput prikrivanja rasizma kada se primjerice u tjedniku *Die Zeit* od 11. veljače 2016. objave prikazi tri profila osoba s podnaslovom „Moć predrasuda. Kako nastaju. Kome koriste. I zašto ih se tako teško oslobađamo.” Dok bi prva muška osoba na slici mogla biti žrtva protumigrantskog i/ili protumuslimanskog rasizma, a druga muška osoba žrtva mržnje prema *queer* osobama, osoba na slici u sredini prikazuje „plavušu”. Čak i ako su „vicevi o plavušama” diskriminirajući, oni nisu rasistički jer nije riječ o razlikama u moći niti o namjernom djelovanju u kontekstu dominacije (iako lako prelazi u seksizam!). Rasizam nije predrasuda kao što to *Die Zeit* sugerira, čime ovaj tjednik pridonosi mistifikaciji rasizma, svodeći na svojoj naslovnoj stranici svodi važne vrste rasizma, koji je stoljećima uvelike utjecao na ljude, na razinu „viceva o plavušama”. Naslovnica tih novina prikriva činjenicu da u najvećem broju slučajeva bijele osobe pripadaju grupi počinitelja i svodi odnose dominacije, koji se manifestiraju kroz unutarnacionalnu ili nadnacionalnu neravnotežu u raspodijeli moći između različitih grupa, na razinu individualnih subjektivnih predrasuda.

Pritom su, kao i kod stereotipiziranja, za označavanje granice prelaska u generalizirajuću rasifikaciju odlučujući aspekti razlike u moći te funkcionalnosti. Stereotipiziranje s namjerom prikazivanja samog sebe u boljem svjetlu, zadobivanja određenih socijalnih koristi, osiguravanja dominacije vlastite grupe Mi u odnosu na konstruiranu grupu Oni ili naglašavanja vlastite nadmoći kako bi se umanjila vrijednost pripadnika druge grupe nedvojbeno predstavlja generalizirajuću rasifikaciju. To ipak ne isključuje mogućnost nenamjernog rasističkog ponašanja. O nesvjesnom rasističkom ponašanju bila bi riječ kada je verbalno djelovanje aktera ukorijenjeno u društvenim strukturama i stajalištima kojima se stereotipizirane grupe već otprije stavljaju u nepovoljan položaj, diskriminiraju ili konstruiraju kao neravnopravne. Sa sociološkog gledišta može se reći kako kriterij u odgovoru na to pitanje ujedno predstavlja i kontekstualni okvir moći i dominacije. Čak i povik „žderači knedli” upućen igračima protivničke hokejaške momčadi, iako predstavlja uvredu, ipak nije rasistički jer na temelju njega stanovnik Münchena neće biti diskriminiran prilikom traženja stana u Berlinu, niti u Njemačkoj pripada grupi koja je s obzirom na raspodjelu moći u nepovoljnom položaju. S druge strane, ako jedan berlinski kontrolor u vlaku prilikom ulaska

odjeljenja iz škole u Kreuzbergu u vlak svome kolegi kaže: „Eto ti vlak pun Turaka”, radi se o rasističkoj izjavi ne samo zbog izbora riječi već i stoga što je upućeno osobama koje se zbog njihove boje kože ili migrantskog podrijetla svakodnevno diskriminira, bilo individualno ili kao grupu, i koje osjećaju neravnopravnost u raspodjeli moći.

Zastrašujući primjer za generalizaciju kao diskurzivnu rasifikacijsku tehniku jest rasistički incident na Sveučilištu u Leipzigu. Na prijavu za mjesto praktikanta profesorica biokemije studentu indijskog podrijetla napisala je sljedeću elektroničku poruku:

„Unfortunately I don't accept any Indian male students for my internships. We hear a lot about the rape problem in India which I cannot support. I have many female students in my group, so I think this attitude is something I cannot support.”

Studentu koji se zatim žalio na generalizirajući rasistički ispad, profesorica je odgovorila sljedeće:

„I fully agree that this is a generalization and may not apply to individuals. However it is also unbelievable that the Indian society is not able to solve this problem for many years now. [...] Many female professors in Germany decided to no longer accept male Indian students for these reasons, and currently other European female associations are joining. Of course we cannot change or influence the Indian society, but only take our consequences here in Europe.”

Ovaj primjer ilustrira ukorijenjenost rasističkih diskurzivnih tehnika u središtu društva, ali i usku povezanost između ideološke i praktične strane rasizma. U ovom slučaju rasistička generalizacija bila je neposredno povezana s isključivanjem iz natječaja za mjesto praktikanta. Rasističko razmišljanje i rasistička praksa isključivanja ovdje idu ruku pod ruku. Ovaj slučaj iz Leipziga oprimjeruje još i više toga. Rečenicom „Pogriješila sam” izrečena je oprezna isprika, no ona je ipak povezana s pokušajem da se žrtvi rasističkog djelovanja pripiše sukrivnja te da se sebe prikaže kao žrtvu klevete. Slučaj iz Leipziga primjer je stanja u Njemačkoj gdje se rasizam još uvijek ne naziva njegovim pravim imenom i gdje se odnos počinitelj – žrtva uslijed razjašnjavanja takvog rasističkog incidenta pod vanjskim pritiskom najčešće preokrene. U priopćenju za medije Sveučilišta u Leipzigu stajalo je da je profesorica biokemije naglasila: „Ne odbijam studente na temelju njihove rase ili spola.” Izjave su zapravo „izvučene iz konteksta. Ona nikako nije rasistkinja niti je neprijateljski nastrojena prema strancima.” Ured za odnose s javnošću Sveučilišta u Leipzigu nije ni primijetio da se termin „rasa” ovdje koristi kao normalna biološka veličina, čime je ponovno riječ o rasizmu. Rasizam je u Njemačkoj do te mjere ukorijenjen da se prigovori na njega refleksno odbacuju,

odnosno bagateliziraju kao „nesporazumi”, štoviše uopće se ne prepoznaje rasistički govor i djelovanje.

U članku dnevnih novina *Die Welt* od 2. travnja 2015. na temu „Biračke navike američkih Židova” stoji: „Židovi zarađuju koliko i pripadnici episkopalne crkve, no glasaju za Portorikance.” Redakcija očito nije bila svjesna činjenice da citiranje doskočice nije bilo samo rasifikacijska generalizacija, nego da se istovremeno perpetuira klasične antisemitske stereotipe što ne opravdava nastalu situaciju niti je ublažava.

U razgovoru o krizi s državnim dugovima u Grčkoj kolegica je izjavila kako ja ne mogu poreći da i „Grci“ moraju učiniti nešto kako bi riješili financijsku krizu. Takva generalizirajuća izjava („Svi Grci moraju štedjeti!”) vodi tome da se konkretni ekonomski i socijalni problemi u kontekstu europeizacije i globalizacije etniziraju i neizravnim pripisivanjem krivnje kolektiviziraju. „Teza o grčkoj kolektivnoj krivnji” na taj način oslobađa krivnje one koji su doista odgovorni, ali istovremeno stvara i prostor za rasifikacijski diskurs o „grčkom mentalitetu”, o „lijenim južnim Europljanima” i o „nesposobnim i korumpiranim Grcima”.

Količina antisemitskih stereotipa u romanu *Oliver Twist* još je za Dickensova života bila kontroverzna. Autor predgovora jednog novijeg izdanja na engleskom jeziku pokušao se ispričati za antisemitizam britanskog književnika tako što je predočio Dickensonovo pismo upućeno jednoj Židovki u kojem odgovara na njezino protestno pismo. „Fagin”, piše Dickens, „is a Jew because it unfortunately was true, of the time, to which the story refers, that that class of criminal almost invariably was Jew.” I Dickensonov se odgovor kao tobožnja isprika služi generalizacijom kao i označavanjem (usp. pogl. 2.1.5).

U kontekstu protumuslimanskog rasizma narativ generalizacije trenutačno ponajprije služi etabliranju opće sumnje. Tako je američki predsjednički kandidat Donald Trump nedugo nakon napada u San Bernardinu u prosincu 2015. zatražio zabranu ulaska muslimana u SAD. „Potpuno i kompletno zatvaranje” američkih granica za muslimane obrazložio je primjedbom da „veliki dio muslimanskog stanovništva mrzi Amerikance”. I u Njemačkoj nakon događaja koji su se zbili na Staru godinu 2015. u Kölnu primjećujemo kvalitativno veću razinu prihvaćanja osnovnih narativnih tehnika rasifikacije. Odlučujuće je, kako je Alice Schwarzer izjavila tijekom gostovanja u emisiji Markusa Lanza u siječnju 2016., da su to bili „muškarci iz muslimanskog kulturnog kruga”, dok je voditeljica vijesti Susanne Daubner 14. siječnja o novogodišnjoj noći, pozivajući se na policijske izvještaje, izjavila: „Prema navodima Ureda za suzbijanje kriminala Sjeverne Rajne-Vestfalije bilo je ukupno osam osumnjičenih, svi migracijskog podrijetla.” Pritom je naglasila riječ „svi” kao da želi da to dopre do aktera

političke grupe Pegida¹ ili bloga *Politically Incorrect*² s porukom „Pogledajte, i mi sudjelujemo u rasističkom označavanju i generalizacijama. Mi nismo dio medija koji lažu.” Ne samo da se na taj način potvrđuju rasističke snage i daje im se novi zamah, nego je riječ i o kvalitativnom kršenju tabua u javno-pravnom prostoru. Pritom se krši i teško stečeni medijski etički konsenzus tako što se od načela izbjegavanja rasističkih generalizacija i označavanja došlo do stava „A sada je dosta!” Novinar Daniel Bax takav je razvoj početkom 2016. komentirao sljedećim riječima:

„Odavno su prošla vremena kada je izbjegavanje imenovanja nacionalnosti ili podrijetla osumnjičenih počinitelja bilo dijelom novinarskog standarda. U Novinarskom kodeksu, koji su mediji udruženi u Njemačkom vijeću za tisak dobrovoljno sastavili i s dobrim razlogom si postavili te obvezujuće smjernice, stoji da je imenovanje religijske pripadnosti ili podrijetla relevantno samo kada je to neposredno povezano sa zločinom.”

Čini se kako je poticanje na mržnju prema onima koji su rasno podređeni u javno-pravnom prostoru u međuvremenu postalo uvriježeno. Alice Schwarzer pak istovremeno sugerira da postoji uzročna povezanost, odnosno da je uzrok seksualnog nasilja „muslimanski kulturni krug”.

2.1.3 Esencijalizacija i naturalizacija

Rasifikacijska esencijalizacija zgušnjava pripisane karakteristike u bit „grupe Mi” te u kombinaciji s kolektiviziranjem u osobinu koja određuje pojedince. U kontekstu kulturalizirajuće rasifikacije svrha esencijalizacije jest u tome da osobine koje se ne nasljeđuju postanu biologistički konstrukti koji funkcioniraju kao obilježja koja obuhvaćaju više generacija. Ta obilježja kao primjerice „homofobni musliman” (usp. pogl. 2.5.3) služe tome da se konkretne osobe onečovječuje te da ih se isključi iz grupe Mi.

U kontekstu esencijalizirajuće tehnike rasifikacije može se obrazložiti zašto je termin „crnac” rasistički pojam. Često se susrećemo s argumentacijom kako taj pojam nije rasistički jer ne znači drugo do li „crn” te samo upućuje na boju kože osobe. Pojam „crnac” jest rasistički jezični izraz ako boju kože naglašava tako da to fizičko obilježje preobražava u bit neke osobe. „Ta riječ na c” identificira bit neke osobe s jednim tjelesnim obilježjem i reducira

¹ Op. prev.: Domoljubni Europejci protiv islamizacije Zapadnog svijeta (Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes – Pegida) je njemački nacionalistički i protuislamski pokret nastao 2014. u Dresdenu koji ponedjeljkom organizira protuislamske prosvjede po njemačkim gradovima.

² Op. prev.: *Politically Incorrect* (skraćeno PI) je njemački protuislamistički politički blog koji se bavi imigracijom, multikulturalizmom i islamom u Njemačkoj i na zapadu.

karakter tako obilježene osobe na jednu vanjsku pojavu. Pretjerano naglašavanje tjelesnog obilježja izražava se desubjektivirajućim imenovanjem drugoga čija je bit izjednačena s bojom njegove kože. Time se tog „drugog” istovremeno konstruira kao drugačijeg, kao „ne-bijelog” čime se „bijela boja kože” postavlja kao mjerilo stvari. Reduciranje koje se odnosi na tjelesna obilježja u slučaju dotične „riječi na c” predstavlja relevantan oblik esencijalizacije. Naturalizacija je rasifikacijska tehnika koja neku socijalnu, kulturnu, religijsku ili povijesnu činjenicu konstruira kao prirodnu veličinu. Namjera naturalizacije leži u tome da se povijesna geneza i prava bit neke činjenice sakriju te da se činjenično stanje konstruira kao nepromjenjivo, vječno, kvazibiološko. U antici se na taj način naturaliziralo ropstvo (usp. pogl. 1.4.1). U antici naturalizacija nije prikazivala ropstvo kao nasilan oblik izvanrednog stanja, nego ga je konstruirala kao nešto normalno, i takvo stanje izmiče bilo kakvoj promjeni jer se ropstvo čini kao prirodno stanje stvari. Tako promatrana, naturalizacija predstavlja oblik desociologizacije socijalno konstruiranih činjenica koje se na taj način ovjekovječuju kao legitimne.

2.1.4 Ovjekovječivanje

Diskurzivnu rasifikacijsku tehniku ovjekovječivanja u kontekstu protumuslimanskog rasizma dobro opisuje niz članaka „Islam i Europa” u časopisu *stern* s početka 2015. Naslovnica koja upućuje na te članke nosila je naslov „Vječni bijes” (Der ewige Zorn) i podnaslov „Od Napoleona do napada u Parizu – 200 godina krvavih sukoba” (Von Napoleon bis zu den Anschlägen von Paris – 200 Jahre blutige Konfrontation). Ovdje se izrazito raznoliku i promjenjivu povijest vezanu uz tu tematiku reducira na njezine sukobe čime ih se stilizira kao istinsku bit tog odnosa. Naslovnica međutim ne esencijalizira samo sukobe nego ih k tome predstavlja kao kronološki kontinuitet („vječni bijes”). Prošlost, sadašnjost i budućnost na taj se način neizbježno povezuju s problematikom nasilja. Dok podnaslov to ipak još predstavlja kao obostran odnos, naslov „Vječni bijes” sugestivno ukazuje na to da je aktivna strana ona islamska, dok je Europa „žrtva muslimana”. U tu je svrhu slovo „O” u riječi Zorn (bijes) prikazano s pomoću hilala, arapska riječ هلال (hilal) znači polumjesec. Budući da su hilal i petokraka zvijezda koji čine slovo „O” u riječi „Zorn” simboli islama, islam je predstavljen kao veličina koja je odgovorna za taj krvavi odnos. Nasilje je proglašeno kao bit islama, a odnos reduciran na krvave sukobe i ovjekovječen kao takav.

Može se primijetiti kako i antisemitizam ovdje funkcionira kao ključna riječ. Antisemitska metafora „vječnog Židova” tako oblikuje „vječnog muslimana”. Kako usporedba ne bi bila

previše upadljiva „vječni musliman” preoblikovan je u „vječni bijes”. Stoljećima je antisemitski stereotip „vječnog Židova” bio zaslužan za kolektivnu difamaciju „Židova”. Tako je primjerice njemački filozof Constantin Frantz (1817. – 1891.) napisao: „Sam židovski narod je vječni Židov.” Metafora iz arsenala antisemitizma pritom osobinu vječnosti nikako ne povezuje samo s imaginiranim „nagonom za lutanjem” ili „nepostojanjem domovine”, nego štoviše konstruira zauvijek nepromjenjivu temeljnu bit „stranca” što se posebice biologistički naglašavalo u nacionalsocijalističkoj propagandi.

2.1.5 Označavanje

Označavanje ima namjeru esencijalizirane karakteristike poput stigmi učiniti vidljivima, „razotkriti” „stranca” kao nositelja navodnih kolektivnih osobina kako bi se uvijek iznova reproduciralo njegovo nepripadanje kolektivu Mi. Tako jedne njemačke dnevne novine tadašnjeg predsjednika stranke Zelenih Cema Özdemira nazivaju „Turčinom s njemačkom putovnicom”, a Zehru Yilmaz „Yilmaz, nositeljica rupca”. Bit označavanja posebno se dobro može analizirati na rasističkim blogovima poput *Politically Incorrect*. „PI” se ponosi činjenicom da se u člancima na blogu neprestano označava i poziva na imenovanje etničke ili religijske pripadnost počinitelja kaznenog djela te da raskidaju s „političkom korektnošću” medijskog etičkog kodeksa. Što se religije tiče, ona se na blogu „PI” navodi naravno samo ako je počinitelj muslimanske vjere počinio kazneno djelo kako bi se na taj način „islam” i „muslimane” u smislu generalizirajuće rasifikacije žigosalo kao „nasilne”. Označavanje se može shvatiti kao diskurzivna tehnika koja uvijek iznova pomaže generalizaciji i esencijalizaciji kako bi bile djelotvorne u isključivanju konstruiranog stranog kolektiva.

Diskurzivna rasifikacijska tehnika označavanja se jezično javlja i u obliku subjektivizacije obilježja onoga koga se rasno kategorizira. Tako se primjerice osobe s tjelesnim poteškoćama i dalje naziva „invalidima”. Uporaba termina „invalid” umjesto „osoba s poteškoćama ili s invaliditetom” – pri čemu potonji naglašava socijalnu dimenziju tjelesne poteškoće – istovremeno predstavlja neprihvatljiv oblik esencijalizacije i obilježavanja.

Oblik etničkog obilježavanja bio bi primjerice kada bi profesor na berlinskom fakultetu rekao da se oko ocjena uvijek prepiru samo „Turci”. I ovaj primjer pojašnjava usku povezanost između generalizacije, esencijalizacije i obilježavanja. Obilježavanje u užem smislu ovdje znači da osoba koju se konstruira kao stranu može učiniti sve u svojoj moći, no ne može se riješiti svoje obilježenosti. Iako je većina studenata migracijskog podrijetla integrirana, štoviše većina ih kao pripadnici treće generacije već ima i njemačko državljanstvo, te se

njemačke studente naziva „Turcima” i „turska nacionalnost” uzrok je tome što ih se smatra odgovornima za svakodnevne konflikte oko ocjena na sveučilištu, tako da dolazi do etnizacije socijalnog konflikta (usp. pogl. 2.3.4).

Valja spomenuti i kako neobilježavanje u određenim kontekstima može biti rasističko. Primjer za to je epizoda satiričke animirane serije *South Park* „Chef goes Nanners” (njemački: „Flaggenkrieg”, rat zastava) u kojoj Jerome „Kuhar” McElroy zahtijeva promjenu gradske zastave koja prikazuje linčovanje „crnca” i grupu „bijelaca” koji se tome vesele. U debati oko gradske zastave gradonačelnica „South Parka” na nelegitiman način instrumentalizira političku korektnost tako što ignorira boju kože osoba i time niječe rasizam na gradskoj zastavi. Takav oblik prakticiranja ignoriranja boje kože (*colorblindness*) također treba odbaciti ako zanemarivanje boje kože predstavlja metodu neoznačavanja kojom se nastoji sakriti postojeću rasifikaciju i njezine efekte.

2.1.6 Hipostaziranje

Godine 1931. politička šansona *Za sve su krivi Židovi* (An allem sind die Juden schuld) Friedricha Hollaendera (1896. – 1976.) izrugivala se porastu antisemitizma u Weimarskoj Republici. Refren tog kupleta glasio je:

„Za sve su krivi Židovi! / Židovi su za sve krivi! / Zašto, zbog čega su za to krivi? / Dijete, ne razumiješ ti to, oni su za to krivi. / I vi mene ne razumijete! Oni su za to krivi! / Židovi su, oni su i jesu za to krivi! / I ako mi ne vjeruješ, oni su za to krivi / Za sve, baš sve su krivi Židovi! / A tako znači!”

Pjesma je bila osmišljena kao satira i na ironičan je način prikazivala kako rasizam koristi filozofiju žrtvenog jarca. Hollaenderova šansona ilustrirala je istovremeno diskurzivnu rasifikacijsku tehniku hipostaziranja koja proizvedenu suprotnost između grupa Mi i Oni objašnjava kao uzrok svih društvenih i individualnih problema. Apsolutizirajuća centralizacija, odnosno hipostaziranje podiže konstruirani antagonizam između grupa Mi i Oni do konflikata koji se provlače kroz cjelokupno društvo i utječu na njega. Razlika se tako ne odnosi samo na marginalne, odn. singularne djelomične aspekte, nego ujedno dominira svim područjima društva te je uzrok svim njegovim problemima, svađama i kriznim tendencijama. Hipostaziranje istovremeno sugerira da za sve društvene i privatne poteškoće postoji netko tko ih uzrokuje. Postulirana različitost između „Mi” i „Oni” apsolutiziranjem se ne prikazuje kao samo jedan od mnogih problema, već kao ključ za sve brige, strahove ili

konflikte, a grupu Oni prikazuje kao pravog krivca za „svu tu zbrku”. „Njemačka će nestati”, tako glasi prognoza bivšeg berlinskog senatora Thila Sarrazina koji tvrdi da zna pravi uzrok konstatirane krize te se uspješno inscenira kao tobožnji kršitelj tabua. Krivac je naposljetku imigracija ljudi iz muslimanskih zemalja. Migranti iz Turske i arapskih zemalja prema Sarrazinu odgovorni su za to što postoji opasnost da uspješan zaštitni znak „Made in Germany” postane problematična nekurentna roba. Njemačka više nije svjesna svoje „vlastite kulture” i njezini će socijalni sustavi kolabirati uslijed „velikog broja djece koju imaju migranti”. Prava dilema Europe prema Sarrazinu jest islam, on predstavlja ključni problem svih gospodarskih, političkih, socijalnih i kulturalnih problema.

2.2 Tehnike koje se odnose na tjelesna obilježja

Tehnike rasifikacije koje se odnose na tjelesna obilježja stereotipiziraju vanjska obilježja poput lica, boje kože ili veličine i proglašavaju ih esencijalnim za konstruiranu grupu Oni te najčešće na temelju tjelesnih atributa izravno ili neizravno zaključuju o psihičkim obilježjima te grupe. Kako bi se ovjekovječila razlika između „grupe Mi” i „grupe Oni”, tako konstruirana obilježja povezuje se s procesima nasljeđivanja. Članove „grupe Mi” najčešće se prikazuje kao estetski ljepše, a pripadnike „grupe Oni” obično kao disproporcionirane ili ružne. Tijela grupe Oni mogu predstavljati opasnost ako ih se asocira s bolešću. „Stranca” se na temelju stereotipizacije vanjskih obilježja više ne predstavlja kao individu u tjelesnom smislu, već kao neku fiziognomičku karakternu masku i svi stranci međusobno nalikuju poput klonova (usp. pogl. 2.2.4).

2.2.1 Fiziognomika i psihologizacija

Fiziognomika kao tehnika rasifikacije služi se stereotipnim konstrukcijama vanjskog izgleda tijela te često naglašava lice i njegov vizualni prikaz. Fiziognomičko prikazivanje tijela najčešće se veže uz tvrdnju da se na temelju takvog prikaza može zaključivati o karakternim osobinama, psihičkim obilježjima ili o temperamentu i moralnosti neke osobe. Fiziognomika najčešće ide ruku pod ruku sa psihologizacijom.

Tako tekst uz antisemitsku karikaturu Židova kod Wilhelma Buscha primjerice glasi: „Hlače kratke, košulja duga, grbav nos i štap, crne oči, a tamna duša, nakrivljen šešir i pametan izraz

lica – tako izgleda Schmulchen Schievelbeiner³. Naši su svakako ljepši od njega!” Kao što je vidljivo iz ovog primjera, fiziognomika („grbav nos”, „nizak rast”) nije povezana samo s estetskim vrednovanjem, nego i sa psihologizacijom („tamna duša”). I Kant psihologizirajući opisuje „crnačku rasu”, navodi kako su: „osjetljivi, plodni i nečasni”, dok za „bjelačku rasu” kaže kako posjeduje „sve ambicije i talente.”

U antisemitskoj figuri „malog Cohna”⁴ pokušava se veličinu tijela (Biologizacija, usp. pogl. 2.2.2) postaviti kao kriterij za diferencijaciju. Ona je kod bioloških obilježja izuzetno rasprostranjena jer u rasnom kategoriziranju vizualizira svrhu minorizacije grupe Oni. Tekst jedne vesele i vrlo popularne pjesme s početka 20. st. glasio je: „Jeste li vidjeli malog Cohna? Jeste li ga vidjeli u prolazu? U mnoštvu se izgubio u gužvi. Eto vam sada straha, Cohn je nestao!” Odbojni stereotip „malog Židova” ubrzo se pojavio na nizu fiziognomičkih razglednica, koje između ostalog ilustriraju i scenu regrutacije. Tako se primjerice na jednoj razglednici nalazi „mali Cohn” s krivim nogama, ogromnim kukastim nosom i disproporcioniranim udovima, kako stoji gol. Tekst uz sliku glasi „Pozdrav s regrutacije. Mali Cohn s velikim nosom na mjeranju.” Vojnici iz komisije za regrutiranje, pravilno proporcionirani i u elegantnim uniformama, smiju se neprikladnom čovjeku što ne ispunjava „normu za vojsku.” U društvu koje je mjerilo i civilista prema njegovom rangu u vojnoj pričuvi, „Židova”, koji je na drugim razglednicama s temom regrutacije prikazan između ostalog i sa stršućim ušima, difamira se kao nesportskog, nelijepog i neadekvatnog za služenje u vojsci. Prosvjetiteljski filozof Moses Mendelssohn (1729. – 1786.) je od rođenja bio malen i zakržljao. Jedina njegova slika u punoj veličini nalazi se u berlinskom *Fiziognomičkom almanahu* za 1792. (*Physiognomischer Almanach für 1792*) i to prikazan pored grenadira Fridrika Velikog zbog čega izgleda poput „patuljka” ili „djeteta”. I dok s „vojnog” aspekta Židovi ispunjavaju potrebne uvjete za pripadnike garde, u pogledu „intelektualnog” mali su i slabunjavi. U prikazima svojevremeno popularnog bakrorezbara Daniela Chodowieckog (1726. – 1801.) Moses Mendelssohn postaje „mali Cohn”.

Različiti oblici fiziognomike poput psihologizacije često nastoje određenu mimiku i gestiku prikazati karakterističnom za „grupu Oni”. Najčešće je riječ o mimici i gestici koje upućuju na „difuzno psihičko stanje”. U Walserovom romanu *Smrt jednog kritičara* (*Tod eines Kritikers*) o Andréu Ehrl-Königu stoji: „Pritom je ruke tako silovito i ukrivo dizao uvis da je izgledalo kao da ih se želi riješiti.”

³ Op. prev.: Karikatura poznatog njemačkog književnika Wilhelma Buscha.

⁴ Op. prev.: Figura malog Cohna uvriježila se kao antisemitski stereotipni prikaz Židova za vrijeme Njemačkog Carstva.

Na naslovnici brošure *Mali Cohn u džepu: Anekdote i vicevi* (Der kleine Cohn in der Westentasche: Anekdoten und Witze) nalazi se osoba konstruirana kao Židov sa savijenim krivim nogama i koja žestoko gestikulira rukama, a njezino je tijelo toliko da stane u džep kaputa. Antisemitsku tradiciju da se tijelo „Židova” fiziognomički umanjuje ponovno je nastavila emisija *TV total* i projicirala tu tehniku na njemačkog političara Philippa Röslera koji je u nizu karikatura u obliku knjižica derogativno nazvan „Fipsi” i prikazan s predimenzioniranom glavom i dječjim tijelom (Infantilizacija, usp. pogl. 2.3.2). U knjižici *Fipsi goes to Hollywood* piše: „Ah ti Japanci, opet sve moraju fotografirati.” i „Fipsi fotka.”. Ime „Fipsi” svjesno je odabrano, s jedne strane sugerira referencu na Röslerovo ime „Philipp”, a s druge strane povezano je i s rasističkim neologizmom „Fidschi” kako bi se u biologističkoj maniri na Röslera prenijelo rasističku difamaciju vijetnamskog radnika u DDR-u. Je li „Fipsi” zapravo „mali Cohn” 21. stoljeća? Izjednačavanja su uvijek problematična, no neosporna je činjenica da je ovdje, promatrano s aspekta rasifikacijskih tehnika, riječ o paralelizmu. Kao što to osjećaj nezadovoljstva usmjeren protiv Röslera u emisiji *TV total* pokazuje, rasizam u Njemačkoj očito još uvijek podiže kvote gledanosti. Budući da se „Fipsi” mnogima „tako dopao”, nije ostalo na jednokratnom gafu, nego su od toga razvili cijelu jednu „miniseriju”. Koliko su ljudi u Njemačkoj zapravo malo osviješteni u ophođenju s glupim zamjerkama, vidljivo je i iz činjenice da stranka Zelenih na svojoj internetskoj stranici prihvatila taj naziv te političara FPD-a difamira kao „Philippa 'Fipsija' Röslera”.

Protuazijatizam kao fiziognomička rasifikacijska tehnika ponajprije koristi boju kože, pregib na kapku, izbočene gornje zube te pokvarene zube kako bi konstruirao „Azijata”. U animiranim filmovima i u ratnoj propagandi često su i naočale služile kao obilježje „stranoga”. Uvriježena pretpostavka bila je da su „Azijati” zbog svojih „kosih očiju” jako kratkovidni. U ratnoj se propagandi „slabovidnost” koristila i za tvrdnje kako je neprijatelj zbog svoje „genetike” izuzetno loš strijelac. To primjerice ilustriraju crtići poput *Comando Duck: Donald Duck against the Japanese* i *Bugs Bunny Nips the Nips*, obje epizode iz ratne godine 1944. Zbog lošeg vida velikom broju „neprijatelja s naočalama” ne uspijeva da upucaju Paška Patka. U epizodi *Bugs Bunny Nips the Nips* zubi ratnog neprijatelja uspoređuju se sa zečjim zubima (Animalizacija, usp. pogl. 2.6.1) tako da se Zekoslav Mrkva lako maskira u Japance kako bi živcirao neprijatelje. I ovdje je ratni protivnik dosljedno prikazan s naočalama.

Fiziognomička rasifikacijska tehnika i u 21. stoljeću i dalje igra veliku ulogu u protuazijatizmu. Tako je Philipp Rösler u mnogobrojnim rasističkim karikaturama konstruiran kao Azijat s prevelikim zubima. I u ljetnom intervjuu za njemački televizijski kanal ARD s

Röslerom, tadašnjim ministrom i zamjenikom kancelara, nisu smatrali neukusnim prikazati mu karikaturu Klause Stutmanna u kojoj ga se klasično fiziognomički rasno kategorizira kao Azijata.

2.2.2 Biologizacija i genetizacija

Biologizacija kao tehnika rasifikacije stara je kao i sam rasizam. Već su se u antici koristila tjelesna obilježja poput boje kose za konstrukciju stranaca (usp. pogl. 1.4.1). Za Kanta „bijela rasa” nije samo psihički, nego i tjelesno nadmoćna u odnosu na druge. Njemački zoolog Johann Friedrich Blumenbach krajem 18. stoljeća u svojem djelu *O prirodnim razlikama u ljudskoj rasi* (Über die natürlichen Verschiedenheiten im Menschengeschlechte) opisao je takozvani „kavkaski varijetet”:

„Bijele boje s crvenim obrazima, crnkaste ili smeđe kose i s okruglom glavom. S ovalnim pravilnijim licem, ravnim čelom, uskim blago zakrivljenim nosom, malim ustima. S okomito poredanim prednjim zubima. S blago ispupčenim usnama, punom okruglom bradom. Uopće prema našem poimanju sklada, s dražesnim i lijepim oblikom lica.”

Biologizacija „grupe Mi” najčešće dolazi u paru s estetizacijom vlastite grupe koju se idealizira kao skladno oblikovanu i gracioznu, dok se grupu Oni biološki ili estetski proglašava manje lijepom.

Genetizacija kao tehnika rasifikacije naglašava nasljednost takvih osnovnih obilježja. Genetizacija tako predstavlja ključnu tehniku „znanstvenog rasizma”, odn. „eugenike” koja se krajem 19. stoljeća etablirala u Njemačkoj. Eugeničar Eugen Fischer (1874. – 1967.) tvrdi kako treba naglasiti da se u tjelesna i psihička „rasna obilježja” smiju ubrajati samo nasljedna obilježja, dakle „neotuđiva tjelesna, atomska, fiziološka i psihološka obilježja koja se nasljeđuju.” U najvažnija „rasna obilježja” Fischer ubraja:

„1. Oblik kose; 2. Pigmentaciju, dakle boju kože, kose i šarenice; 3. Oblik lubanje; 4. Veličinu i tijela i tjelesne proporcije; 5. Fiziognomička obilježja [...] poput oblika nosa, usana, pregiba kapka itd.”

Obilježje prema kojem se u biološkoj rasifikaciji nekoga isključuje nipošto ne mora biti negativno konotirano. I uvjetno pozitivna diferencirajuća tjelesna obilježja u kombinaciji diskurzivnih rasifikacijskih tehnika mogu se koristiti za konstrukciju grupe Oni ako u odnosu na kontekst proizvode „drugost”.

2.2.2 Maladizacija

Maladizacija kao rasifikacijska tehnika uz konstruiranog stranca konotira zarazne bolesti, epidemije, neizlječive bolesti i neobjašnjive smrtne slučajeve. Kao jedan od najstarijih rasizama, antisemitizam je u smislu maladizacije bio zaslužan za prenošenje bolesti na druge grupe, kao što to objašnjava primjer s kugom. U godinama od 1348. do 1351. nastalo je niz pogroma koji su od francuskih mediteranskih gradova u valovima djelovali sve do Königsberga. „Židove” se krivilo da su trovanjem bunara prouzročili crnu smrt, kugu. Cijele zajednice bile su spaljene na lomači. U kasnijim razdobljima krivnja se prenosila na „Rome” iako oni za vrijeme prvih valova zaraze kugom nisu ni bili na području Europe.

Maladizacija se javlja u dvije različite varijante. U prvom slučaju izriče se rasifikacijska tvrdnja da „stranac” prenosi bolesti, odn. da ih zlonamjerno širi. U drugom slučaju zauzima se stajalište da se određena fenotipična obilježja „stranca” mogu interpretirati kao bolest. Ovu drugu varijantu uveo je britansko-američki liječnik Benjamin Rush (1745. – 1813.) u kontekstu protunegridnog rasizma. Rush je izrazio mišljenje da je crna boja kože nasljedna bolest i nazvao ju je „negroidizam”. Budući da je ta „bolest” prema njemu nasljedna, tvrdio je kako ne smije doći do „miješanja” između „crnih” i „bijelih”. Normativnost „bijeke boje” vidljiva je iz uvjerenja kako su „crnci” zapravo oboljeli „bijelci”. Rush je „negroidizam”, koji je uspoređivao s gubavošću, smatrao izlječivom bolešću pritom je upućivao na crne osobe koje su na svome tijelu imale bijele dijelove. Slučajeve vitiliga, nezarazne kronične kožne bolesti koja je vodila do vidljivih poremećaja u pigmentaciji interpretirao je kao započeti proces ozdravljenja koji kroz generacije rekonstruira „bijelu boju”. Ova iznimno rijetka „bolest bijelih fleka” u novije vrijeme javnost je osvijestila zahvaljujući top-modelu Chantalle Brown-Young. U kolikoj mjeri se i u 21. stoljeću tamna koža maladizira kao „abnormalna” vidljivo je i u reklamama kozmetičke marke Dove, koja je 2012. na svojim proizvodima istaknula preporuku „za normalnu do tamnu kožu.”

Žrtvama maladizirajuće rasifikacije bili su muškarci homoseksualne orijentacije, posebice u kontekstu AIDS-a, o tome svjedoči termin „Gay Plague” koji se već 1980-ih pojavio u SAD-u, a koji su njemačke novine *Der Spiegel* prevele kao „gej kuga”. U ostalim medijima još se godinama nakon toga govorilo o „bolesti homoseksualaca”. Rasifikacijski karakter članka iz novina *Der Spiegel* vidljiv je također u citiranju jednog bakteriologa koji kaže kako „Gospodin uvijek ima bič pripremljen za homoseksualce” čime se nadovezuje na biblijski termin sodomije te *Der Spiegel* na taj način homoseksualce dodatno stigmatizira osudom „nemoralnog nekršćanskog ponašanja” (usp. pogl. 2.5.4).

Koliko brzo netko može postati žrtvom maladiziranja u novije vrijeme, vidljivo je u kontekstu epidemije ebole. Tako se crnim nogometašima vikalo „ebola, ebola”. Žrtvom protunegridnog rasizma u tom kontekstu bio je i Barack Obama čiju su glavu u jednoj foto-montaži stavili na uzročnika uz natpis „The disease ... It's here #Ebola”. U Njemačkoj ekstremni desničari šire govor mržnje na svojim internetskim stranicama:

„Kao što nam sve smrtonosne prijetnje povezane s masovnom imigracijom crnaca u Europu prešućuju i umanjuju, tako je i s opasnošću koja prijeti od crnačke zarazne bolesti ebole.”

Jedna varijanta rasifikacijske maladizacije jest prikazivanje Židova kao „otrovne gljive” kao što je to slučaj u dječjoj knjizi *Otrovna gljiva* (*Der Giftpilz*) iz 1938. autora Ernsta Hiemera i ilustratora Philippa Rupprechta. Na naslovnici otrovno zelene boje prikazana je neka vrsta muhare s ljudskim licem koje ima stereotipiziranu fiziognomiku Židova. Neposredno uspoređivanje čovjeka s otrovnom gljivom nastavlja se i u uvodnoj pripovijetci u kojoj majka svome sinu Franzu dok skupljaju gljive objašnjava kako je Židov otrovna gljiva među ljudima. Osim maladizacije ta dječja knjiga koristi i tehniku kriminalizacije. Tako primjerice na početku stoji:

“Kao što je i među gljivama teško raspoznati one otrovne od jestivih, tako je i Židove često teško prepoznati kao lopove i kriminalce”.

Upadljiva je revitalizacija tehnike maladizacije posebice u kontekstu aktualne rasprave o izbjeglicama. Tako primjerice na internetskoj stranici Nacionaldemokratske stranke Njemačke stoji: „Masovna imigracija i povećan dolazak azilanata ne donosi samo troškove u milijardama i enormno povećanje kriminaliteta nego i opasnost od donošenja bolesti za koje smo ovdje smatrali da su nestale.” Jaroslaw Kaczynski, predsjednik poljske stranke Pravo i pravda također naglašava kako izbjeglice u Europu donose bolesti poput kolere ili dizenterije. Kaczynski kaže:

„Postoje već prve naznake da su se u Europi pojavile iznimno opasne bolesti kojih na tim prostorima već dugo nije bilo [...] kolera na grčkim otocima, bakterijska dizenterija u Beču.

Različiti paraziti koji u organizmima tih ljudi nisu opasni, ali za nas bi mogli biti.”

Rasifikacijska tehnika maladizacije na razini dominacijskih praksi posebno je povezana s procesima eliminacije. Konstrukcija „stranca” kao prenositelja smrtonosnih bolesti ne služi samo pobuđivanju straha od zaraze nego samim time i smanjenju ustručavanja od ubijanja.

2.2.3 Kloniranje

Kloniranje kao tehnika rasifikacije želi onome tko se ne ubraja u grupu Mi oduzeti njegovu individualnost i inscenirati ga kao fiziognomičku karakternu masku. Kloniranje funkcionira

po načelu ustaljene izjave: „Znaš jednog, znaš ih sve.” Tako se primjerice na naslovnici knjige *Japanci dolaze!* (Die Japaner kommen!) iz 1994. godine nalaze tri identične osobe. I stripovi koriste tu tehniku deindividualizacije kao primjerice naslovnica knjige za djecu *Mecki kod crnčića* (Mecki bei den Negerlein). Osim ježa nacrtanog s individualnim crtama lica mogu se vidjeti i dva „crnca” s bubnjevima koji su konačno i zbog antinegridne stereotipizacije, prikazani kao jednojajčani blizanci. Isto vrijedi i za figure u stripu *Tintin u Kongu* (Tim im Kongo). Dok „bijeli čovjek” ima individualne crte lica, „crnci” predstavljaju fiziognomičku manifestaciju antinegridne stereotipizacije i međusobno si nalikuju „kao jaje jajetu.”

Tehnika kloniranja posebno je bila popularna u američkim animiranim filmovima 1930-ih godina. U animiranom filmu *The Birth of Jazz-Crazy-Kat* iz 1932. prilikom leta preko kontinenta Afrike vide se ljudi odjeveni u travnate suknje kako plešu oko vatre pri čemu su njihova fiziognomika i motorika sinkronizirane. Dok se individualnost u pravilu konotira uz bijelog čovjeka, uz „crnca” se konotira kolektivitet. Osim crnih osoba u ovom animiranom filmu klonirani su samo glazbeni instrumenti i životinje, primjerice rode.

Kloniranje kao diskurzivnu rasifikacijsku tehniku može se vidjeti i u animiranom filmu filmskog studija *Universal Studios*, *Scrub me Mama with a Boogie Beat* iz 1941. koji, osim navedenog, sadrži i brojne druge antinegridne stereotipe („prljavi”, „lijeni”, „proždrljivi”, „glazbeno nadareni” itd). Antinegrizam se očituje već i u samom imenu grada („Lazy Town”). Ljepotica koja razmetljivo silazi s broda, te je u jednoj kratkoj sekvenci također klonirana, nipošto ne predstavlja bijelu ženu nego pomno „oribanu crnkinju” tako da je diskriminirajuća poruka animiranog filma između ostalog i ta da „crnci” nisu „crni” samo zbog boje svoje kože, nego i zbog toga što su „prljavi”. Ovaj animirani film tako ilustrira svemoć normativnosti „bijeke boje kože”. „Crnac” mora biti bijel kako bi bio lijep. U „Lazy Townu” atrakcija nije crna ljepotica, nego „bijela crnkinja” pri čemu njezina privlačnost proizlazi isključivo iz njezine „bijeke boje”, što postane poticaj za pravu navalu na pranje i čišćenje. Budući da ta „bijela crnkinja” unatoč svojoj toliko bijeloj boji kože ostaje „crnkinjom”, i nju se pomoću rasifikacijske tehnike kloniranja može deindividualizirati.

U antinegridnoj rasističkoj knjizi za djecu *Karla upoznaje Afriku* (Karla erlebt Afrika) iz 1950-ih godina autorice Ellen List Karla ispituje o crnim slugama: „Kako ih samo međusobno razlikuješ? Meni izgledaju kao trojke i ako se jednome obratim s 'Makele', sigurno je M'toto, a oslovim li ga sa M'toto, ceri se i kaže da je M'pichi.”

2.3 Kulturne tehnike

Kulturne tehnike operiraju binarnim kodovima „civilizirano nasuprot neciviliziranog”, „kultivirano nasuprot primitivnog” i „razumno nasuprot iracionalnog”. Na taj se način konstruiranu grupu Oni nastoji prikazati na nižem razvojnem stupnju, dok se grupa Mi predstavlja kao ekonomski, tehnološki, socijalno i kulturno nadmoćna grupa. Predstavnik grupe Oni često se uspoređuje s djecom grupe Mi kako bi se ilustrirala intelektualna distanca prema antipodski suprotstavljenoj grupi. Bit pojedinca izražava se njegovim kulturnim grupnim identitetom koji se prikazuje kao homogen i statičan. U središte pozornosti pritom se stavljaju kulturne razlike, a sličnosti kao da ni ne postoje.

2.3.1 Deciviliziranje i primitivizacija

Deciviliziranje i primitivizacija kao diskurzivne tehnike rasifikacije bile su izražene već i u antici. Dok se grupu Oni konstruira kao kolektivnu zajednicu izvan civiliziranog svijeta, uz grupu Mi konotiraju se svojstva poput „odjeće”, „kulture prehrane”, „tehnike”, „vladanja jezikom”, i „radne etike”.

To je posebno izraženo u antinegrizmu gdje se crnca smatra osobom na „nižem civilizacijskom razvojnem stupnju”. Najčešće ga se prikazuje polugolog, kao osobu koja ne vlada jezikom grupe Mi ili kako je prikazano u stripu *Tintin u Kongu* kao osobu koja uvijek mora reći „ona stvar” jer traži, odnosno ne zna riječi za tehničke strojeve poput „parobroda” i „lokomotive”. U konstrukt deciviliziranja „crnac” nije ovladao nikakvim kulturnim tehnikama, poput poljoprivrede, stoga ovisi o lovu i prepušta se besposličarenju. Kada treba popraviti lokomotivu, „crnac” u *Tintinovima pustolovinama*⁵ (Tim und Struppi) odmah kaže kako „mora piškiti”. Tehnika deciviliziranja konstruira domoroce i „crnce” kao kulturno inferiorne, dok je bijeli čovjek nositelj kulture. On je civilizacijski mesija koji donosi svjetlo u tamu. Primitivizacija dodatno zaoštrava karakteriziranje „inferiornih” kao zaostalih. Prikazuje ih kao „ljude kamenog doba” koji su osuđeni na izumiranje. U stripu *Tintin u Kongu* stoga su svi „crnci” bosonogi. Samo je crni kralj iznimka, što odgovara i njegovom socijalnom statusu.

⁵ Naslov serije stripova s francuskog preveo Darko Macan u: Hergé (2010-2014): *Tintinove pustolovine*, Zagreb: Algoritam.

2.3.2 Infantilizacija

Infantilizacija kao tehnika rasifikacije konstruira drugoga kao „neodraslu osobu”, što se javljalo kao motiv već pri „malom Cohnu” kao i kod „Fipsi-karikatura” (usp. pogl. 2.2.1) U svijetu odraslih dijete nije punovrijedno; u autoritarnoj obitelji mora se pokoravati, slijediti očeve zapovijedi. Infantilizacija „crnca” pripada jezgri repertoara antinegridnih rasista. U rasističkoj ideologiji „crnac” ne može prekoračiti intelektualnu razinu djeteta i stoga ga „bijeli čovjek” mora voditi. Ideologija pjesme *The White Man's Burden* vidljiva je i u američkom filmu *In the Heat of the Night* (Norman Jewison, USA 1967). U središnjoj sceni filma bijeli vlasnik plantaže upita crnog glavnog detektiva „Znate li zašto toliko volim orhideje?” i odmah odgovara na svoje pitanje: „One su kao crnci. Potrebna im je stalna briga i njega.”

Afroamerički ratni veterani Drugog svjetskog rata pripovijedaju kako i nakon 1945. nisu smjeli sjediti naprijed u autobusima, kako su do besvijesti bivali pretučeni kada bi koristili javne spremnike za vodu rezervirane za „bijelce”, kako nisu bili usluživani u javnosti, štoviše navode kako su ih „bijelci” oslovljavali sa „boy”, dječake, a oni su odgovarali sa „sir”, gospodine. U kućama antičkih građana polisa žena je također bila žrtvom infantilizirajuće strategije rasifikacije. Ona je kao i rob potpadala pod „brigu gospodara kuće”, a njezino se podčinjavanje opravdavalo tvrdnjom da razvojna razina žene kvantitativno nadilazi onu dječju, ali ne i kvalitativno.

Kao interpretativnu vježbu na seminarima o rasizmu upotrebljavam figuru „Sarottijevog crnca”⁶, pri čemu studenti moraju precizno odrediti što je na toj figuri rasističko. Slijede mnogi odgovori. Rasistička je figura jer se crna boja kože esencijalno povezuje s djelatnošću služenja. Rasistička je figura jer njemački termin „Mohr” (crnac) čovjeka reducira na boju njegove kože i time ga biološki rasno kategorizira. Rasistička je figura i zato što se crnu boju kože zloupotrebljava radi reklame, konotira proizvod čokolade i tako objektivira „crnce”. Rasistička je figura jer pri stvaranju stranoga koristi metodu egzotizacije (usp. pogl. 2.3.5) što se očituje odjećom koja podsjeća na *Tisuću i jednu noć*. Ti su argumenti doista svi točni, no ono što studenti najčešće ne prepoznaju je tehnika infantilizacije. Veličina i crte lica figure „Sarottijevog crnca” koriste uobičajenu reklamnu strategiju dječje sheme koja bi figuru trebala učiniti simpatičnijom. No dječja shema ovdje se ne koristi samo za dobivanje simpatija, ne radi se ni o simbolu za dječji rad, kako se pogrešno pretpostavlja. Naprotiv, ovaj infantilizirajući model difamira „crnca” kao intelektualno i duhovno zaostalog. Na jezičnoj

⁶ Op. prev.: Sarottijev crnac (*Sarotti-Mohr*) je marketnička figura tvrtke Stollwerck GmbH. iz Kölna kreirana za promociju čokolade marke Sarotti.

razini za infantilizaciju je karakteristična uporaba deminutiva. Tako je dakle naslov knjige za djecu iz 1950-ih i 1960-ih glasio *Mecki kod crnčića*.

Infantilizaciju figure „Sarottijevog crnca” ilustriraju i Sarottijevi reklamni spotovi 1950-ih godina. Dok „bijeli muškarac” i „bijela žena” imaju tijela odraslih osoba, „Sarottijev crnac” jasno odudara svojim „niskim rastom”. Njegova infantilizacija dodatno se naglašava time što gledatelja pozdravlja na dječjoj ljuljački okrećući očima i namigujući. Znakovito je i što se osim infantilizacijom konstruiranje njega kao stranca dodatno naglašava time što uvijek dolazi odnekud izvan kadra. Jednom padne s krova punog autobusa ili skače na vlak u vožnji, drugi put doleti avionom, treći put zvoní obitelji na vrata. On je „stranac” čija se nepripadnost naglašava prostornom distancom koja se održava tako što nakon dijeljenja čokolade „ovdje komadić, ondje komadić” „Sarottijev crnac” uvijek ponovno ode iz kadra. Infantilizacija kao diskurzivna tehnika antinegridnog rasizma pritom je povezana s animalizacijom (usp. pogl. 2.6.1). Kako bi lovcu i šumskim životinjama dao komadiće čokolade „Sarottijev crnac” spretno „poput majmuna” silazi s drveta. Njegovo opraštanje, odnosno odlazak svake večeri u reklamnim spotovima 50-ih i 60-ih godina podsjeća na pjesmu afronjemačke protagonistice iz antinegridnog igranog filma *Toxi, Tako bih htjela ići kući* (Ich möcht so gern nach Hause geh'n). „Biti crn” i „biti Nijemac” rasizam konstruira kao nekompatibilne veličine.

2.3.3 (De-)intelektualizacija

Diskurzivna rasifikacijska tehnika detintelektualizacije u pravilu naglašava velika tehnička, znanstvena i kulturna dostignuća grupe Mi da bi se istovremeno grupi Oni te iste zasluge osporile te da bi se općenito „strancu” osporila sposobnost za to. Studija *Essays in Eugenics* Francisa Galtona iz godine 1909. sadrži iznimno izraženu detintelektualizaciju. Darwinov polubratić u svojim spisima intelektualne domete Anglosaksonaca uspoređuje s onima „crne rase” i koristi ih kao indikatore za sposobnost da iznjedre suce, državnike, zapovjednike te literarne i znanstvene veličine. Nakon što je sa zadovoljstvom zaključio da su gotovo sve značajne osobe bijele, sa žaljenjem spominje i neke iznimke, kako bi cjelokupni dojam učvrstio jednom anegdotom:

„The number among the negroes of those whom we should call half-witted men, is very large. [...] I was myself much impressed by this fact during my travels in Africa. The mistakes the negroes made in their own matters, were so childish, stupid, and simpleton-like, as frequently to make me ashamed of my own species.”

Rezultat te Galtonove pseudoznanstvene metode bio je u skladu s onim što je i priželjkivao, a to je da se „crnci” nalaze na znatno nižoj intelektualnoj razini od Anglosaksonaca. U svjetlu činjenice da je trebalo čekati do 1962. da prvi crni student pod pratnjom policije nogom kroči na američko sveučilište, Galtonov je empirički indikator („broj intelektualnih veličina”) obična farsa. Od Galtonove studije preko istraživanja *The Bell Curve: Intelligence and Class Structure in American Life* Charlesa Murraya i Richarda Herrnsteina iz 1994. godine sve do Sarrazinove knjige *Njemačka će uništiti samu sebe* (Deutschland schafft sich ab) iz 2010. proteže se luk rasizma koji se neprestano trudi oko novih diskurzivnih rasifikacijskih tehnika deintelektualizacije da osigura „rasističko znanje” za konstruiranje drugih grupa kao „stranca” i da, oslanjajući se na pseudoznanstvene statistike u socijalnoj praksi svakodnevici, može diskriminirati kako bi prevlast grupe Mi ostala očuvana, iako je u kontekstu deintelektualizacije ta prevlast još uvijek u rukama „bijelog čovjeka”. Ovdje je upadljiva i paralelna metoda kod Sarazzina koji govori o „1,5 milijardi muslimana, a nijednoj Nobelovoj nagradi”⁷ i smatra to indikatorom za to da je vjera ta koja sputava želju i sposobnost za postignućem. Kulturna tehnika deintelektualizacije drugome uskraćuje priznanje i poštovanje te predstavlja svojevrsan oblik narativnog poniženja koje „drugoga” pozicionira kao manje vrijednog, a za to koristi „rasističko znanje” prezentirano na temelju pseudostatistike, kako bi „drugoga” u školskoj svakodnevici, kao sukandidata u prijavi obrazovanje ili u prijavi za posao uspješno izbacilo iz konkurencije i kako bi zataškalo zločine imperijalizma i kolonijalizma. I pakistanski se atomski fizičar Pervez Hoodbhoy u intervjuu za časopis *Der Spiegel* u siječnju 2013. poslužio rasističkom tehnikom deintelektualizacije i izjavio: „Postoji oko 1,5 milijardi muslimana u svijetu, ali oni ne mogu ni na kojem području ostvariti neko važno dostignuće. Ne mogu u politici, u društvenom pogledu, ne mogu ni u znanosti niti u umjetnosti ili književnosti. Sve što oni s velikom predanošću mogu raditi jest moliti se i postiti.”

Varijante deintelektualizacije ne pronalaze se samo u antinegrizmu i protumuslimanskom rasizmu, naprotiv postoje i u antisemitizmu. Trebalo bi navesti npr. esej Richarda Wagnera (1819. – 1883.) *Židovstvo u glazbi* (Das Judenthum in der Musik) iz 1850. u kojem se „Židova”, (Kolektivizacija, usp. 2.1.1) kod Wagnera opisuje kao nesposobnog „da bi se umjetnički manifestirao”. Neovisno o tome, radi li se o glazbenicima ili literatima, za Wagnera Židov ne može proizvesti istinsku umjetnost, niti originalnu glazbu.

⁷ *Sarrazin: „1,5 milijardi muslimana, a nijedna Nobelova nagrada”, preuzeto iz <https://youtube.com/watch?v=Z6gxFdPkoBY>

Deintelektualizirajuću difamaciju grupe Oni u glazbi odražava i termin „crnačka glazba” koja je u Njemačkoj 1950-ih godina bila još vrlo rasprostranjena.

Diskurzivna rasifikacijska tehnika deintelektualizacije ima svog pandana u intelektualizaciji. Međutim, intelektualizacija se ne odnosi samo na recipročan način na grupu Mi, iako je se najčešće karakterizira kao „inteligentnijom”, nego koristi se i za konstruiranje strane grupe. To s jedne strane dokazuje da se vrednovanje tijekom povijesti može promijeniti, tako je primjerice pridjev „intelektualan” bio višestruko i proturječno konotiran, s druge strane pak pokazuje kako diskurzivni proces rasifikacije nije primarno proces vrednovanja, nego postupak socijalnog raskola u čijem se načinu rada najprije uspostavljaju distanciranje i diferenciranje, a vrednovanje je tek sekundarno. Ono ipak nije ni neophodno potrebno niti nužno slijedi shemu „Mi = dobri, Oni = loši”. Promotri li se to s ove perspektive, onda i pripisivanja pozitivnih karakteristika mogu proizvesti distancu ako im je također cilj kreirati različitost. To postaje jasno u svjetlu činjenice da je osim diskurzivne rasifikacijske tehnike deintelektualiziranja kod antisemitizma izražena i tehnika intelektualiziranja, koja ujedno ima i dugu tradiciju.

Tradiciju intelektualizacije „Židova” nastavlja američki psiholog Kevin B. MacDonald krajem 1990-ih, kada tvrdi da židovstvo slijedi evolucijsku strategiju koja ih je dovela do grupe s visokim IQ-om. „Židovi” (Kolektivizacija, usp. pogl. 2.1.1), kako navodi autor više knjiga na tu temu, imaju genetičke sposobnosti poput iznadprosječne verbalne inteligencije koja „židovskoj rasi”, prema MacDonaldu kao grupi daje evolucijsku prednost. Zanimljivo je kod istraživanja vezanih uz evolucijsku psihologiju da, između ostalog, ilustriraju usku povezanost diskurzivnih rasifikacijskih tehnika s nediskurzivnim praksama isključivanja. Stoga autor zahtjeva „ravnopravnu ravnotežu” između Židova i drugih etničkih grupa sustavno ograničavanjem njihovog pristupa višim obrazovnim ustanovama i profesionalnim pozicijama. Židovi bi osim toga trebali plaćati veće poreze kako bi se na taj način njihova evolucijska prednost izjednačila u borbi za društvene resurse. Iako se verbalni zahtjevi ne mogu izjednačavati s njihovom realizacijom, ovdje postaje jasno da narativni diskurs priprema „rasističko znanje” koje se probija u praksu ili legitimizira već postojeće prakse. Diskurs evolucijske psihologije kao i potencijalna realizacija diskriminirajuće regulacije kvota u sustavu visokoškolskog obrazovanja treba shvatiti kao pravorijek rasizma čiji se diskurzivni i nediskurzivni elementi međusobno referiraju.

U Njemačkoj MacDonaldovu debatu nastavlja Thilo Sarrazin, kako u svojoj knjizi tako i u izjavi u intervjuu za tjednik *Welt am Sonntag*: „Svi Židovi posjeduju određeni gen, Baski

imaju određene gene koji ih razlikuju od drugih.” Ova formulacija oprimjeruje usku povezanost intelektualizacije s tehnikom biologizacije i genetifikacije (usp. pogl. 2.2.2) kao i svezu kulturnog i biološkog rasizma. Rasifikacijski stereotip „inteligentnog Židova” pritom ponovno ilustrira kako vrijednosni pridjevi mogu čak i (naizgled) ispasti pozitivni. Pritom se nikako ne smije previdjeti da u militarističkom društvu, kao primjerice u Njemačkom Carstvu, takvo atribuiranje konotira kao slabašno ili čak „politički sumnjivo” te kako i danas u antisemitskoj propagandi samo mali korak „inteligentnog Židova” dijeli od „prepredenog”.

2.3.4 Etnizacija i kulturalizacija

Rasifikacijska tehnika etnizacije konstruira „grupe Mi i Oni,” te pripadnost grupi prema etničkim karakteristikama koje se pak konstruiraju kao esencijalne razlike. Etnizacija je pritom usko povezana s esencijalizacijom (usp. pogl. 2.1.3) tako da se konstruktu etniciteta pripisuju esencijalne osobine koje determiniraju karakter pojedinca. Na taj način rasistički integracijski diskursi etniziraju kompleksne socijalne fenomene poput kriminaliteta ili seksizma ili pak svakodnevnih konflikata. U kontekstu dominacije takvih diskursa, primjerice, nastavnici konflikte među učenicima više ne doživljavaju kao nešto „svakodnevno”, nego ih refleksno etniziraju. Posebno je etnizacija kriminaliteta već toliko diskurzivno izražena da se određene vrste kriminala nehotice etnički konotiraju.

Argumentativno blisko povezana etnizaciji jest kulturalizacija, pri čemu se terminima „etniija” i „kultura” i kontekstu kulturnog rasizma služi kao „rasnim ekvivalentima”. Kulturalizacija konstruira postojanje homogenih kolektivnih kultura i promatra pojedinca kao da njegov kulturni grupni identitet na njega ima determinirajući utjecaj. Na taj način u protumuslimanskom rasizmu postoji homogeni islamistički kulturni prostor kojemu se pripisuje karakteristike poput „nasilja”, „podčinjavanja žena”, „homofobije” i „antisemitizma”. Značajke koje se na taj način pripisuje istovremeno se i kvazibiologizira kao statične karakteristike. Budući da se kolektivnim kulturama proizvedenim u migracijskom diskursu istovremeno potvrđuje i nemogućnost reformiranja, kulturna rasifikacija se oslanja na formulu „jednom migrant – uvijek migrant” koja pojašnjava usklađenost etnizacije, kulturalizacije i ovjekovječivanja.

Konstrukcija homogenih kolektivnih kultura kod rasizma javlja se zajedno s nijekanjem zajedničkih obilježja, osporavanjem te povijesnim i aktualnim recipročnim kulturnim vezama i obogaćivanjem. Usiljenost nijekanja recipročne kulturne „izmjene” odražavaju i rasističke

novotvorenice kao primjerice „Külturbereicherer“⁸, što bi značilo oni koji „obogaćuju“ kulturu.

2.3.5 Egzotizacija i orijentalizacija

Egzotizacija rasno kategorizira grupu Oni tako što je konotira s dalekim zemljama te koliko bizarnim toliko i fantastičnim načinom života. U animiranom filmu Walta Disneyja *Aladdin* sultanova kći Jasmin za kućnog ljubimca i „mazu“ ima tigra Radžu. Egzotizacija koristi takve motive kako bi „drugoga“ konstruirala kao posve drugačijeg. „Drugost“ stranca na taj način proizvodi normalnost grupe Mi i time je dodatno razlikuje od grupe Oni. Egzotizacija istovremeno kolektivizira, ukoliko nitko od pripadnika grupe Mi nema tigra kao kućnog ljubimca

Time što egzotizacija, u kontekstu takozvanog „plemenitog divljaka“, onog koji je egzotiziran tendenciozno povezuje s prirodom, a onog koji rasno kategorizira s civilizacijom i kulturom, ona istovremeno predstavlja varijantu decivilizacije „stranca“. Egzotizacija se itekako može povezati s „kritikom civilizacije“, a da pritom isključivanje proizvođenjem drugosti uopće ne oslabi. Egzotizirajući motiv antagonističkog suprotstavljanja „prirodnog čovjeka“ spram „kulturnog čovjeka“ vidljiva je u animiranom filmu *Pocahontas* Walta Disneyja. Dok se u prvim scenama Engleze povezuje s gradom, izgradnjom kamenih kuća i velikih brodova, Indijance se povezuje s uzgojem kukuruza, skupljanjem bobica i voća te s „divljom prirodom“. Različitost poglavičine kćeri se naglašava time što su joj životinje iz (pra-)šume prijatelji, što može razgovarati s „bakom livadom“ te joj prastaro drvo daje mudre savjete. Oblik povezanosti s prirodom kod Pocahontas jedan je od glavnih motiva literarne egzotizacije 19. stoljeća, može ga se pronaći i kod Karla Maya u obliku Winnetoua kao „plemenitog poglavice Apača“.

Egzotizacija je nerijetko isprepletena sa seksualizacijom što se posebno ilustrira „romantikom južnog mora“. Američki igrani film *Pobuna na brodu Bounty*⁹ (Meuterei auf der Bounty) iz 1932. s Marlonom Brandom ilustrira to spajanjem egzotizirajućih slika koje izazivaju čežnju za daljinom s motivom seksualne slobode, konstruktom „prirodne seksualnosti divljih domorodaca“.

⁸ Op. prev.: Na riječ „Külturbereicherer“ dodani su prijeglasni (") kako bi onomatopejski asociirali na govor Turaka.

⁹ Prema prijevodu originala na engleskom jeziku, preuzeto sa stranice: <https://mojtv.hr/film/714/pobuna-na-brodu-bounty.aspx> [17.4.2019.]

Orijentalizacija predstavlja varijantu egzotizacije i koristi Orijent kao svojevrsno zrcalo zapadnog kolonijalnog pogleda koji na taj način osigurava svoju navodnu nadmoć i koristi „Orijent” kao imaginarno mjesto, između ostalog za realizaciju svojih seksualnih nagona koji su se potiskivanjem i sublimacijom nakupili te u „slikama harema” postižu virtualno zadovoljstvo u obliku erotizirajućeg poligamnog utočišta. Prema Edwardu Saidu (1935. – 2003.) „Orijent” nikada nije ni postojao, to je prije svega bio rasifikacijski konstrukt koji je stvorenu drugačijost koristio kao legitimitet za kolonijalizam, kao potvrdu nadmoći „bijelog čovjeka” te kao poligon za njegove nagone. Još jedna varijanta egzotizacije je kinizacija (*chinoiserie*) koja tako reći imaginira kulturne razlike kako bi nekompatibilnost postulirala kao esencijalnu različitost. U kontekstu egzotizacije strani narodi su se u ranim izvještajima s putovanja opisivali u ljudskom obliku s predimenzioniranim udovima ili su na ilustracijama prikazivali samo s jednom nogom ili jednim okom. Čak i Carl von Linné ljude nije dijelio prema tada poznatim dijelovima Zemlje nego je osim toga govorio i o „monstruoznim ljudima” kao još jednoj „podvrsti”.

Primjer egzotizacije predstavlja i javno izlaganje Sare Bartmann, pripadnice Hotentota koja je imala steatopigiju, tj. jako izraženo nakupljanje masnoće na stražnjici. Rasistička praksa ovdje nije bila sadržana samo u seksističkoj prezentaciji i slici njezina tijela, nego i u činjenici da se nakon njezine smrti njezin kostur izložio u prirodoslovnom muzeju u Parizu. I dok su plastinati izvjesnog Gunthera von Hagensa pokrenuli žustru medicinsku debatu jer se pretežito radilo o „bijelim tijelima”, dok „crno tijelo” nije ni za života, a ni nakon smrti posjedovalo relevantna prava koja bi uopće mogla dovesti do kritičkog preispitivanja.

2.3.6 Blasfemizacija

Prigovor da ljudi konstruirani kao grupa Oni svjesno prakticiraju vjerske sadržaje kako bi ismijavali religiju grupe Mi jedan je od središnjih stereotipa narativnih tehnika rasifikacije još od vremena antike. Vjerski sadržaji grupe Oni ne konstruiraju se samo kao nekompatibilni s onima suprotstavljene grupe, nego kao da ismijavaju i proklinju boga grupe Mi. Tako se u petom poglavlju *Povijesti* rimskog pisca Tacita, koje govori o Židovima, između ostalog nalazi i odlomak u kojemu stoji „Kolju ovna kako bi se narugali bogu Amunu; žrtvuju i bika jer Egipćani štuju Apisa.” Tehnika rasifikacije, blasfemizacija relevantnu je ulogu igrala i u vjerojatno najstarijem pogromu, Elefantinskom pogromu iz 410. godine pr. Kr. u kojem je uništen židovski hram. Židovi, odn. židovska zajednica optužena je da surađuje s perzijskom

okupacijskom silom. Egipatski svećenici, čiji je kult bio u blizini sinagoge, vjerojatno su legitimizirali izbijanje konflikta konstruktom blasfemizacije. I njima je vjerojatno bila važna prevlast i viši položaj u pitanjima religije, osobito zato što je židovstvo u antici bilo izrazito uspješna misionarska religija.

Blasfemizacija je i u protuindijanskom rasizmu igrala relevantnu ulogu. Tako recimo Bartolomé de Las Casas (1484. – 1566.) upućuje na to da su njegovi protivnici podčinjavanje i izrabljivanje Indijanaca opravdavali tvrdnjama kako Indijanci vrijeđaju Boga, kako ismijavaju i hule Boga i kršćansku religiju. Isto tako se u kontekstu protuciganizma ljudima konstruiranim kao Ciganima predbacuje blasfemija. U srednjovjekovnom društvu predbacivanje bogohuljenja bio je standardni repertoar kršćanske mržnje prema Židovima. „Današnje evanđelje sadrži mnoge lijepe i značajne poruke koje je izrekao Krist; no vidimo i zavidno, zlobno i bogohulno protivljenje Židova”, tako glasi jedna propovijed franjeveca i katedralnog propovjednika Johannesa Wilda nastala sredinom 16. stoljeća. Već je i 1242. godine kao obrazloženje za javno spaljivanje Talmuda u Parizu glasila izjava pape kako je riječ o blasfemičnom spisu.

Njemački izvornik
Deutscher Ausgangstext

Achim Bühl

Rassismus

Anatomie eines Machtverhältnisses

marixverlag

2 Diskursive Rassifizierung

Diskursive Techniken der Rassifizierung produzieren Deutungen, die im Kontext des Konstrukts von Wir-Gruppe und Fremdgruppe Macht- und Herrschaftsstrukturen bzw. -interessen spiegeln und narrativ verfestigen. Verbale Aspekte des Rassismus sind von Anfang an untrennbar mit Herrschaftspraxen und Machtaspekten verbunden, reflektieren und legitimieren diese, begleiten ihre Realisierung und verstärken ihre Wirkung. Diskursive Techniken der Rassifizierung dienen u. a. dem Prozess der Fremdheitsproduktion, d. h. der Klassifizierung eines Menschen oder einer Gruppe von Menschen als »nicht zugehörig«, als »anders«. Der diskursive Prozess der Produktion von Fremdheit wertet den Sprecher bzw. Erzähler zumeist auf oder versorgt ihn mit einem Identitätskonstrukt, das ihn vom rassistisch dominierten abhebt. Die diskursive Ebene der Rassifizierung erzeugt so primär Distanz, deren imaginäre, potenzielle oder reale Aufhebung seitens des rassistisch Dominanten als Bedrohung seiner sozialen Positionierung und Vormachtstellung wahrgenommen wird.

Im Folgenden soll die Vielfalt der historisch wie aktuell existierenden Techniken in systematisierender Weise beschrieben werden. Je nach Spielart des Rassismus sind mal die einen, mal die anderen Techniken stärker ausgeprägt und diese sind jeweils auf unterschiedliche Weise miteinander verknüpft. Auffallend sind Überschneidungen, wechselseitige Anleihen sowie multiple Verwendungsweisen der Techniken bei den diversen Spielarten des Rassismus.

2.1 Grundlegende Techniken

Grundlegende Techniken der Rassifizierung sorgen für die Spaltung einer Gemeinschaft in ein »Wir« und ein »Ihr«. Der Einzelne wird

nicht mehr als konkrete Persönlichkeit mit individuellen Eigenschaften wahrgenommen, sondern gilt als idealtypischer Vertreter eines Kollektivs. Er ist so, weil das Kollektiv so ist. Individuen sollen vom ersten Augenblick an als Mitglieder von Gruppen wahrgenommen und auf deren vermeintliche Charakteristika reduziert werden. Die Basistechnologien der diskursiven Rassifizierung sorgen dafür, dass den konstruierten Gruppen stereotype Eigenschaften zugeschrieben werden, die zum Wesen der Kollektive sowie zur Essenz aller zugeordneten Individuen deklariert werden. Grundlegende Techniken der Rassifizierung sorgen dafür, dass der unterstellte Gegensatz als ewiglich wie für alle gesellschaftlichen Probleme verantwortlich realisiert wird.

2.1.1 Kollektivierung und Depersonalisierung

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Kollektivierung bewirkt, dass der »Andere« nicht als Individuum, sondern als »prototypischer Vertreter« einer Fremdgruppe wahrgenommen wird. Die Kollektivierung produziert auf der sprachlichen Ebene die Fremdgruppe in Form einer homogenisierenden Zwangskollektivierung und ist am großen »D« erkennbar, das uns in Gestalt der Formulierungen »Die Juden«, »Die Muslime«, »Die Araber« begegnet. Die Kollektivierung respektiert den einzelnen nicht als Individuum, missachtet seine Persönlichkeit und unterwirft ihn unabhängig von seiner eigenen Selbstdefinition einer zwangsweisen Gruppenzugehörigkeit. Die Kollektivierungstechnik nimmt dem »Anderen« seine Individualität, seinen Charakter, seine Eigenheit bzw. Besonderheit und reduziert ihn auf die Mitgliedschaft des sozial konstruierten Kollektivs oder ignoriert erforderliche Differenzierungen, heterogene Strömungen und diverse Richtungen (»Der Islam«).

Ein jüdischer Student erzählte mir, dass es an herzlichen Kontakten und Freunden in Berlin durchaus nicht mangle, aber dass sie, wenn er nicht anwesend wäre, von ihm stets als »dem Juden« sprächen. Im Kontext der kollektivierenden Rassifizierung werden

z. B. Menschen mit türkischen Namen als Türken und Muslime betrachtet. Das trifft auch dann zu, wenn sie die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen, Jeside sind oder sich als säkulare Menschen verstehen.

In einer Podiumsdiskussion sagte der Publizist Ralph Giordano (1923–2014): »Das große ›D‹ kommt gar nicht in Frage«, um wenige Minuten darauf die Äußerung zu tätigen: »Der Islam ist das Problem«. Derartige eng mit der Generalisierung (vgl. Kap. 2.1.2) verknüpfte Kollektivierungen führen zu einer Spaltung der Gesellschaft, da sie für eine Dichotomisierung der Bevölkerung in ein antagonistisches »Wir« und ein »Ihr« sorgen und so den Prinzipien einer binären Herrschaftslogik folgen. Der Titel der von Guido Knopp moderierten Sendung lautete bezeichnenderweise »Das Kreuz mit dem Halbmond«. Bereits bei Martin Luther heißt es in dessen Tischreden: »Wenn ich soviel Glauben hätte, wie ich haben sollte, das würde mir genügen, und ich wollt den Türken erschlagen haben [...]«.«

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Kollektivierung benutzte auch Charles Dickens (1812–1870) in seinem Roman *Oliver Twist*. Der jüdische Hehler Fagin, der Oliver das Diebeshandwerk lehrt, wird lediglich an wenigen Stellen des Romans mit seinem Nachnamen benannt. Stattdessen heisst es bei unzähligen Stellen: »the Jew grinned«, »the Jew's toasting-fork«, »said the Jew«, »cried the Jew«, »the Jew rubbed his hands« und immer wieder »the Jew«. Fagin wird auf diese Weise nicht nur entpersönlicht, sondern von Dickens als ein prototypischer Vertreter »des Judentums« gezeichnet. Wie »der Jude« Fagin ist, so sind alle Juden. Die Kollektivierung sorgt zugleich für eine Verstärkung der antisemitischen Stereotype, mit denen Dickens den Hehler ausstattet. Der kriminelle Fagin ist so der Prototyp des »kriminellen Juden«, der geizige Hehler wird zum Inbegriff des »jüdischen Geizhalses«, die Gesichtszüge Fagins werden zu einer Verkörperung der Physiognomie »des Juden«, seine Mimik und Gestik zum Inbegriff der Gebärde »des Juden« usw. usf.

Vertrat man bislang die Ansicht, dass die rassifizierende Kollektivierung etwa in Gestalt der Termini »Der Franzose« während des

Ersten Weltkriegs sowie »Der Russe« im Zweiten Weltkrieg der Vergangenheit angehöre, so wurde man anlässlich der im Sommer 2015 erfolgten Einigung mit Griechenland, die der damalige stellvertretende CDU-Vorsitzende Thomas Strobl mit dem Satz quittierte »Der Grieche hat jetzt lang genug genervt« eines Besseren belehrt. Im Februar 2016 sagte der US-Präsidentschaftskandidat Donald Trump: »Ich denke, der Islam hasst uns. Es gibt da einen riesengroßen Hass. Und wir müssen dem auf den Grund gehen.«

2.1.2 Generalisierung

Die Generalisierung sorgt dafür, dass Stereotypisierungen auf den einzelnen übertragen werden, insofern sie diesen als Charaktermaske des stereotypisierten Kollektivs behandelt. Die Generalisierung ist an der expliziten bzw. impliziten Allaussage (»Alle Juden sind ...«) erkennbar. Von einem Menschen chinesischer Herkunft erwartet man, dass er ein Rechengenie ist, von einem russischen Staatsbürger, dass er säuft und von einem US-amerikanischen Staatsbürger, dass er fettleibig ist. Die Kollektivierungen »Die Chinesen«, »Die Russen«, »Die Amerikaner« (vgl. Kap. 2.1.1) gehen bei der Generalisierung folglich mit einer Gruppenzuschreibung stereotyper Charakteristika einher, die mit positiven (»Rechengenie«) oder negativen Bewertungen (»Alkoholismus«, »Fettleibigkeit«) verknüpft sein können.

Die Generalisierung stellt eine Form der verallgemeinernden Stereotypisierung dar. Die Klischeebildung kann rein fiktiver Natur sein oder sich der Methode »So lügt man mit Statistik« bedienen. Ein Beispiel hierfür wäre die Aussage »Ärzte verdienen viel zu viel«. Die Aussage stellt eine Verallgemeinerung dar, insofern die Eigenschaft des »zu hohen Einkommens« einer Berufsgruppe kollektiv im Sinne eines All-Satzes zugeschrieben wird. Der Grund hierfür liegt zumeist im arithmetischen Mittel, das vom Wesen seiner Natur her die Unterschiede der in die Summe eingehenden Werte verwischt. Eine nähere Analyse könnte beispielsweise ergeben, dass es eine re-

lativ kleine Gruppe von Fachärzten gibt, die überdurchschnittlich viel verdient, während eine größere Ärztegruppe gar um das finanzielle Überleben ihrer Praxis kämpft. Auf diese Weise wurden z. B. »die Deutschen« im Jahr 2012 »Weltmeister im Sekttrinken«. Die generalisierte Aussage könnte dazu führen, dass bei der Einladung eines deutschen Gastes im Ausland der Sekt im Kühlschrank nicht fehlt und der Gastgeber überrascht wäre, dass der Besucher Antialkoholiker ist und mit einem Mineralwasser Vorlieb nimmt.

Es stellt sich die Frage, an welcher Stelle derartige Klischees bzw. Stereotypisierungen den Punkt zur rassifizierenden Generalisierung überschreiten. Ist die Vorstellung vieler Griechen, männliche deutsche Urlauber trügen Jesuslatschen eine rassifizierende Generalisierung? Ist die Ansicht, alle Engländer äßen »Fish and Chips« und alle Bayern Knödel, bereits Rassismus oder etwa Äußerungen wie »die Berliner sind hart aber herzlich«, »E-Techniker sind disziplinierter als Maschinenbauer«? In der Regel dürfte dies hier nicht zutreffen. Als Macht- und Herrschaftsverhältnis setzt Rassismus bezüglich des Verhaltens der Akteure gemeinhin die Intention voraus, durch die Stereotypisierung für sich bzw. die eigene Wir-Gruppe einen Vorteil zu erzielen. Das Vorhandensein des Rassismus ist darüber hinaus zumeist an der Existenz eines bereits bestehenden Machtgefälles gebunden. Es stellt eine Verharmlosung wie Verschleierung des Rassismus dar, wenn die Wochenzeitung *Die Zeit* vom 11. Februar 2016 drei Profile von Menschen abdruckt und diese mit der Unterschrift »Die Macht der Vorurteile. Woher sie kommen. Wem sie nützen. Und warum man sie so schwer loswird« versieht. Während die erste männliche Person Opfer des antimigrantischen Rassismus und/oder des antimuslimischen Rassismus sein könnte und die zweite männliche Person Opfer des Antiqueerismus, ist die Person in der Mitte der drei Bilder eine »Blondine«. Zwar mögen »Blondinenwitze« durchaus diskriminierend sein, stellen indes keinen Rassismus dar, insofern weder ein Machtgefälle noch ein intentionales Agieren im Kontext von Vorherrschaft vorliegt (gleichwohl der Übergang zum Sexismus fließend sein mag!). Der Rassismus ist eben kein Vorurteil wie *Die Zeit* suggeriert, die auf diese Weise zur Mystifizierung des

Rassismus beiträgt und die per Titelseite relevante Spielarten des Rassismus, von denen Menschen seit Jahrhunderten in gravierendem Maß betroffen sind, auf eine Stufe mit »Blondinenwitzen« stellt. Die Aufmachung der »Zeit« verschleiert den Sachverhalt, dass in der überwiegenden Anzahl der Fälle weiße Personen zur Tätergruppe zählen und verschiebt Herrschaftsverhältnisse in Gestalt gruppenbezogener inner- bzw. transnationaler Machtungleichgewichte auf die Ebene individuell-subjektiver Vorurteile.

Entscheidend sind somit die Aspekte des Machtgefälles wie der Funktionalität, die auch bei Stereotypisierungen den Punkt des Übergangs benennen. Eine Stereotypisierung, die in der Absicht erfolgt, selber besser abzuschneiden, sich soziale Vorteile zu verschaffen, die Vorherrschaft der eigenen Wir-Gruppe gegenüber einer sozial konstruierten Fremdgruppe abzusichern oder die eigene Überlegenheit zu betonen, um den anderen gruppenbezogen abzuwerten, stellt zweifellos eine generalisierende Rassifizierung dar. Dies schließt jedoch nicht aus, dass es auch nicht-intentionales rassistisches Verhalten geben kann. Rassismus läge beim unbewussten Agieren etwa dann vor, wenn das verbale Handeln des Akteurs in gesellschaftliche Strukturen sowie Sichtweisen eingebettet ist, welche die stereotypisierte Gruppe bereits benachteiligen, diskriminieren oder als ungleichwertig konstruieren. Soziologisch betrachtet stellt das Kriterium bei der Beantwortung der Frage somit der kontextuelle Rahmen von Macht und Herrschaft dar. Selbst der gegen die gegnerische Mannschaft eines Eishockeyspiels gerichtete Ruf »Knödelfresser« ist zwar eine Beleidigung, stellt jedoch noch keinen Rassismus dar, insofern ein Münchner bei der Wohnungssuche in Berlin deshalb weder benachteiligt sein dürfte noch in Deutschland zu einer Gruppe gehört, auf die der Sachverhalt des Machtungleichgewichts zutrifft. Der Ausspruch eines Berliner Zugschaffners zu seinem Kollegen beim Einstieg einer Kreuzberger Schulklasse: »Da haste 'nen Zug voller Kanaken« ist hingegen nicht nur wegen der Wortwahl eindeutig rassistisch, sondern auch deshalb, weil er Menschen trifft, die bereits wegen ihrer Hautfarbe bzw. ihres Migrationshintergrunds tagtäglich gruppenbezogen wie individuell diskri-

miniert werden und vom Faktum des Machtungleichgewichts betroffen sind.

Ein erschreckendes Beispiel für die rassifizierende Diskurstechnik der Generalisierung stellt ein Rassismus-Vorfall an der Universität Leipzig dar. Im Kontext der Vergabe eines Praktikums schrieb eine Professorin für Biochemie in einer E-Mail an einen indischen Studenten:

»Unfortunately I don't accept any Indian male student for internships. We hear a lot about the rape problem in India which I cannot support. I have many female students in my group, so I think this attitude is something I cannot support.«

Dem Studenten, der sich über die rassistische Generalisierung beklagte, antwortete die Professorin wie folgt:

»I fully agree that this is a generalization and may not apply to individuals. However it is also unbelievable that the Indian society is not able to solve this problem for many years now. [...] Many female professors in Germany decided to no longer accept male Indian students for these reasons, and currently other European female association are joining. Of course we cannot change or influence the Indian society, but only take our consequences here in Europe.«

Das Beispiel illustriert nicht nur die Verankerung rassistischer Diskurstechniken in der Mitte der Gesellschaft, sondern auch die enge Verbindung zwischen der ideologischen und der praktischen Seite des Rassismus, war doch in diesem Fall die rassistische Generalisierung unmittelbar mit dem Ausschluss von einem Praktikumsplatz verbunden. Rassistisches Denken und rassistische Exklusionspraxis gingen hier Hand in Hand. Der Leipziger Fall verdeutlicht indes noch mehr. So erfolgte mit dem Satz »Ich habe einen Fehler gemacht« zwar eine zaghafte Entschuldigung, diese war jedoch mit dem Versuch verbunden, dem Opfer der rassistischen Handlung eine Mitschuld zu geben sowie sich als Leidtragende eines Rufmordes zu stilisieren. Der Leipziger Fall ist ein Beispiel dafür, dass in Deutschland Rassismus noch immer nicht mit Namen benannt wird und die Täter-Opfer-Beziehung in der durch Druck von Außen erfolgten

Aufarbeitung eines rassistischen Ereignisses häufig eine Verkehrung erfährt. In der Pressemitteilung der Universität Leipzig hieß es, die Biochemie-Professorin habe betont: »Ich lehne Studenten nicht wegen ihrer Rasse oder ihres Geschlechts ab.« Die Äußerungen seien vielmehr »aus dem Zusammenhang gerissen worden. Sie sei alles andere als rassistisch und fremdenfeindlich eingestellt«. Der Pressestelle der Leipziger Universität fällt es noch nicht einmal auf, dass der Terminus »Rasse« hier als eine natürliche, biologische Größe benutzt wird und der Sachverhalt des Rassismus damit erneut vorliegt. Der Rassismus ist in Deutschland in einem Maß verankert, dass Vorwürfe diesbezüglich nicht nur reflexhaft zurückgewiesen bzw. als »Missverständnisse« bagatellisiert werden, sondern rassistische Sprache und Handlungsweisen erst gar nicht erkannt werden.

In einem Artikel der Tageszeitung *Die Welt* vom 2. April 2015 zum »Wahlverhalten amerikanischer Juden« hieß es: »Juden verdienen wie Anhänger der Episkopalkirche, wählen aber wie Puerto Ricaner«. Der Redaktion war die Tatsache, dass es sich bei dem zitierten Bonmot nicht nur um eine rassifizierende Generalisierung handelt, sondern zugleich um eine Perpetuierung klassischer antisemitischer Stereotype, offensichtlich nicht bewusst, was den Sachverhalt indes weder entschuldigt noch abschwächt.

In einem Gespräch über die griechische Staatsschuldenkrise äußerte eine Kollegin den Satz, ich könne doch nicht abstreiten, dass auch »die Griechen« so einiges tun müssten, um die Finanzkrise zu beheben. Eine solche generalisierende Äußerung (»Alle Griechen müssen sparen!«) trägt dazu bei, dass konkrete ökonomische wie soziale Probleme im Kontext der Europäisierung und Globalisierung ethnisiert und in Form einer indirekten Schuldzuweisung kollektivierte werden. Die »griechische Kollektivschuldthese« entlastet auf diese Weise nicht nur die eigentlich Verantwortlichen, sondern öffnet zugleich Spielräume für einen rassifizierenden Diskurs über »die griechische Mentalität«, über »faule Südeuropäer« und »unfähige, korrupte Griechen«.

Das Maß der antisemitischen Stereotypisierung im Roman *Oliver Twist* führte bereits zu Lebzeiten Dickens zu einer Kontroverse. Der

Autor des Vorworts einer jüngeren englischsprachigen Ausgabe versuchte den Antisemitismus des britischen Literaten zu entschuldigen, indem er auf einen an eine jüdische Frau gerichteten Brief Dickens verwies, mit dem dieser auf ein Protestschreiben reagierte. »Fagin«, so schrieb Dickens, »is a Jew because it unfortunately was true, of the time, to which the story refers, that that class of criminal almost invariably was Jew.« Auch das Antwortschreiben Dickens als vermeintliche Entschuldigung bedient sich der rassifizierenden Generalisierung sowie der Markierung (vgl. Kap. 2.1.5).

Im Kontext des antimuslimischen Rassismus sorgt das Narrativ der Generalisierung derzeit vor allem für die Etablierung eines Generalverdachts. So forderte etwa der republikanische Präsidentschaftsbewerber Donald Trump kurze Zeit nach dem Anschlag von San Bernardino im Dezember 2015 ein Einreiseverbot für Muslime in die USA und begründete die »vollständige und komplette Schließung« der US-Grenzen für Muslime mit der Bemerkung, dass »breite Teile der muslimischen Bevölkerung einen großen Hass auf Amerikaner« hätten. Auch in Deutschland erlebt man nach den Ereignissen von Köln in der Silvesternacht 2015 ein qualitativ neues Maß an Akzeptanz gegenüber grundlegenden narrativen Rassifizierungstechniken. Entscheidend sei, so sagt Alice Schwarzer bei Markus Lanz im Januar 2016, dass es »Männer aus dem muslimischen Kulturkreis« waren, während die Tagesschau-Specherin Susanne Daubner am 14. Januar 2016 zur Silvesternacht in Hamburg sich auf Polizeiberichten stützend ausführte: »Insgesamt gebe es acht Tatverdächtige, so dass Landeskriminalamt, alle mit Migrationshintergrund.« Dabei akzentuierte sie das Wort »alle« in einer Weise, als beabsichtige sie es bis zu den Akteuren von Pegida und *Politically Incorrect* herüberschallen lassen zu wollen, mit dem Signal: »Seht doch, wir beteiligen uns auch an der rassistischen Markierung und Generalisierung. Wir sind keine Lügenpresse.« Nicht nur, dass auf diese Weise rassistische Kräfte Bestätigung und neuen Schub erhalten, es handelt sich auch um einen qualitativen Tabubruch im öffentlich-rechtlichen Raum, der mit mühsam erreichten medienethischen Konsensen in einer Weise bricht, dass aus dem Prinzip, keinen

Gebrauch von rassistischer Generalisierung und Markierung zu machen, derzeit ein »Jetzt erst recht!« wird. Der Journalist Daniel Bax kommentierte diese Entwicklung zu Jahresbeginn 2016 mit den Worten:

»Längst vorbei sind auch die Zeiten, in denen es zu den journalistischen Standards gehörte, die Nationalität oder Herkunft von mutmaßlichen Straftätern nicht zu nennen. Im Pressekodex, den sich die im Deutschen Presserat zusammen geschlossenen Medien einmal freiwillig und aus gutem Grund auferlegt haben, heißt es dazu, die Nennung der Religion oder Herkunft der Täter sei nur dann erwähnenswert, wenn es einen unmittelbaren Zusammenhang mit der Tat gebe.«

Das Schüren von Ressentiments gegenüber rassistisch dominierten scheint mittlerweile auch im öffentlich-rechtlichen Raum eher zum guten Ton zu gehören, während Frau Schwarzer zeitgleich suggeriert, dass es einen kausalen Konnex gibt, dass die Ursache sexualisierter Gewalt »der muslimische Kulturkreis« sei.

2.1.3 Essentialisierung und Naturalisierung

Die rassifizierende Essentialisierung verdichtet die zugeschriebenen Charakteristika zum Wesen der »Wir-Gruppe« sowie im Zusammenspiel mit der Kollektivierung zur bestimmenden Eigenheit des Individuums. Im Kontext des kulturalistischen Rassismus sorgt die Essentialisierung dafür, dass aus nicht-erblichen Eigenschaften biologistische Konstrukte werden, die als generationenübergreifende Stigmata fungieren. Diese Stigmata wie etwa »der homophobe Muslim« (vgl. Kap. 2.5.3) dienen dazu, konkrete Personen zu entmenslichen bzw. aus den Reihen der Wir-Gruppe auszuschließen.

Im Kontext der essentialisierenden Rassifizierungstechnik lässt sich begründen, warum der Terminus »Neger« ein rassistischer Begriff ist. Häufig begegnet man der Argumentation, der Begriff sei nicht rassistisch, insofern er nichts anderes als »schwarz« bedeute und lediglich auf die Hautfarbe einer Person hinweise. Die Begrifflichkeit »Neger« ist ein rassistischer Sprachgebrauch, insofern die

Hautfarbe derart betont wird, dass ein physiognomisches Merkmal zur Essenz einer Person verklärt wird. Das »N-Wort« identifiziert das Wesen eines Menschen mit einem singulären körperlichen Merkmal und reduziert den Charakter des dergestalt Markierten auf eine äußerliche Erscheinung. Die Überbetonung des Körpermerkmals findet seinen Ausdruck in der entsubjektivierenden Benennung des anderen, dessen Wesen mit der Äußerlichkeit der Haut gleichgesetzt wird. Dadurch konstruiert man zugleich den »Anderen« als abweichend, als »nicht-weiß«, womit »Weißsein« sich zum Maßstab der Dinge erhebt. Die körpermerkmalsbezogene Reduzierung beim »N-Wort« stellt eine relevante Form der Essentialisierung dar.

Die Naturalisierung ist eine Rassifizierungstechnik, die einen sozialen, kulturellen, religiösen oder historischen Tatbestand zu einer natürlichen Größe konstruiert. Die Absicht der Naturalisierung besteht darin, die historische Genese sowie das eigentliche Wesen des Tatbestandes zu verschleiern sowie den Sachverhalt als unveränderbar, als ewig, als quasi-biologisch zu konstruieren. In der Antike wurde auf diese Weise die Sklaverei naturalisiert (vgl. Kap. 1.4.1). Die Naturalisierung der antiken Sklaverei benannte diese nicht als einen gewaltförmigen Ausnahmezustand, sondern konstruierte sie zur Normalität, die sich jeglicher Veränderung entzöge, da Sklaverei von Natur aus so vorgesehen sei. Die Naturalisierung stellt dergestalt betrachtet eine Form der Entsoziologisierung sozial konstruierter Sachverhalte dar, die auf diese Weise legitimierend verewiglicht werden.

2.1.4 Verewiglichung

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Verewiglichung verdeutlichte Anfang 2015 im Kontext des antimuslimischen Rassismus die Serie »Islam und Europa« des Magazins *stern*. Das auf die Serie bezugnehmende Cover war mit dem Titel »Der ewige Zorn« versehen sowie mit dem Untertitel »Von Napoleon bis zu den Anschlägen von Paris – 200 Jahre blutige Konfrontation«. Die durchaus vielfältige

wie wechselvolle Historie bezüglich der Thematik wird hier auf ihre konfrontative Seite reduziert und somit zum eigentlichen Wesen des Verhältnisses stilisiert. Das Titelbild essentialisiert indes die Konfrontation nicht nur, sondern verstetigt sie darüber hinaus chronologisch (»der ewige Zorn«). Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft werden auf diese Weise unentrinnbar mit der Problematik der Gewalt verbunden. Während der Untertitel dies noch als wechselseitiges Verhältnis deklariert, verdeutlicht der Haupttitel »Der ewige Zorn« suggestiv, dass der aktive Part auf der Seite des Islam liegt und Europa das »Opfer der Muslime« sei. Hierfür wurde der Buchstabe »O« des Wortes Zorn mittels Hilal gebildet, wobei das arabische Wort هلال (hilal) soviel wie Mondsichel bedeutet. Da Hilal wie fünfstrahliger Stern, die das »O« von »Zorn« bildeten, muslimische Symbole darstellen, erscheint der Islam als eine Größe, welche die Verantwortung dafür trägt, dass die Beziehung ein blutiges Verhältnis ist. Verewiglichung und Essentialisierung gehen an dieser Stelle Hand in Hand. Die Gewalt wird zum Wesen des Islam erklärt und das auf blutige Konfrontation reduzierte Verhältnis verewiglicht.

An dieser Stelle zeigt sich, dass der Antisemitismus als Stichwortgeber fungiert. Die antisemitische Metapher des »ewigen Juden« formt den »ewigen Muslim«. Damit der Parallelismus nicht zu sehr ins Auge fällt, wird aus dem »ewigen Muslim« der »ewige Zorn«. Jahrhundertlang sorgte das antisemitische Stereotyp des »ewigen Juden« für die kollektive Diffamierung »der Juden«. So heißt es etwa beim deutschen Philosophen Constantin Frantz (1817–1891): »Das jüdische Volk selbst ist der ewige Jude.« Die Metapher aus dem Arsenal des Antisemitismus bezieht dabei die Eigenschaft des Ewigseins keinesfalls nur auf den imaginierten »Wandertrieb« sowie die »Heimatlosigkeit«, sondern konstruiert vielmehr ein für alle Zeiten unveränderbares Grundwesen des »Fremden«, was vor allem die nationalsozialistische Propaganda in biologistischer Weise betonte.

2.1.5 Markierung

Die Markierung verfolgt die Intention, essentialisierte Charakteristika wie Stigmata sichtbar werden zu lassen, den »Fremden« als Träger vermeintlich kollektiver Eigenschaften zu »outen«, um seine konstruierte Nichtzugehörigkeit zum Wir-Kollektiv stets aufs Neue zu reproduzieren. So wird in einer deutschen Tageszeitung aus dem damaligen Grünenchef Cem Özdemir ein »Türke mit deutschem Pass« und aus Zehra Yilmaz »die Kopftuchträgerin Yilmaz«. Insbesondere bei rassistischen Blogs wie *Politically Incorrect* lässt sich das Wesen der Markierung studieren. »PI« ist stolz darauf, dass in Artikeln des Blogs permanent markiert wird und fordert auch andere dazu auf, bei Straftaten die ethnische bzw. religiöse Herkunft des Täters zu benennen sowie mit der »Political Correctnes« des medienethischen Kodexes zu brechen. In religiöser Hinsicht geschieht dies bei »PI« natürlich nur, wenn ein Gewalttäter muslimischen Glaubens eine Straftat begangen hat, um auf diese Weise »den Islam« und »die Muslime« im Sinne der generalisierenden Rassifizierung als »gewalttätig« zu brandmarken. Die Markierung kann als eine diskursive Technik verstanden werden, die der Generalisierung und der Essentialisierung stets aufs Neue zur Wirkmächtigkeit verhilft, um das konstruierte Fremdkollektiv zu exkludieren.

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Markierung erscheint sprachlich auch in Gestalt der Subjektivierung von Merkmalen des Rassifizierten. So werden etwa Menschen mit Beeinträchtigungen häufig noch immer »Behinderte« genannt. Die Verwendung des Terminus »Behinderter« statt »beeinträchtigter bzw. behinderter Mensch« – wobei letzterer Terminus die soziale Dimension der Beeinträchtigung unterstreicht – stellt sowohl eine unzulässige Form der Essentialisierung als auch eine Markierung dar.

Eine Form der ethnischen Markierung wäre es etwa, wenn ein Berliner Hochschullehrer erzählt, dass es Streitereien um Noten immer nur mit »den Türken« gebe. Auch dieses Beispiel verdeutlicht die enge Verbindung von Generalisierung, Essentialisierung und Markierung. Die Markierung im speziellen Sinn bedeutet hier, dass

der zum Fremden Konstruierte alles Mögliche unternehmen kann, er aber indes seine Markierung nicht loswird. Obwohl die Mehrzahl der Studierenden mit Migrationshintergrund nicht nur integriert ist, sondern zumeist als dritte Generation auch über die deutsche Staatsangehörigkeit verfügen, werden deutsche Studierende zum »Türken« und wird das »Türkesein« kausal verantwortlich gemacht für alltägliche universitäre Konflikte um die Notenvergabe, sodass es zu einer Ethnisierung eines sozialen Konflikts (vgl. Kap. 2.3.4) kommt.

Zu beachten ist, dass auch eine Nicht-Markierung in bestimmten Kontexten rassistisch sein kann. Ein Beispiel hierfür bildet die South-Park-Folge »Chef goes Nanners« (deutsch: »Flaggenkrieg«), in der Jerome »Chefkoch« McElroy die Änderung der Stadtflagge fordert, die einen Lynchmord an einem »Schwarzen« darstellt, über den sich eine Gruppe »Weißer« freut. In der Debatte über die Stadtflagge instrumentalisiert die Bürgermeisterin von »South Park« die »Political Correctness« illegitimerweise, indem sie die Hautfarbe der abgebildeten Personen ignoriert und auf diese Weise den Rassismus der Stadtflagge leugnet. Derartige Formen von »Color-Blind-Practices« sind als rassistisch zurückzuweisen, insofern die Nicht-Markierung in Gestalt der »Color Blindness« eine Methode darstellt, um existente Rassifizierungen und ihre Effekte auszublenden.

2.1.6 Hypostasierung

Im Jahr 1931 persiflierte das politische Chanson »An allem sind die Juden schuld« von Friedrich Hollaender (1896–1976) den wachsenden Antisemitismus der Weimarer Republik. Der Refrain des Couplets lautete:

»An allem sind die Juden schuld!// Die Juden sind an allem schuld!// Wieso, warum sind sie dran schuld?/ Kind, das verstehst du nicht, sie sind dran schuld./ Und sie mich auch! Sie sind dran schuld!// Die Juden sind, sie sind und sind dran schuld!// Und glaubst du's nicht, sind sie dran schuld/ An allem, allem sind die Juden schuld!// Ach so!«

Das Lied war als Satire gemeint und verdeutlichte auf ironische Art die Sündenbockphilosophie des Rassismus. Hollaenders Chanson illustriert zugleich die diskursive Rassifizierungstechnik der Hypostasierung, die den produzierten Gegensatz zwischen der Wir-Gruppe und der Fremdgruppe zur Ursache aller gesellschaftlichen wie aller individuellen Probleme erklärt. Die verabsolutierende Zentralisierung bzw. Hypostasierung erhebt den konstruierten Antagonismus zwischen der Wir-Gruppe und der Fremdgruppe zu einem Konflikt, der die gesamte Gesellschaft durchzieht und prägt. Der Gegensatz betrifft somit nicht nur marginale bzw. singuläre Teilaspekte, sondern er dominiert ebenso alle Bereiche der Gesellschaft und liegt ursächlich allen ihren Problemen, Zwistigkeiten und krisenhaften Tendenzen zugrunde. Die Hypostasierung suggeriert zugleich, dass es für alle gesellschaftlichen wie privaten Schwierigkeiten einen Verursacher gibt. Die Verabsolutierung sorgt dafür, dass die postulierte Gegensätzlichkeit zwischen dem »Wir« und dem »Ihr« nicht als eine Problematik unter vielen erscheint, sondern als der Schlüssel für alle Sorgen, Ängste bzw. Konflikte und lässt die Fremdgruppe als die eigentlich Schuldigen »des ganzen Schlamassels« erscheinen. »Deutschland schafft sich ab«, so lautet die Prognose des Berliner Ex-Senators Thilo Sarrazin, der vorgibt, die eigentliche Ursache der konstatierten Krise zu kennen und sich erfolgreich als vermeintlicher Tabubrecher inszeniert. Schuld hat letztendlich die Migration aus muslimisch geprägten Ländern. Migranten aus der Türkei sowie aus arabischen Ländern tragen bei Sarrazin die Verantwortung dafür, dass aus dem erfolgreichen Markenzeichen »Made in Germany« ein problembehafteter Ladenhüter zu werden droht, der sich seiner »eigenen Kultur« nicht mehr bewusst ist und dessen Sozialsysteme angesichts des »Kinderreichtums der Migranten« kollabieren. Das eigentliche europäische Dilemma sei der Islam, der das Schlüsselproblem aller wirtschaftlichen, politischen, sozialen wie kulturellen Probleme darstelle.

2.2 Körperbezogene Techniken

Körperbezogene Rassifizierungstechniken stereotypisieren äußere Merkmale wie Gesicht, Hautfarbe oder Größe, erklären diese zum Wesen der konstruierten Fremdgruppe und schließen zumeist von körperlichen Attributen direkt oder indirekt auf psychische Eigenschaften. Um den Gegensatz zwischen »Wir-Gruppe« und »Fremdgruppe« zu verewiglichen sorgen sie dafür, dass die dergestalt benutzten Merkmalskonstrukte in Vererbungsprozesse eingebunden werden. Mitglieder der »Wir-Gruppe« erscheinen zumeist als ästhetisch schöner, die der »Fremdgruppe« gemeinhin als unproportioniert oder hässlich. Von den Körpern der Fremdgruppe können Gefahren ausgehen, insofern diese mit Krankheiten assoziiert werden. Aufgrund der Stereotypisierung äußerlicher Merkmale erscheint »der Fremde« bezüglich seiner Körperlichkeit häufig nicht mehr als Individuum, sodass er nur noch eine physiognomische Charaktermaske darstellt und sich Fremde wie ein Klon dem anderen gleichen (vgl. Kap. 2.2.4).

2.2.1 Physiognomisierung und Psychisierung

Die Physiognomisierung als Rassifizierungstechnik bedient sich der stereotypen Konstruktion der äußeren Erscheinung des Körpers und hebt häufig auf das Gesicht ab sowie dessen bildliche Darstellung. Die physiognomisierende Präsentation des Körpers ist zumeist mit der Aussage verbunden, dass sich von dieser auf Charakterzüge, seelische Eigenschaften oder auf das Temperament und die Moral einer Person schließen lasse. Physiognomisierung wie Psychisierung gehen zumeist Hand in Hand.

Der Text zu einer antisemitischen Karikatur eines Juden bei Wilhelm Busch lautet etwa: »Kurz die Hose, lang der Rock, krumm die Nase und der Stock, Augen schwarz und Seele grau, Hut nach hinten, Miene schlau – so ist Schmulchen Schievelbeiner. Schöner ist doch unsereiner!« Wie an dieser Stelle deutlich wird, geht die Physi-

ognomisierung (»krumme Nase«, »Kleinwüchsigkeit«) nicht nur mit einer ästhetischen Wertung einher, sondern auch mit einer Psychisierung (»Seele grau«). Bei Kant wird die »Rasse der Neger« mit den psychisierenden Worten: »empfindlich, furchtvoll und unehrenhaft« beschrieben, während für die »Rasse der Weißen« gilt: »alle Triebfedern und Talente.«

In der antisemitischen Figur des »kleinen Cohn« wird die Körpergröße (Biologisierung, vgl. Kap. 2.2.2) als Differenzkriterium bemüht, die bei den biologischen Merkmalen insofern verbreitet ist, als sie den in der Rassifizierung liegenden Zweck der Minorisierung der Fremdgruppe visualisiert. Der Text des sich zu Beginn des 20. Jh.s großer Beliebtheit erfreuenden Lieds lautete: »Haben Sie nicht den kleinen Cohn gesehen? Sahen Sie ihn denn nicht vorübergehen? In der Volksmenge kam er ins Gedränge. Da haben Sie nun den Schreck, der Cohn ist weg!« Das abwertende Stereotyp des »kleinen Juden« tauchte bei einer ganzen Serie physiognomisierender Postkarten auf, die u. a. Szenen einer Musterung illustrierten. Auf einer Postkarte ist z. B. die Figur des »kleinen Cohn« mit krummen Beinen, übergroßer Hakennase und disproportionalen Gliedmaßen nackt zu sehen, während die Bildunterschrift lautet »Gruss von der Musterung. Der kleine Cohn mit der Nas unterm Maas«. Die in eleganter Uniform wohlproportioniert dargestellten Soldaten der Musterungskommission lachen über den ungeeigneten Mann, da dieser die »militärische Norm« nicht erfüllt. In einer Gesellschaft, die auch den Zivilisten an dessen militärischem Reserverang maß, wird »der Jude«, der auf weiteren Musterungspostkarten u. a. mit abstehenden Ohren dargestellt ist, als unsportlich, unästhetisch sowie unmilitärisch diffamiert. Der aufklärerische Philosoph Moses Mendelssohn (1729–1786) war von Geburt klein und verwachsen. Eine Abbildung im Berliner *Physiognomischen Almanach für 1792* – die einzige Ganzkörperdarstellung des Aufklärers – zeigt ihn neben Grenadieren Friedrichs des Großen, sodass er wie ein »Zwerg« bzw. ein »Kind« aussieht. Während »das Militärische« das Gardemaß erfüllt, ist »das Intellektuelle«, zumal in Gestalt eines Juden, klein und schwächig. In der Darstellung des seinerzeit populären Kupferstechers Daniel

Chodowiecki (1726–1801) wird Moses Mendelssohn zum »kleinen Cohn«.

Formen der Physiognomisierung wie Psychisierung gehen häufig damit einher, der »Fremdgruppe« eine ihr eigene Gestik wie Mimik zu attestieren, die zumeist einen »diffusen Geisteszustand« andeuten soll. So heißt es im Walser-Roman »Tod eines Kritikers« Bezugnehmend auf André Ehrl-König: »Dabei warf er die Hände so heftig schräg nach oben, dass es aussah, als wolle er sie loswerden.«

Auf dem Titelbild der Broschüre »Der kleine Cohn in der Westentasche: Anekdoten und Witze« erblickt man eine zum Juden konstruierte Person mit krummen Säbelbeinen und wild artikulierenden Händen, deren Körper so groß ist, dass er in eine Jackentasche zu passen scheint. Die antisemitische Tradition, den Körper »des Juden« physiognomisch zu diminuieren, nahm »TV total« wieder auf und projizierte die Technik auf Philipp Rösler, der in einer Folge von Karikaturen wie Schnitten verniedlichend »Fipsi« genannt und mit übergroßem Kopf und kindlichem Körper (Infantilisierung, vgl. Kap. 2.3.2) dargestellt wird. Im Schnitt »Fipsi goes to Hollywood« heißt es: »Ach die Japsen müssen wieder alles Knipsen« und »Fipsi macht Knipsi«. Der Name »Fipsi« ist bewusst gewählt, suggeriert er doch einerseits eine Anknüpfung an Röslers Vornamen »Philipp«, während er andererseits an die rassistische Wortschöpfung des »Fidschi« andockt, um so die rassistische Diffamierung der vietnamesischen Arbeiter in der DDR in biologistischer Manier auf Rösler zu übertragen. »Fipsi« als der »kleine Cohn« des 21. Jh.s? Gleichsetzungen sind stets problematisch, dass es sich indes rassifizierungstechnisch betrachtet um einen Parallelismus handelt, ist nicht von der Hand zu weisen. Der Rassismus ist in Deutschland, wie diese bei »TV total« gegen Rösler ins Spiel gebrachten Ressentiments zeigen, ganz offensichtlich noch immer quotenträchtig und weil es so »gut gefiel«, blieb »Fipsi« kein »einmaliger Ausrutscher«, sondern avancierte zu einer ganzen »Fipsi-Mini-Folgen-Serie«. Wie wenig Bewußtsein es in Deutschland bezüglich des Umgangs mit dumpfen Ressentiments gibt, wird daran ersichtlich, dass auch die Grünen auf ihrer Homepage die rassisti-

sche Bezeichnung aufgriffen und den FDP-Politiker als »Philipp »Fipsik« Rösler« diffamierten.

Beim Antiasiatismus benutzt die physiognomisierende Rassifizierungstechnik vor allem Hautfarbe, Lidspalte, Überbiss sowie schlechte Zähne zur Konstruktion »des Asiaten«. In Cartoons wie in der Kriegspropaganda diente auch immer wieder die Brille als Merkmal »des Fremden«, da dieser bedingt durch seine »Schlitzaugen« hochgradig kurzsichtig sei, so die gängige Annahme. In der Kriegspropaganda wurde die »Schwachsichtigkeit« auch für die Behauptung benutzt, der Feind sei aufgrund seiner »genetischen Beschaffenheit« ein ausgesprochen schlechter Schütze. Dies illustrieren z. B. die Cartoons »Commando Duck: Donald Duck Against the Japanese« sowie »Bugs Bunny Nips the Nips«, beide Folgen aus dem Kriegsjahr 1944. Aufgrund ihres mangelhaften Sehvermögens gelingt es einer größeren Gruppe »bebrillter Feinde« nicht, Donald Duck zu treffen. Bei »Bugs Bunny Nips the Nips« wird die Zahnbeschaffenheit des Kriegsgegners mit der eines Hasen (Animalisierung, vgl. Kap. 2.6.1) verglichen, sodass es Bugs Bunny zwecks Irritation des Feindes leicht fällt, sich als Japaner zu maskieren. Auch hier ist der Kriegsgegner durchweg bebrillt.

Die physiognomisierende Rassifizierungstechnik spielt auch im 21. Jh. beim Antiasiatismus noch immer eine bedeutende Rolle. So wurde etwa Philipp Rösler in zahlreichen rassistischen Karikaturen asiatisch konstruiert und mit Überbiss dargestellt. Auch im Kontext eines ARD-Sommerinterviews mit dem damaligen Minister und Vizekanzler fand man es in keiner Weise geschmacklos, Rösler mit einer Karikatur von Klaus Stüttgen zu konfrontieren, in der dieser ihn in klassischer Weise physiognomisch zum Asiaten rassifizierte.

2.2.2 Biologisierung und Genetifizierung

Die Biologisierung als Rassifizierungstechnik ist so alt wie der Rassismus selbst. Bereits in der Antike wurden für die Fremdheitsproduktion körperliche Merkmale wie etwa die Haarfarbe bemüht

(vgl. Kap. 1.4.1). Die »Rasse der Weißen« ist bei Kant nicht nur allen anderen geistig, sondern auch körperlich überlegen. Der deutsche Zoologe Johann Friedrich Blumenbach beschrieb Ende des 18. Jh.s in seinem Werk *Über die natürlichen Verschiedenheiten im Menschengeschlechte* die sogenannte »kaukasische Varietät« mit den Worten:

»Von weißer Farbe, mit rothen Wangen, schwärzlichem oder nussbraunem Haar, gerundetem Köpf. Mit ovalem regelmäßigerem Gesicht, flacher Stirn, engerer, leicht gebogener Nase, kleinem Munde. Mit senkrecht untereinanderstehenden Vorderzähnen. Mit sanft hervorstehenden Lippen, vollem rundem Kinn. Überhaupt von jener, nach unsern Begriffen von Ebenmass, reizenden und schönen Gesichtsform.«

Die Biologisierung der »Wir-Gruppe« geht zumeist mit einer Ästhetisierung der Eigengruppe einher, die als wohlgestaltet und anmutsvoll verklärt wird, während man die Fremdgruppe unter biologischen bzw. ästhetischen Vorzeichen abwertet.

Die Genetifizierung als Rassifizierungstechnik betont die Erblichkeit der zugrundegelegten Merkmale. Die Genetifizierung stellt somit eine Schlüsseltechnik des »wissenschaftlichen Rassismus« bzw. der sich Ende des 19. Jh.s in Deutschland etablierenden »Rassenhygiene« dar. Zu betonen sei, so der Rassenhygieniker Eugen Fischer (1874–1967), dass es sich bei den körperlichen wie geistigen »Rassenmerkmalen« nur um erbliche Merkmale handeln dürfe, um »erblich übertragene, unveräußerliche körperliche, anatomische, physiologische und psychologische Merkmale«. Zu den wichtigsten »Rassenmerkmalen« zählte Fischer:

»1. Die Haarform; 2. Die Pigmentverhältnisse, also die Färbung von Haut, Haar und Iris; 3. Die Schädelform; 4. Die Körpergröße und die Körperproportionen; 5. Physiognomische Merkmale [...] wie Nasenform, Lippenform, Form der Lidspalte usw.«

Das für die biologische Rassifizierung bemühte Ausgrenzungsmerkmal muss keineswegs nur negativ konnotiert sein. Auch vermeintlich positiv bewertete körperliche Differenzmerkmale lassen sich im Zusammenspiel diskursiver Rassifizierungstechniken für die Kon-

struktion einer Fremdgruppe nutzen, zumal diese kontextbezogen ebenso »Andersheit« produzieren.

2.2.2 Maladisierung

Die Maladisierung als Rassifizierungstechnik konnotiert den zum Fremden Konstruierten mit Seuchen, Epidemien, unheilbaren Krankheiten sowie mit unerklärlichen Todesfällen. Als einer der ältesten Rassismen sorgte der Antisemitismus auch bezüglich der Maladisierung für einen potenziellen Transfer auf andere Opfergruppen, was das Beispiel der Pest verdeutlicht. In den Jahren 1348 bis 1351 kam es zu einer ganzen Serie von Pogromen, die sich wellenmäßig von den Mittelmeerstädten Frankreichs bis hin nach Königsberg zogen. »Die Juden« wurden beschuldigt, durch Brunnenvergiftung die Schwarze Pest verursacht zu haben. Ganze Gemeinden verbrannten auf dem Scheiterhaufen. In späterer Zeit übertrug man diese Beschuldigung auf »die Roma«, obwohl sie zum Zeitpunkt der ersten Pestwellen noch gar nicht in Europa waren.

Die Maladisierung tritt in zwei unterschiedlichen Varianten auf. Zum einen wird die rassifizierende Behauptung aufgestellt, »der Fremde« übertrage Krankheiten bzw. verbreite diese gar in böswilliger Absicht. Zum anderen wird die Position vertreten, bestimmte phänotypische Eigenschaften »des Fremden« seien als Krankheit zu interpretieren. Die zweite Variante wurde vom britisch-US-amerikanischen Arzt Benjamin Rush (1745–1813) im Kontext des antinegriden Rassismus ins Spiel gebracht. Rush äußerte die Ansicht, dass es sich bei der schwarzen Hautfarbe um eine erbliche Krankheit handle, die er als »Negroidism« bezeichnete. Da die »Krankheit« erblich sei, sollte es seiner Ansicht nach nicht zu einer »Vermischung« zwischen »Schwarz« und »Weiß« kommen. Die Normativität des »Weißseins« wird hier an der Überzeugung sichtbar, »Schwarze« seien in Wirklichkeit erkrankte »Weiße«. Rush hielt »Negroidismus«, den er mit Lepra verglich, für heilbar und verwies diesbezüglich auf schwarze Personen, die an ihrem Körper weiße Stellen aufwiesen. Fälle von

Vitiligo, einer nicht ansteckenden, chronischen Erkrankung der Haut, die zu sichtbaren Pigmentstörungen führt, interpretierte er als einen einsetzenden Heilungsprozess, der über Generationen hinweg das »Weißsein« rekonstruiere. In das öffentliche Bewusstsein rückte die sehr seltene »Weißfleckenkrankheit« in jüngster Zeit durch das Top-Model Chantelle Brown-Young. Wie hochgradig auch im 21. Jh. dunkle Haut noch immer als »anormal« maladisiert wird, verdeutlicht die Werbung der Kosmetikmarke Dove, die ihre Produkte im Jahr 2012 mit der Empfehlung versah »für normale bis dunkle Haut«.

Zu Opfern der maladisierenden Rassifizierung wurden homosexuelle Männer vor allem im Kontext von AIDS, was bereits in den USA der 1980er Jahre der Terminus »Gay Plague« verdeutlichte, den »Der Spiegel« im Jahr 1983 gar mit »Schwulenpest« übersetzte. In anderen Medien war noch Jahre darauf von der »Homosexuellen-Krankheit« die Rede. Der Rassifizierungscharakter des Spiegel-Artikels war auch daran erkennbar, dass ein Bakteriologe mit den Worten zitiert wurde, »der Herr« halte »für die Homosexuellen immer eine Peitsche bereit«, womit der biblische Terminus der Sodomie aufgegriffen wurde und »Der Spiegel« auf diese Weise Homosexuelle noch zusätzlich durch das Verdikt der »amoralischen Unchristlichkeit« (vgl. Kap. 2.5.4) stigmatisierte.

Wie schnell Menschen Opfer einer rassifizierenden Maladisierung werden können, zeigte sich in jüngster Zeit im Kontext der Ebola-Epidemie. So waren schwarze Fußballspieler von »Ebola, Ebola-Rufen« betroffen. Opfer des antinegriden Rassismus wurde diesbezüglich auch Barack Obama, dessen Kopf in einer Bildmontage auf den Erreger montiert wurde, was mit »The disease ... It's here #Obola« versehen wurde. In Deutschland hetzten rechtsradikale Seiten im Internet mit den Worten:

»Wie mit allen tödlichen Bedrohungen im Zusammenhang mit der Masseneinwanderung von Neger nach Europa, wird auch die Gefahr, die uns durch die Negerseuche Ebola droht, verschwiegen oder kleingere-det.«

Eine Variante der rassifizierenden Maladisierung stellt die Darstellung des Juden als »Giftpilz« dar, wie dies im antisemitischen Kinderbuch *Der Giftpilz* von Ernst Hiemer mit Zeichnungen von Philipp Rupprecht aus dem Jahr 1938 der Fall ist. Auf dem in »giftgrün« gehaltenen Cover des Buchs ist eine Art Fliegenpilz mit menschlichem Gesicht zu erkennen, das die stereotypisierte Physiognomie eines Juden aufweist. Der unmittelbare Vergleich von Menschen mit Giftpilzen wird auch in der Eingangserzählung des Buchs aufgegriffen, in der eine Mutter ihrem Sohn namens Franz beim Pilzesammeln erläutert, dass bei den Menschen der Jude der Giftpilz sei. Neben der Methode der Maladisierung benutzt das Kinderbuch die Technik der Kriminalisierung. So heißt es etwa gleich zu Beginn: »Wie die Giftpilze oft schwer von den guten Pilzen zu unterscheiden sind, so ist es oft sehr schwer, die Juden als Gauner und Verbrecher zu erkennen.«

Auffallend ist die Revitalisierung der Maladisierungstechnik vor allem im Kontext der aktuellen Flüchtlingsdebatte. So heißt es etwa auf einer Webseite der NPD: »Die Masseneinwanderung und zunehmende Asylflut bringt nicht nur Kosten in Milliardenhöhe und eine massive Kriminalitätsbelastung mit sich, sondern auch die Gefahr des Imports hierzulande tot geglaubter Krankheiten.« Jaroslaw Kaczynski, der Vorsitzende der PiS, wiederum betonte, Flüchtlinge brächten Krankheiten wie Cholera oder Ruhr nach Europa. Kaczynski wörtlich:

»Es gibt bereits erste Anzeichen für das Aufkommen von sehr gefährlichen und seit langer Zeit nicht vorkommenden Krankheiten in Europa [...] Cholera auf den griechischen Inseln, Bakterienruhr in Wien. Verschiedenartige Parasiten, die in den Organismen dieser Menschen nicht gefährlich sind, die uns aber schaden können.«

Insbesondere die Rassifizierungstechnik der Maladisierung ist auf der Ebene der Herrschaftspraxen mit eliminatorischen Prozessen verbunden. Die Konstruktion des »Fremden« als Verbreiter tödlicher Krankheiten soll nicht nur die Angst vor Ansteckung wecken, sondern auch die Tötungshemmnisse senken.

2.2.3 Klonierung

Die Klonierung als Rassifizierungstechnik verfolgt die Intention, dem nicht zur Wir-Gruppe Gezählten seine Individualität zu nehmen und ihn als physiognomische Charaktermaske zu inszenieren. Die Klonierung folgt dem Alltagssprachlichen Satz »Kennt man einen, kennt man alle«. So sind z. B. auf dem Titelbild des Buchs *Die Japaner kommen!* aus dem Jahr 1994 drei identische Personen zu sehen. Auch Comics verwenden diese Technik der Entindividualisierung, wie etwa das Titelbild des Kinderbuchs *Mecki bei den Negerlein*. Zu sehen sind außer dem mit individuellen Gesichtszügen gezeichneten Igel zwei mit Trommeln ausgestattete »Schwarze«, die nicht zuletzt wegen ihrer antinegriden Stereotypisierung wie eineiige Zwillinge erscheinen. Gleiches gilt für die Figuren bei »Tim im Kongo«. Während der »weiße Mann« über individuelle Gesichtszüge verfügt, stellen »Schwarze« eine physiognomische Manifestation antinegriden Stereotypisierung dar und gleichen sich »wie ein Ei dem anderen«.

Die Klonierungstechnik erfreute sich insbesondere in den US-amerikanischen Cartoons der 1930er Jahre einer großen Beliebtheit. Im Cartoon »The Birth of Jazz-Crazy-Kat« aus dem Jahr 1932 sind z. B. beim Überfliegen des Kontinents Afrika mit Baströckchen bekleidete Menschen zu sehen, die eine Kochstelle umtanzen, wobei sowohl ihre Physiognomie als auch ihre Motorik synchronisiert sind. Während die Individualität in der Regel mit dem weißen Mann konnotiert ist, gilt dies beim »Schwarzen« für die Kollektivität. Außer schwarzen Personen werden hier lediglich Tiere wie Störche sowie Musikinstrumente geklont.

Zu erkennen ist die diskursive Rassifizierungstechnik der Klonierung auch im Cartoon der Universal Studios »Scrub me Mama with a Boogie Beat« aus dem Jahr 1941, der darüber hinaus zahlreiche antinegriden Stereotype bedient (»schmutzig«, »faul«, »gefrässig«, »musikalisch« u. a.). Der Antinegrismus offenbart sich hier bereits in der Namensgebung der Stadt (»Lazy Town«). Die von Bord stolzierende Schönheit, die in einer kleinen Sequenz ebenfalls geklont

wird, soll hier keineswegs eine weiße Frau darstellen, sondern eine sorgfältig »geschrubhte Schwarze«, sodass die diskriminierende Aussage des Cartoons u. a. darin besteht, das »Schwarzsein« der »Schwarzen« sei nicht nur ihrer Hautfarbe, sondern auch »ihrem Schmutz« geschuldet. Der Cartoon verdeutlicht so die Allmächtigkeit der Normativität des »Weißseins«. Der »Schwarze« hat weiß zu sein, um schön zu sein. Die Attraktion in »Lazy Town« ist keine schwarze Schönheit, sondern eine »weiße Schwarze«, wobei ihre Anziehungskraft einzig und allein von ihrem »Weißsein« ausgeht, das zum Ansporn einer wahren Wasch- und Putzorgie wird. Da die »weiße Schwarze« bei noch so weißer Hautfarbe indes eine »Schwarze« bleibt, kann auch sie durch die rassifizierende Klonierungstechnik entindividualisiert werden.

Im antinegrid-rassistischen Kinderbuch *Karla erlebt Afrika* der 1950er Jahre von Ellen List fragt Karla bezüglich der schwarzen Diener: »Wie kannst du sie nur voneinander unterscheiden? Für mich sehen sie aus wie Drillinge, und wenn ich zu einem »Makele« sage, ist es ganz bestimmt M'toto, und rede ich einen mit M'toto an, grinst er und sagt, er sei M'pichi.«

2.3 Kulturbezogene Techniken

Kulturbezogene Techniken arbeiten mit den binären Codes »zivilisiert versus unzivilisiert«, »kultiviert versus primitiv« sowie »vernünftig versus irrational« und sorgen dafür, dass die konstruierte Fremdgruppe auf einer niedrigeren Entwicklungsstufe zu stehen scheint, während die Wir-Gruppe als ökonomisch, technologisch, sozial und kulturell überlegen präsentiert wird. Vertreter der Fremdgruppe werden häufig mit Kindern der Wir-Gruppe verglichen, um die intellektuelle Distanz der antipodisch gegenübergestellten Gruppen zu illustrieren. Das Wesen des einzelnen erscheint durch seine kulturelle Gruppenidentität, die als homogen sowie statisch dargestellt wird, geprägt zu sein. Der Fokus liegt dabei auf kulturellen Unterschieden, während es Gemeinsamkeiten nicht zu geben scheint.

2.3.1 Entzivilisierung und Primitivierung

Entzivilisierung und Primitivierung waren als diskursive Rassifizierungstechniken bereits in der Antike ausgeprägt. Während die Fremdgruppe zu einer kollektiven Gemeinschaft konstruiert wird, die außerhalb der zivilisierten Welt steht, wird die Wir-Gruppe mit Eigenschaften wie »Kleidung«, »Esskultur«, »Technik«, »Sprachbeherrschung« und »Arbeitsethos« konnotiert.

Insbesondere im antinegriden Rassismus erscheint der »Schwarze« als eine Person, die auf einer »niedrigen zivilisatorischen Entwicklungsstufe« steht. Er wird zumeist halbnackt dargestellt, als Mensch, der die Sprache der Wir-Gruppe nicht richtig beherrscht oder wie bei »Tim im Kongo« ständig »Dingsbums« sagen muss, weil er nach Wörtern für technische Maschinen wie »Dampfer« und »Lokomotive« sucht bzw. diese nicht kennt. Im Konstrukt der Entzivilisierung beherrscht der »Schwarze« keine Kulturtechniken wie den Ackerbau, ist folglich auf die Jagd angewiesen und frönt am liebsten dem Müßiggang. Als die Lokomotive repariert werden muss, sagt der »Schwarze« bei »Tim und Struppi« sogleich: »Ich muss mal«. Die Dezivilisierung konstruiert Indigene sowie »Schwarze« als kulturell unterlegen, den weißen Mann hingegen als Kulturträger. Er ist der Messias der Zivilisation, der Licht ins Dunkel bringt. Die Primitivierung verschärft die Charakterisierung der »Unterlegenen« als rückständig. Sie erscheinen als »Steinzeitmenschen«, die zum Aussterben verurteilt sind. Bei »Tim im Kongo« gehen alle »Schwarzen« folglich barfuss. Lediglich der schwarze König bildet eine standesgemäße Ausnahme.

2.3.2 Infantilisierung

Die Infantilisierung als Rassifizierungstechnik konstruiert den anderen zum »Nicht-Erwachsenen«, was bereits beim Motiv des »kleinen Cohn« sowie bei den »Fipsi-Karikaturen« eine Rolle spielte (vgl. Kap. 2.2.1). In der »Welt der Erwachsenen« ist das Kind nicht voll-

wertig; in einem autoritären Elternhaus hat es zu gehorchen, den Befehlen des Vaters zu folgen. Die Infantilisierung des »Schwarzen« gehört zum Kernrepertoire des antinegriden Rassisten. In der rassistischen Ideologie kann der »Schwarze« das intellektuelle Niveau eines Kindes nicht überschreiten und muß deshalb vom »weißen Mann« geführt werden. Die Ideologie des »White Man's Burden« findet sich auch im US-amerikanischen Spielfilm »In the Heat of the Night« (Norman Jewison, USA 1967). In einer zentralen Szene des Films fragt der weiße Plantagenbesitzer den schwarzen Chief Detective: »Wissen Sie, warum ich Orchideen so liebe?« und antwortet sogleich selbst darauf: »Sie sind wie Schwarze. Sie bedürfen der ständigen Pflege und Fürsorge.«

US-amerikanische Kriegsveteranen des Zweiten Weltkriegs erzählen nicht nur, dass sie auch nach 1945 nicht im Bus vorne sitzen durften, bewusstlos geschlagen wurden, wenn sie einen öffentlichen Wasserspeicher benutzten, der für »Weiße« reserviert war, und in der Öffentlichkeit nicht bedient wurden, sondern auch, dass sie von »Weißen« mit »Boy« angesprochen wurden, während sie mit »Sir« zu antworten hatten. Im Haus des antiken Polisbürgers war auch die Frau Opfer der infantilisierenden Rassifizierungsstrategie. Wie dem Sklaven, so galt auch ihr die »Fürsorge des Hausherrn«. Auch ihre Unterdrückung wurde damit gerechtfertigt, dass ihr Entwicklungsniveau das der Kinder zwar quantitativ aber nicht qualitativ über-
 rage.

Als interpretative Übung verwende ich in Rassismus-Seminaren die Figur des »Sarotti-Mohren«, wobei die Studierenden präzise bestimmen sollen, was an dieser Figur rassistisch ist. Viele Antworten erfolgen. Rassistisch ist die Figur, weil »Schwarzsein« essenziell mit der Tätigkeit des Dienens verknüpft wird. Rassistisch ist die Figur, weil der Terminus »Mohr« einen Menschen auf seine Hautfarbe reduziert und damit biologistisch rassifiziert. Rassistisch ist die Figur, weil sie »Schwarzsein« zu Werbungszwecken missbraucht, mit dem Produkt der Schokolade konnotiert und »Schwarze« so objektiviert. Rassistisch ist die Figur, weil sie für die Fremdheitsproduktion die Methode der Exotisierung verwendet (vgl. Kap. 2.3.5), was die »Tau-

sendundeine-Nacht-Kleidung« der Figur verdeutlicht. Diese Argumente sind in der Tat alle richtig, was die Studierenden zumeist jedoch nicht erkennen, ist die Technik der Infantilisierung. Größe wie Gesichtszüge des »Sarotti-Mohr« benutzen das in der Werbestrategie übliche Kindchenschema, das die Figur sympathisch erscheinen lassen soll. Doch das Kindchenschema wird hier nicht nur als Sympathieträger eingesetzt, es handelt sich auch nicht, wie irrtümlicherweise vermutet, um ein Symbol für Kinderarbeit. Das infantilisierende Muster diffamiert vielmehr den »Schwarzen« als intellektuell wie geistig zurückgeblieben. Auf der sprachlichen Ebene ist für die Infantilisierung die Verwendung des Diminutivs charakteristisch. So lautete folglich der Titel des Kinderbuchs der 1950er und 1960er Jahre *Mecki bei den Negerlein*.

Die Infantilisierung des »Sarotti Mohr« verdeutlichen auch die Sarotti-Werbevideos der 1950er Jahre. Während der »weiße Mann« und die »weiße Frau« über die Körpergröße eines Erwachsenen verfügen, hebt sich der Sarotti-Mohr durch seinen »Kleinwuchs« deutlich ab. Seine Infantilisierung wird noch dadurch unterstrichen, dass er sich auf einer Kinderschaukel mit den Augen rollend und zwinkernd verabschiedet. Bezeichnend ist auch, dass man seine Fremdheitskonstruktion mittels Infantilisierung zusätzlich verstärkt, indem er stets von außen dazu kommt. Mal fällt er vom Dach in einen vollbesetzten Bus oder springt auf einen bereits fahrenden Zug auf, mal kommt er mit dem Flugzeug angeflogen, mal klingelt er bei einer Familie an der Wohnungstür. Er ist »der Fremde«, dessen Nichtzugehörigkeit durch räumliche Distanz betont wird, die dadurch gewahrt bleibt, dass er sich nach der Verteilung von »hier ein Stückchen, da ein Stückchen« stets wieder entfernt. Die Infantilisierung als diskursive Technik des antinegriden Rassismus geht dabei mit der Animalisierung einher (vgl. Kap. 2.6.1). Um den Jäger und die Tiere des Waldes mit Schokoladenstückchen zu versorgen, klettert der »Sarotti-Mohr« »einem Affen gleich« behände von einem Baum. Die allabendliche Verabschiedung bzw. Entfernung des Sarotti-Mohr im Werbefernsehen der 50er und 60er Jahre erinnert an das Lied der afrodeutschen Hauptdarstellerin aus dem antinegri-

den Spielfilm »Toxic«: »Ich möcht so gern nach Hause geh'n«. »Schwarzsein« und »Deutschsein« konstruiert der Rassismus als inkompatible Größen.

2.3.3 (Ent-)Intellectualisierung

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Entintellectualisierung betont in der Regel die großen technischen, wissenschaftlichen wie kulturellen Leistungen der Wir-Gruppe, um im Gegenzug der Fremdgruppe selbige Verdienste abzusprechen sowie generell »dem Fremden« die Befähigung dazu abzuerkennen. In der Studie *Essays in Eugenics* von Francis Galton aus dem Jahr 1909, findet sich die Entintellectualisierung in ausgeprägter Form. Der Halbcousin Darwins vergleicht in seiner Schrift die intellektuellen Leistungen der »Angelsachsen« mit denen der »schwarzen Rasse« und benutzt als Indikator hierfür die Fähigkeit, Richter, Staatsmänner, Kommandeure sowie literarische und wissenschaftliche Größen hervorzu- bringen. Nachdem er mit Genugtuung festgestellt hat, dass nahezu alle bedeutenden Personen weiß sind, nimmt er mit Bedauern einige Ausnahmen zur Kenntnis, um sodann den Gesamteindruck mittels einer anekdotischen Erzählung zu festigen:

»The number among the negroes of those whom we should call half-witted men, is very large. [...] I was myself much impressed by this fact during my travels in Africa. The mistakes the negroes made in their own matters, were so childish, stupid, and simpleton-like, as frequently to make me ashamed of my own species.«

Das Ergebnis der pseudowissenschaftlichen Methode lautet bei Galton wunschgemäß, dass »Schwarze« deutlich unterhalb des intellektuellen Niveaus der Angelsachsen stehen. Angesichts der Tatsache, dass es noch bis 1962 dauerte, bis der erste schwarze Student unter Polizeischutz auch nur eine US-amerikanische Universität betreten durfte, ist der empirische Indikator Galtons (»Anzahl intellektueller Größen«) eine Farce. Von der Studie Galtons über die Untersuchung

The Bell Curve: Intelligence and Class Structure in American Life von Charles Murray und Richard Herrnstein aus dem Jahr 1994 bis hin zu Sarrazins Buch *Deutschland schafft sich ab* aus dem Jahr 2010 spannt sich ein rassistischer Bogen, der stets aufs Neue die diskursive Rassifizierungstechnik der Entintellektualisierung bemüht und so »rassistisches Wissen« bereitstellt, um »den Fremden« zu konstruieren und gestützt auf pseudowissenschaftliche Statistiken in der sozialen Praxis des Alltagslebens zu diskriminieren, damit die Vormachtstellung der Wir-Gruppe gewahrt bleibt, die im Kontext der Entintellektualisierung noch immer die des »weißen Mannes« ist. An dieser Stelle fällt die parallele Methode bei Sarrazin auf, der von »1,5 Milliarden Muslime und kein einziger Nobelpreis«* spricht und dies als einen Indikator dafür betrachtet, dass es der Glaube sei, der den Leistungswillen und die Leistungsfähigkeit der Muslime nach unten ziehe. Die kulturalistische Entintellektualisierung entzieht dem »Anderen« Anerkennung wie Respekt und stellt eine Form narrativer Demütigung dar, die ihn als minderwertig positioniert und das auf Basis von Pseudostatistiken präsentierte »rassistische Wissen« dazu benutzt, um den »Fremden« als Konkurrenten im schulischen Alltag, als Mitbewerber um einen Ausbildungsplatz oder bei der Stellenvergabe erfolgreich auszuschalten und um die Verbrechen des Kolonialismus und Imperialismus zu vertuschen. Auch der pakistanische Atomphysiker Pervez Hoodbhoy bediente sich in einem Interview mit dem Magazin *Der Spiegel* im Januar 2013 der rassifizierenden Entintellektualisierungstechnik und formulierte: »Es gibt rund 1,5 Milliarden Muslime in der ganzen Welt – aber sie können in keinem Bereich eine substanzielle Errungenschaft vorweisen. Nicht im politischen Bereich, nicht in gesellschaftlicher Hinsicht, weder in den Naturwissenschaften noch in der Kunst oder in der Literatur. Alles, was sie mit großer Hingabe tun, ist beten und fasten.«

Entintellektualisierungsvarianten finden sich indes nicht nur beim Antinegrismus sowie beim antimuslimischen Rassismus, sondern auch beim Antisemitismus. Anzuführen wäre z. B. der Aufsatz Ri-

* Sarrazin: »1,5 Milliarden Muslime und kein einziger Nobelpreis«, unter: <https://www.youtube.com/watch?v=Z6gxFdPkoBY>.

Richard Wagners (1813–1883) *Das Judentum in der Musik* aus dem Jahr 1850, in dem »der Jude« (Kollektivierung, vgl. Kap. 2.1.1) bei Wagner als unfähig bezeichnet wird »sich uns künstlerisch kundzugeben«. Unabhängig davon, ob es sich um Musiker oder Literaten handelt, kann ein Jude für Wagner weder wahre Kunst noch originelle Musik hervorbringen. Die entintellektualisierende Diffamierung der Fremdgruppe in der Musik spiegelt auch der Terminus »Negermusik«, der in Deutschland noch in den 1950er Jahren weit verbreitet war.

Die diskursive Rassifizierungstechnik der Entintellektualisierung besitzt ihr Pendant in der Intellektualisierung. Die Intellektualisierung betrifft indes nicht nur in reziproker Weise die Wir-Gruppe, insofern man diese zumeist als »intelligenter« charakterisiert, sondern sie wird auch dazu benutzt, um die Fremdgruppe zu konstruieren. Dies belegt zum einen, dass sich Bewertungen im historischen Verlauf verändern können – so war etwa das Adjektiv »intellektuell« vielfältig und widersprüchlich konnotiert – zum anderen aber auch, dass der diskursive Prozess der Rassifizierung nicht primär ein bewertender Vorgang ist, sondern ein Verfahren der sozialen Spaltung, in deren Verlauf vorrangig Distanz und Differenz hergestellt werden und erst sekundär Wertung. Diese ist allerdings weder zwingend erforderlich noch folgt sie notwendigerweise dem Schema »Wir-Gruppe = gut«, »Fremdgruppe = schlecht«. Dergestalt betrachtet können auch positive Zuschreibungen Distanz produzieren, heben sie doch ebenso darauf ab, Andersartigkeit zu kreieren. Deutlich wird dies anhand der Tatsache, dass neben der diskursiven Rassifizierungstechnik der Entintellektualisierung beim Antisemitismus auch die Technik der Intellektualisierung ausgeprägt ist und diese gleichsam über eine lange Tradition verfügt.

Die Tradition der Intellektualisierung »des Juden« griff der US-amerikanische Psychologe Kevin B. MacDonald Ende der 1990er Jahre auf, als er die Behauptung aufstellte, das Judentum verfolge eine evolutionäre Strategie, die zu einem hohen gruppenbezogenen IQ geführt habe. »Die Juden« (Kollektivierung, vgl. Kap. 2.1.1), so der Autor mehrerer diesbezüglicher Bücher, verfügten über genetische Fähigkeiten wie eine überdurchschnittliche verbale Intelligenz,

die der »jewish race«, so MacDonald, einen gruppenbezogenen evolutionären Vorteil verschaffe. Interessant ist an den sich evolutionspsychologisch gebenden Studien, dass sie u. a. die enge Verflechtung diskursiver Rassifizierungstechniken mit nichtdiskursiven Ausgrenzungspraxen illustrieren. So fordert der Autor die Wiederherstellung eines »paritätischen Gleichgewichts« zwischen Juden und anderen ethnischen Gruppen durch die systematische Beschränkung ihres Zugangs zu höheren Bildungsanstalten wie beruflichen Positionen. Juden sollten darüber hinaus höhere Steuern zahlen, damit auf diese Weise ihr evolutionärer Vorteil beim Kampf um gesellschaftliche Ressourcen ausgeglichen werde. Zwar sind verbale Forderungen nicht mit deren Realisierung gleichzusetzen, deutlich wird an dieser Stelle jedoch, dass der narrative Diskurs »rassistisches Wissen« bereitstellt, das in die Praxis drängt oder bereits existente Praxen legitimiert. Der evolutionspsychologische Diskurs des Autors sowie die potenzielle Realisierung einer diskriminierenden Quotenregelung im Hochschulsystem sind als Rassismus-Dispositiv zu verstehen, dessen diskursive wie nichtdiskursive Elemente sich wechselseitig referenzieren.

In Deutschland griff Thilo Sarrazin die MacDonald-Debatte sowohl in seinem Buch als auch in der in einem Interview mit der *Welt am Sonntag* benutzten Formulierung: »Alle Juden teilen ein bestimmtes Gen, Basken haben bestimmte Gene, die sie von anderen unterscheiden« auf. Die Formulierung belegt die enge Verbindung der Intellektualisierung mit der Technik der Biologisierung und Genetifizierung (vgl. Kap. 2.2.2) sowie die Verzahnung des kulturalistischen und des biologistischen Rassismus. Das rassifizierende Stereotyp vom »intelligenteren Juden« illustriert darüber hinaus noch einmal, dass wertende Adjektivierungen auch (scheinbar) positiv ausfallen können. Übersehen werden darf dabei allerdings nicht, dass in einer militarisierten Gesellschaft wie etwa dem wilhelminischen Kaiserreich eine derartige Attributierung mit »schwächlich« oder gar »politisch verdächtig« konnotiert wurde und es auch heutzutage in der antisemitischen Propaganda vom »intelligenten« zum »verschlagenen Juden« nur ein kleiner Schritt ist.

2.3.4 Ethnisierung und Kulturalisierung

Die Rassifizierungstechnik der Ethnisierung konstruiert »Wir-Gruppe« und »Fremdgruppe« sowie die Gruppenzugehörigkeiten der Einzelnen entlang ethnischer Merkmale, die zu wesensmäßigen Differenzen konstruiert werden. Die Ethnisierung ist dabei eng verkoppelt mit der Essentialisierung (vgl. Kap. 2.1.3), sodass dem Konstrukt der Ethnizität wesensmäßige Eigenschaften zugeschrieben werden, die den Charakter des Einzelnen determinieren. Auf diese Weise ethnisieren rassistische Integrationsdiskurse komplexe soziale Phänomene wie Kriminalität und Sexismus oder auch Alltagskonflikte. Im Kontext der Dominanz derartiger Diskurse werden beispielsweise Konflikte zwischen Schülern von Lehrern nicht mehr als »alltätlich« wahrgenommen, sondern reflexhaft ethnisiert. Insbesondere die Ethnisierung von Kriminalität ist diskursiv bereits derart ausgeprägt, dass bestimmte Kriminalitätsformen unwillkürlich ethnisch konnotiert werden.

Argumentativ eng verbunden mit der Ethnisierung ist die Kulturalisierung, wobei sowohl der Terminus »Ethnie« als auch der Terminus »Kultur« im Kontext des kulturalistischen Rassismus als »Rasseäquivalente« dienen. Die Kulturalisierung konstruiert die Existenz homogener Kollektivkulturen und betrachtet den einzelnen als durch seine kulturelle Gruppenidentität deterministisch geprägt. Auf diese Weise existiert beim antimuslimischen Rassismus ein homogener islamischer Kulturraum, dem Eigenschaften wie »gewalttätig«, »frauenunterdrückend«, »homophob« und »antisemitisch« zugeschrieben werden. Die dergestalt zugewiesenen Merkmale werden zugleich als statische Charakteristika quasi-biologisiert. Insofern den im Migrationsdiskurs produzierten Kollektivkulturen zugleich Reformunfähigkeit attestiert wird, stützt sich die kulturalisierende Rassifizierung auf die Formel »Einmal Migrant – immer Migrant«, die das Zusammenspiel von Ethnisierung, Kulturalisierung und Verewiglichung verdeutlicht.

Die Konstruktion homogener Kollektivkulturen geht beim Rassismus mit der Leugnung von Gemeinsamkeiten sowie dem Inabre-

destellen sowohl der historischen wie der aktuellen reziproken Kulturverflechtung und -bereicherung einher. Die Form der Zwanghaftigkeit der Verneinung des kulturellen »Cross-Over« spiegeln dabei rassistische Wortkreationen wie etwa »Külturbereicherer«.

2.3.5 Exotisierung und Orientalisierung

Die Exotisierung rassifiziert die Fremdgruppe, indem sie diese mit »fernen Ländern« konnotiert sowie mit bizarren wie fabelhaften Lebensstilen. In Walt Disney's Zeichentrickfilm »Aladdin« besitzt Jasmin, die Tochter des Sultans, den Tiger Radscha als Haustier und »Schmusekatze«. Die Exotisierung benutzt derartige Motive, um »den Anderen« als gänzlich anders zu konstruieren. Die »Andersheit« des Fremden produziert auf diese Weise die Normalität der Wir-Gruppe und hebt diese umso deutlicher von der Fremdgruppe ab. Die Exotisierung kollektiviert zugleich, insofern niemand der Wir-Gruppe über einen Tiger als Spielgefährten verfügt.

Indem die Exotisierung im Kontext des sogenannten »Edlen Wilden« den Exotisierten tendenziell mit Natur in Verbindung bringt wie den Rassifizierenden mit Zivilisation und Kultur, stellt sie zugleich eine Variante der Dezivilisierung des »Fremden« dar. Die Exotisierung kann durchaus mit »Zivilisationskritik« einhergehen, ohne dass dadurch die Schärfe der Ausgrenzung in Gestalt der produzierten Andersheit abgeschwächt würde. Das exotisierende Motiv der antagonistischen Gegenüberstellung von »Naturmensch« versus »Kulturmensch« findet sich auch im Zeichentrickfilm »Pocahontas« von Walt Disney. Während die Engländer in den Anfangsszenen mit der Stadt, dem Bau von Steinhäusern und großen Schiffen in Verbindung gebracht werden, sind es bei der indigenen Bevölkerung der Maisanbau, das Sammeln von Beeren und Früchten sowie die »wilde Natur«. Die Andersheit der Häuptlingstochter Pocahontas wird dadurch unterstrichen, dass diese die Tiere des (Ur-)Waldes als Freunde hat und imstande ist, mit »Großmutter Weide« zu sprechen und sich von dem uralten Baum weise Ratschläge geben zu lassen.

Die Form der Naturverbundenheit bei Pocahontas stellt auch beim literarischen Exotismus des 19. Jh.s eines der Hauptmotive dar und findet sich u. a. bei Karl May in Gestalt Winnetous als »edlem Häuptling der Apachen«.

Die Exotisierung ist nicht selten mit der Sexualisierung verwoben, was vor allem die »Südseeromantik« verdeutlicht. Der US-amerikanische Spielfilm »Meuterei auf der Bounty« aus dem Jahr 1962 mit Marlon Brando illustriert dies durch seine Verkoppelung von exotisierenden Fernwehbildern mit dem Motiv der sexuellen Freizügigkeit, dem Konstrukt der »natürlichen Sexualität« der »willigen Eingeborenen«.

Die Orientalisierung stellt eine Variante der Exotisierung dar und benutzt den Orient als eine Art Spiegel des westlich-kolonialen Blicks, der sich auf diese Weise seiner vermeintlichen Überlegenheit versichert und »den Orient« als imaginären Ort u. a. für die Realisation sexueller Triebe benutzt, die durch Unterdrückung und Sublimierung aufgestaut sind und sich in der »Haremsmalerei« eine virtuelle Befriedigung in Gestalt erotisierender, polygamer Fluchtorte verschaffen. Nach Edward Said (1935–2003) hat es »den Orient« nie gegeben, er ist vielmehr ein rassifizierendes Konstrukt, welches das Maß der erzeugten Andersartigkeit als Legitimation für den Kolonialismus, als Bekräftigung der Majorität des »weißen Mannes« sowie als triebableitende Spielwiese benutzt. Eine weitere Variante der Exotisierung stellt die Chinoiserie dar, die gleichsam kulturelle Unterschiede imaginiert, um Inkompatibilitäten wie wesensmäßige Andersartigkeit zu postulieren. Im Kontext der Exotisierung wurden fremde Völker in frühen Reiseberichten auch in menschlicher Gestalt mit überdimensionierten Gliedmaßen oder in Illustrationen als Einbeinige sowie als Einäugige dargestellt. Selbst Carl von Linné teilte die Menschen nicht nur nach den damals bekannten Erdteilen ein, sondern sprach darüber hinaus noch von »monströsen Menschen« als einer weiteren »Abart«.

Ein Beispiel für Exotisierung stellt auch die öffentliche Zurschaustellung von Sarah Bartmann dar, einer Frau der Khoi, die über einen Fettsteiß verfügte, d. h. einer stark ausgeprägten Fettablagerung am Gesäß. Die rassistische Praxis bestand hier nicht nur in der

sexistischen Präsentation und Abbildung ihres Körpers, sondern auch in der Tatsache, dass nach ihrem Tod ihr Skelett im staatlichen französischen Naturkundemuseum in Paris ausgestellt wurde. Während Plastinate eines Gunther von Hagens für erregte medizinethische Debatten sorgen, weil es sich überwiegend um »weiße Körper« handelt, besaß ein »schwarzer Körper« weder zu Lebzeiten noch nach dem Tod relevante Rechte, die auch nur zu einem kritischen Hinterfragen geführt hätten.

2.3.6 Blasphemisierung

Der Vorwurf, die zur Fremdgruppe konstruierten Menschen praktizierten bewusst Glaubensinhalte, um die Religion der Wir-Gruppe zu verhöhnen, gehört zu einem der zentralen Stereotype narrativer Rassifizierungstechniken seit der Antike. Glaubensinhalte der Fremdgruppe werden nicht nur als inkompatibel mit denen der Eigengruppe konstruiert, sondern als den eigenen Gott verhöhrend wie verfluchend dargestellt. So findet sich im »Judenexkurs« des römischen Schriftstellers Tacitus u. a. eine Passage, in der es heißt: »Den Widder schlachten sie, gewissermaßen um dem Gott Amun Schmach anzutun; auch der Stier wird geopfert, weil die Ägypter den Apis verehren.« Die Rassifizierungstechnik der Blasphemisierung spielte auch beim vermutlich ältesten antisemitischen Pogrom eine relevante Rolle, dem Pogrom von Elephantine im Jahr 410 v. Chr., in dessen Verlauf es zur Zerstörung des jüdischen Tempels kam. Die Juden bzw. die jüdische Gemeinde wurde bezichtigt, mit der persischen Besatzungsmacht zu kollaborieren. Ägyptische Priester des der Synagoge nahegelegenen Kultes legitimierten vermutlich den Ausbruch des Konfliktes durch das Konstrukt der Blasphemisierung. Auch ihnen dürfte es um ihre Vorherrschaft wie Vorrangstellung in religiösen Fragen gegangen sein, zumal das Judentum in der Antike eine äußerst erfolgreich missionierende Religion darstellte.

Die Blasphemisierung spielte auch beim antiindigenen Rassismus eine relevante Rolle. So weist etwa Bartolomé de Las Casas (1484–

1566) darauf hin, dass seine Gegner die Unterdrückung und Ausbeutung der Indigenen mit den Worten rechtfertigten, diese beleidigten Gott, verlachten und lästerten Gott sowie die christliche Religion. Ebenso wurde im Kontext des Antiziganismus gegenüber zu »Zigeunern« konstruierten Menschen die Vorhaltung der Blasphemie erhoben. In der mittelalterlichen Gesellschaft gehörte der Vorwurf der Gotteslästerung zum Standardrepertoire christlicher Judenfeindschaft. »Das heutige Evangelium enthält viele schöne und bedeutungsvolle Worte, die Christus gesprochen hat; andererseits aber sehen wir auch das neidische, boshafte und gotteslästerliche Widersprechen der Juden«, so heißt es in einer Predigt des Franziskaners und Dompredigers Johannes Wild in der Mitte des 16. Jh.s. Bereits im Jahr 1242 diente als Begründung der öffentlichen Verbrennung des Talmud in Paris die päpstliche Behauptung, es handele sich um eine blasphemische Schrift.

2.4 Sozialitätsbezogene Techniken

Sozialitätsbezogene Techniken konstruieren die Fremdgruppe dergestalt, dass von ihr Gefahren für den sozialen Zusammenhalt ausgehen. Der Fremde ist derjenige, welcher die Wir-Gruppe bestiehlt, für die Verknappung von Ressourcen sorgt und es sich auf Kosten der Gemeinschaft gut gehen läßt. In Gestalt des Spions sowie des Schläfers, der einen Terroranschlag vorbereitet, ist der Andere »der Fremde im Inneren«, dessen Nichtzugehörigkeit dadurch unterstrichen wird, dass er mit einer gegnerischen Macht kollaboriert, seine Sympathien nicht dem eigenen Staat gelten, sondern dem militärischen oder politischen Gegner. Der »Fremde« beabsichtigt, der Wir-Gruppe ihre Führerschaft zu entreißen, so die Behauptung, und schreckt nicht davor zurück, möglichst viele Kinder zu zeugen, um »demografisch zu obsiegen«.

Prijevod s hrvatskog na njemački I

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche I

Dawe Vukelja, Volga; Grah, Marija (2010):... *from a Castle... to a Castle... od dvorca... do dvorca...* Varaždin: Turistička zajednica grada Varaždina, Turistička zajednica Trakošćan - Općina Bednja

... from a Castle... to a Castle... von Schloss... zu Schloss...

Die Tore zu den Träumen

Die Schlösser erlauben den Einblick in die Welt der Träume. Auch wenn es die von der Geschichte durchwobenen Träume sein sollten, sind es dennoch Träume. Während man durch ihre Flure und Säle voller Schönheit und Reichtümer flaniert und die dunkelsten Ecken der versteckten Verliese und Geheimgänge betrachtet, fällt es einem leicht, der Fantasie freien Lauf zu lassen und in die Welt der edlen Burgfräulein in der Not und der Ritter in glänzenden Rüstungen verführt zu werden. Und es ist nur eine kleine Anstrengung nötig, um das Säbelrasseln und Trompetenklänge zu hören, aber auch das süße Lied der Zitter, doch plötzlich – geht die Schlossbesichtigung zu Ende und wir machen uns auf den Weg zum Tor. Diesmal aber führt uns der Weg durch das Tor in die Realität.

Denn das ist es, was man unterwegs von Schloss zu Schloss begegnet – die Realität. Die Menschen leben ihren Alltag, indem sie arbeiten, bauen, lieben, hoffen und, natürlich, von Zeit zu Zeit träumen. Und auf eine solche Reise würden wir Sie gerne mitnehmen, Ihnen ein bisschen von diesem und jenem zeigen, und natürlich für viel Spaß sorgen.

Das Schloss Stari grad Varaždin

Im nordwestlichen Teil des historischen Stadtkerns von Varaždin befindet sich das Schloss Stari Grad, eines der bekanntesten Symbole Varaždins. Von außen betrachtet, ist es eine uneinnehmbare mittelalterliche Festung, doch hinter den massiven Mauern verbirgt sich ein aristokratischer Palast im Renaissancestil. Stari grad wurde vom 13. bis zum 19. Jahrhundert immer wieder ausgebaut. Im 16. Jahrhundert haben die damaligen Besitzer, die Familie Ungnad, den italienischen Renaissance-Architekten Domenico de Lalio engagiert, um das Schloss Stari grad in eine Wasserburg umzugestalten – eine vom Wasser umgebene Stadt. Es wurden Basteien um die gesamte Festung erbaut und das Wasser ihres umlaufenden Grabens wurde durch Kanäle vom nicht weit verlaufenden Fluss Drau hergeleitet. In den darauffolgenden Jahrhunderten wurde Stari grad zu einer uneinnehmbaren Festung des Königreichs Kroatien. Mit seinen Gräben, Kanonen, Soldaten und dicken Mauern, die sein Inneres schützten, brachte das Schloss Stari grad sowohl seinen Besitzern als auch der Stadt Varaždin den Wohlstand. Im Laufe der Jahrhunderte wechselte Stari grad oft seine Besitzer,

doch am längsten befand sich das Schloss im Besitz der Grafen Erdödy. Da sie Träger des Erbgespantitels der Gespanschaft Varaždin waren, bestätigte Königin Maria Theresia mit dem Erlass aus dem Jahr 1763 ihr Familienwappen als offizielles Wappen der Gespanschaft, und das ist es heute immer noch. Im Jahr 1923 erwarb die Stadt Varaždin die Festung und 1925 wurde in einigen Räumen eine museale Dauerausstellung eröffnet. Heute befinden sich alle Räumlichkeiten von Stari grad im Besitz des Stadtmuseums und sie sind ein Muss für jeden Besucher. Der ursprüngliche Museumsbestand setzte sich aus Gegenständen zusammen, die ins neu eröffnete Museum meistens als Schenkungen von berühmten Familien und Einzelpersonen aus Varaždin kamen. Im Laufe der Jahre konnte das Museum seine Bestände erweitern. Die Zahl der Ausstellungsobjekte stieg stetig an, darüber hinaus waren sie immer vielfältiger, weswegen sich das Museum zu einer Institution entwickelte, die aus sechs Fachabteilungen besteht: der archäologischen, historischen, kulturhistorischen, ethnographischen und entomologischen Abteilung und der Galerie der alten und neuen Meister.

Der äußere Ring mit mittelalterlichen Basteien und Gräben dient mittlerweile als eine gemütliche grüne Promenade für die Bürger von Varaždin und ihre Gäste. Sie schützen die Besucher weiterhin, aber nicht mehr vor Feinden, sondern vor dem Verkehr und gewähren ihnen wieder einmal Sicherheit und Zuflucht vor städtischem Lärm.

Landwirtschaftliches Familienunternehmen Moravec

Die Tradition der Ziegenzucht in der Familie Moravec ist schon zwanzig Jahre alt. Auf dem Bauernhof in Nova Ves Petrijanečka kümmert sich schon die zweite Generation der Familie um die einhundert weißen Saanenziegen. Im Laufe der Jahre hat sich das Produktsortiment des landwirtschaftlichen Familienunternehmens Moravec um rund zehn Ziegenmilchprodukte erweitert. Außer Milchprodukten werden auch Käseprodukte angeboten: Halbhartkäse, geräucherter Käse, Käse mit Kräutern, Streichkäse mit oder ohne Gewürze, Feta, Quark und Joghurt. Zahlreiche Auszeichnungen und Anerkennungen sind das Ergebnis langjähriger, systematischer Investitionen in Produktionskapazität, Wissen, Technologie, aber auch das Resultat der Liebe für die Arbeit, die sie tun. Die Auszeichnung *Qualitäts-Champion* für die komplette Produktpalette, die das landwirtschaftliche Familienunternehmen Moravec in drei nationalen Wettbewerben gewann, bestätigt die Qualität und Leistung des Familienunternehmens. Derzeit werden Bauentwurfsunterlagen für die Verkostungs- und

Verpackungsräumlichkeiten auf dem Bauernhof vorbereitet, damit die Besucher den gesamten Herstellungsprozess sehen können – von der Ziegenzucht bis zu den Fertigprodukten, die aus Ziegenmilch hergestellt werden. Der Baubeginn ist für 2010 geplant. In Anbetracht der Tatsache, dass Ziegenmilch Partikel enthält, die dreimal kleiner sind als die der Kuhmilch, weshalb sie viel einfacher zu verdauen und gesünder ist, und dass Ziegenmilch der Muttermilch am ähnlichsten ist, werden Ziegenmilch und die daraus hergestellten Produkte mit Recht als Quelle der Gesundheit bezeichnet.

Zelendvor

Zelendvor ist eines der ältesten Jagdgebiete Kroatiens. Es wurde nach dem kleinen Gut benannt, das Graf Marko Bombelles, ein Nachkomme des alten französischen Adels, in Petrijanec, einem Dorf in der Nähe von Varaždin errichten ließ. Durch die sorgfältig durchdachte Freisetzung zahlreicher neuer Tierarten – aus Asien wurden mehrere Arten von Fasanen importiert, von den rein dekorativen, bis hin zu Jagdfasanen, und aus Amerika kamen die Virginiawachtel – sorgte Graf Bombelles dafür, dass das Gebiet zu einem der besten und reichsten Jagdgebiete in Kroatien wurde. Diesen Ruf hat Zelendvor bis heute beibehalten. Inmitten des Guts befinden sich ein Jagdhaus mit Unterkunftsmöglichkeit und ein Restaurant, wo Besucher sowohl verschiedene Wildspezialitäten als auch Nationalgerichte genießen können. Besonders stolz kann das Gut auf die Zubereitung von Wildfleisch sein. Das Wild wird auf dem Gut mit heimischen Kräutern gefüttert und in artgerechter Tierhaltung gezüchtet. Frisches Gemüse, Obst und hausgemachter Käse, die das gastronomische Angebot des Restaurants ergänzen, stammen von den nahegelegenen Bauernhöfen. In der Nähe des Jagdhauses befinden sich kleine Ausstellungspavillons sowie ein lehrreicher Jägerpfad.

Klenovnik

Klenovnik ist eines der größten und prachtvollsten Schlösser in Kroatien. Dieses Denkmal des Weltkulturerbes befindet sich auf den Südhängen von Ravna Gora. Sein Name wurde zum ersten Mal 1244 erwähnt, und während der letzten Jahrhunderte hat es mehrere Besitzer gewechselt. Die älteste Inschrift an der Mauer des Innenhofs besagt, dass Graf Ivan II. Drašković im Jahr 1616 mit dem Bau dieses zweistöckigen Gebäudes im frühbarocken Stil mit vier Flügeln, 90 Zimmern und 365 Fenstern begonnen hat. Außerdem offenbart die

Inschrift den Wunsch des Besitzers, ein beständiges Haus zu bauen: „Möge dieses Haus so lange hier stehen, bis eine Ameise das Meer leer trinkt und eine Schildkröte die Welt durchquert.“ Eine weitere Inschrift aus 1667 besagt, dass Graf Ivan IV. Drašković in diesem Jahr den Bau dieses Schlosses zu Ende brachte. Das Schloss Klenovnik erlebte seine Blütezeit zur Zeit des kroatischen Bans Ivan III. Drašković (1640-1646). Er war entschlossen, den Sitz seiner Familie, der zu einem bestimmten Zeitpunkt auch zum Sitz der politischen Macht in Kroatien geworden wurde, möglichst prächtig und geräumig zu machen. Dass seine Bemühungen und Pläne erfolgreich waren, bestätigt die Tatsache, dass die Sitzungen des kroatischen Parlaments in einem der prunkvollsten Säle dieses Schlosses stattfanden. Das Schloss Klenovnik befand sich im Besitz der Familie Drašković bis 1850, als Graf Juraj VI. Drašković es verkaufte, um Geld für den teuren Umbau des Schlosses Trakošćan zu beschaffen. Danach wechselte das Schloss Klenovnik viele Besitzer, bis es 1922 von seinem letzten adligen Besitzer, dem Grafen Josip Bombelles gekauft wurde. Jedoch verkaufte auch er es bald. Im Jahr 1925 wurde das Schloss von der Zentralstelle für die Arbeitnehmerversicherung gekauft. Man ließ umfangreiche Bauarbeiten ausführen, das Gebäude erweitern, um es für die Zwecke einer Gesundheitseinrichtung brauchbar zu machen. Die Flügel in Richtung Nordosten und Südwesten wurden um 32 Meter in der Länge und 10,5 Meter in der Breite vergrößert. Außerdem wurde eine Reihe von Nebenräumlichkeiten eingerichtet, wie zum Beispiel eine große Küche im Keller und ein großer Speisesaal im Erdgeschoss. Seit 1927 nutzt man das Schloss als Sanatorium, heute unter dem Namen Krankenhaus für Lungenkrankheiten und Tuberkulose Klenovnik bekannt. Somit wurde eines der bedeutendsten Schlösser im Nordwesten Kroatiens in ein Krankenhaus umgewandelt, das für Besucher leider nicht mehr zugänglich ist. Trotzdem wurde der Park um das Schloss 1963 zum Gartendenkmal erklärt. Bei einem Spaziergang durch diesen wunderschönen Park verspüren Sie sicherlich noch einen Hauch von vergangenen Zeiten...

Das Licitar-Haus Gladović

Im Jahr 1939 machte sich Martin Gladović aus Klenovnik selbstständig und begann das Licitar, bunt verziertes Gebäck aus Honigteig, herzustellen. In der Familie Gladović hat sich das Handwerk der Licitar-Herstellung bis heute aufrechterhalten. Im Jahr 1969 ging das Geschäft auf Martins Sohn Ladislav über, und von 1981 bis 2009 war seine Frau Slavica Geschäftsführerin, als Tochter Valentina das Geschäft übernahm. Von Anfang an beschäftigt

sich die Familie Gladović mit der Herstellung von Lebkuchen, Honigprodukten, Kerzen, Grabkerzen und Honigwein. In diesen 70 Jahren haben sie an allen Volksfesten im Nordwesten Kroatiens teilgenommen, manchmal auch im Ausland, besonders in Slowenien. Neulich hat die Familie Gladović ein Licitar-Haus samt Ausstellungs- und Verkaufsraum eingerichtet. Dort haben die Besucher die Möglichkeit, unter Anweisungen von Valentina und Slavica halbfertige Licitar-Plätzchen anzufertigen und sie nach Wunsch zu dekorieren. Darüber hinaus werden im Licitar-Haus alle Produkte der Familie Gladović zum Verkauf angeboten. Trotz starker Globalisierung haben es die Gladovići geschafft, das Familienunternehmen und die traditionelle Produktion erfolgreich fortzusetzen.

Lepoglava

Die kleine Stadt Lepoglava liegt am Fuße des Bergs Ivanščica, inmitten einer hügeligen Landschaft typisch für die Region Hrvatsko zagorje. Die Stadt befindet sich in der Nähe von zwei wichtigen europäischen Verkehrswegen, Zagreb – Wien und Zagreb – Budapest. Im Jahr 1399 schenkte König Sigismund einem seiner Adligen die fast gänzlich zerstörte alte Stadt Lepoglava als Dank für die Hilfe bei der Gründung des Klosters des heiligen Paulus des Einsiedlers. Die „weißen Mönche“ verwandelten ihr Kloster in eine Wiege des Wissens. Sie haben zum Beispiel das erste öffentliche Gymnasium gegründet. Das war die erste Einrichtung der höheren Bildung mit dem Recht, den akademischen Grad zu verleihen. Die Pauliner haben Wissenschaft, Kunst und Kultur gefördert und sie haben die Kunst der Spitzenklöppelei den Ortsbewohnern beigebracht. Ein Beispiel dafür, wie bedeutungsvoll Kunst für die Pauliner war, ist die gotische Saalkirche der heiligen Maria (mit Elementen des Brocks aus dem 17. Jahrhundert). Die Kirche hat vier Kapellen, vier wunderschöne Altäre, die mit zahlreichen Skulpturen und Gemälden geschmückt sind, und bemalte Chorstühle. Darüber hinaus sind in der Kirche viele Wandmalereien von bedeutenden Künstlern, wie I. K. Ranger erhalten. Das Paulinerkloster blieb fast 400 Jahre bestehen. Nachdem Kaiser und König Joseph II. den Paulinerorden aufgehoben hatte, wurde ein Teil ihres Vermögens von der Krone beschlagnahmt und ein weiterer Teil des Eigentums riss die Stadt Buda an sich. Das Kloster selbst wurde dem Kapitel von Čazma übergeben.

Da das Kapitel kein Geld hatte, um das Kloster instand zu halten, hat es einen Vertrag mit dem Schatzamt geschlossen, das zu der Zeit einen Ort für die Unterbringung der Strafanstalt suchte. Es kam also dazu, dass das Kloster, ein Zentrum der Wissenschaft, Kunst und

Bildung, in ein Männergefängnis umgewandelt wurde. Im Jahr 1914 wurde das Gefängnis erweitert, 1918 sperrte man dort politische Gegner ein und machte ihren Alltag zur Hölle. Das Kloster wurde bis 1990 als Strafanstalt benutzt und 2001 wurde es wieder der Kirche zurückgegeben.

Die Lepoglava-Spitze

Noch heute haben die Bewohner von Lepoglava allen Grund, den Tag zu segnen, als die „weißen Mönche“ die Spitzenklöppelei in die Stadt brachten. Diese Handwerkskunst hat sich nicht nur bis heute erhalten, sondern zu einer wohlbehüteten Tradition herausgebildet. Die Spitzenmuster stammen aus dem Volk, meistens sind es Motive von Pflanzen und Tieren. Die Lepoglava-Spitze ist weltweit für ihre Schönheit bekannt und der Wert dieser künstlerischen Fertigkeit ebenso anerkannt. Deshalb gibt es in Lepoglava auch eine Schule für die Spitzenklöppelei, und einen besonderen Beitrag zur Erhaltung dieser Tradition leistet das *Internationale Festival der Spitze*, das seit 1997 veranstaltet wird. Es ist ein Treffpunkt für Experten aus bedeutsamen Zentren der Spitzenklöppelei in Kroatien und Europa, und von ihrer Arbeit zeugen Beiträge in zahlreichen Fachpublikationen.

Ravna Gora und Velike pećine

Ravna Gora ist das nördlichste Bergmassiv der Region Hrvatsko zagorje am Oberlauf des Flusses Bednja mit seinem höchsten Gipfel von 686 Meter und es gilt als der letzte Ausläufer der südlichen Alpen. Das Gebirge Ravna gora erstreckt sich von Westen (Trakošćan) in Richtung Osten (Donja Voća und Gornja Voća) in der Länge von 13 km. Neusten Untersuchungen zufolge kommen hier die Alpen mit den Dinariden in Berührung. Gleichzeitig ist Ravna gora das einzige karstige Bergmassiv im nordwestlichen Kroatien, mit vielen Schluchten, Klüften und Höhlen – die interessanteste darunter ist die Felswand Velike pećine. Ein weiteres Merkmal, das dieses Gebirge so besonders macht, ist die für das subalpine Klima typische Höhlenfauna, die im Gegensatz zu der dinaridischen, die in allen anderen Teilen Kroatiens zu finden ist, als endemisch gilt. Ravna Gora ist überwiegend mit Laubwäldern (Traubeneiche, Hainbuche, Edelkastanie) und in höheren Lagen mit Buchen und Tannen bedeckt.

Diese faszinierende Karstlandschaft (Abgründe, Höhlen, Engpässe) macht das Gebirge wie geschaffen für angenehme touristische Bergwanderungen. Deshalb ist es ein beliebtes Ziel sowohl für Freizeitwanderer als auch für erfahrene Bergsteiger. Aktivitäten, die den Besuchern angeboten werden, sind Alpinismus, Gleitschirmfliegen (es gibt zwei Startplätze und einen angelegten Landeplatz in Cvetlin, wo die nationale und europäische Meisterschaft im Gleitschirmfliegen stattfindet), Mountainbiking, Wandern, Jagd und Pilze sammeln. Den Bergsteigern und Wanderern stehen zwei Berghütten zur Verfügung: Pusti duh (auf 672 m Höhe) mit 20 Betten und Ravna gora (auf 660 m Höhe) mit 30 Betten. Und wenn wir es immer noch nicht geschafft haben, einige von Ihnen davon zu überzeugen, Ravna gora zu besteigen, dann schafft es vielleicht dieses Panoramafoto mit dem Berggipfel. (Psst, den Gipfel kann man auch mit dem Auto erreichen, und zwar von zwei Seiten, nur erzählen Sie es nicht weiter!)

Berghänge von Ravna gora in Richtung Bednja und Trakošćan haben fast einen alpinen Charakter. Angesichts der Tatsache, dass dieses Bergmassiv als der letzte Ausläufer der Alpen gilt, wundert das überhaupt nicht. Die attraktivste Felswand von Ravna gora ist Velike pećine, die von den Ortsbewohnern auch Švecove pećine genannt wird (der Name wurde von dem kleinen Dorf Šveci, das direkt unter diesen Felsen liegt, abgeleitet). Die Felswand befindet sich im äußersten Nordwesten über dem Dorf Cvetlin, die Felsen reihen sich hintereinander in sechs Reihen und steigen bis zu einer Höhe von 100 Meter und dort gibt es auch alpine Kletterrouten.

Die Felswand Velike pećine hat schon immer die Bewohner der umliegenden Dörfer fasziniert, gleichzeitig hat sie in ihnen Ehrfurcht und sogar Angst geweckt. Es existieren Aufzeichnungen, die besagen, dass am 12. September 1834 ein Feuer in der Höhle namens Sveciana ausgebrochen ist. Das Feuer soll 14 Tage lang gebrannt haben. Die Flammen sollen über die Berge emporgestiegen, viele Steine und brennende Wurzeln der Bäume durch die Luft geflogen sein und der Lärm und das Zischen des Feuers soll auf einer Entfernung von einer halben Stunde Fußweg zu hören gewesen sein. Um ein solches dramatisches Erwachen der Höhle in Zukunft zu vermeiden, haben die Ortsbewohner an diesem Ort am 29. Oktober 1867 ein gesegnetes Kreuz aufgestellt. Was das Ereignis selbst betrifft, weiß bis heute keiner, was wirklich passiert ist, aber die Höhle ist nie wieder aufgewacht...

Ländwirtschaftlicher Familienbauernhof Bubnjar-Laperski

Der Ländwirtschaftliche Familienbauernhof Bubnjar-Laperski in Cvetlinin liegt 4,5 km von Trakošćan entfernt. Sein authentisches Ambiente ist charakteristisch für die Region Zagorje und der Bauernhof bietet den Wochenendbesuchern von Trakošćan ein spezielles Angebot an traditionellen Speisen an. Das Angebot umfasst: im Schweineschmalz eingelegtes Fleisch, heimische geräucherte Fleischprodukte, Würste, selbstgebackenes Brot, Geriebenschmalz, Wildgulasch, traditionellen Topfenstrudel – *zagorski štrukli*, eine Vielzahl von Schnäpsen und hausgemachten Wein. Der Bauernhof Bubnjar-Laperski serviert hausgemachtes Essen in einem Esszimmer für bis zu dreißig Besucher und bietet Unterkunft für bis zu zehn Personen.

Seine Majestät, der Biber

In unmittelbarer Nähe des Ethno-Hauses Podsečki fließt der Fluss Bednja und in einem seiner Ärmel hat sich eine Biber-Kolonie niedergelassen. Der Biber (*Castor Fiber L.*) ist ein großer Pflanzfresser (20–30 kg) und das größte Nagetier (bis zu 100 cm) der nördlichen Hemisphäre. Er hat sich dem Leben im Wasser und auf dem Land außergewöhnlich gut angepasst. Sein Körper ist aerodynamisch, er hat Schwimmhäute zwischen den Zehen und einen flachen, schuppigen, bis zu 30 cm langen Schwanz, mit dem er auf die Wasseroberfläche schlägt, um andere Biber vor Gefahr zu warnen. Die Drüsen unter seinem Schwanz produzieren eine wasserabweisende Öflüssigkeit, die sein Fell pflegt. Biber leben in eng verbundenen, hierarchisch organisierten Familienverbänden, zu denen ein erwachsenes Paar (sie erreichen ein Alter von 21 Jahren) und mehrere Generationen ihrer Nachkommen gehören. Mit ihren Schneidezähnen fällen die Biber Bäume für Nahrung und den Dammbau, um das Wasser der Bäche aufzuhalten und um Teiche zu schaffen. In diesen Teichen bauen sie konusförmige Eingänge in die Unterwassertunnel, die zu ihren Wohnkesseln führen. Während sie unter Wasser sind, schließen Biber ihre Ohren und die Nase mit ventilartigen Lappen und ihre Lippen schließen sie hinter den Schneidezähnen, die zum Knabbern und Nagen frei bleiben. Ihre Augen werden von sogar drei Augenlidern geschützt, von denen das dritte durchsichtig ist, damit der Biber unter Wasser sehen kann. Seine langen Schnurrhaare ermöglichen ihm, sich in der Dunkelheit zurecht zu finden. Leider gilt die autochthone Biberart in Kroatien seit gut hundert Jahren als ausgestorben, weil er wegen seines Pelzes, dem man eine heilende Wirkung nachsagte, gejagt wurde. Im Jahr 1997 siedelte man die Biber wieder in kroatischen Gewässern an und das mit großem Erfolg.

Nun, wenn Sie zufällig seine Spur entdecken, oder das Wasser planschen hören, bleiben Sie ruhig und still, und vielleicht haben Sie Glück und sehen Seine Majestät, den Biber.

Wasserschatz

Laut Wörterbuch ist Wasser eine farblose, durchsichtige Flüssigkeit ohne Geschmack und Geruch, aus der Meere, Seen, Flüsse und der Regen bestehen. Das stimmt soweit. Doch wenn man an einem Strand die unermessliche ruhige Oberfläche betrachtet, das weiche Flüstern von kleinen anrückenden Wellen bestaunt, die berauschende salzgetränkte Luft einatmet, oder das Rauschen des mächtigen Wassers am Ufer eines Flusses hört, das über Hindernisse rollt und in atemberaubenden Wasserfällen endet, oder wenn man den Bach entlang geht und seinen gluckernden, murmelnden platschenden, klangvollen Weg zum Fluss, See, oder Meer genießt – was man da hört, sieht und fühlt ist keine farblose, transparente und geruchlose Flüssigkeit, sondern die Fülle des Lebens. Doch obwohl man sich der Tatsache bewusst ist, dass es ohne Wasser kein Leben gibt, halten viele den Schatz aller Schätze für etwas Selbstverständliches. Anstatt sparsam damit umzugehen und zu zeigen, wie sehr man jeden einzelnen Tropfen schätzt, verschwendet, verschmutzt und missbraucht man es auf jede mögliche Art und Weise. In diesem Sinne sind wir stolz darauf, dass es in Kroatien noch viele Bäche und Flüsse gibt, deren frisches genussvolles Wasser unseren Durst stillen kann. Bednja ist eines dieser wasserreichen Orte.

Der Wasserfall¹⁰

Ein Wasserfall ergießt ohn' Ende sich;
Wieviel bedeutet ihm mein Tröpfchen Ich?

Den Regenbogen sieh im Wasser schimmern,
in tausend bunten Farben glänzen, flimmern.

Könnte der Traum im Regenbogen schweben,
mein Tropfen trüge bei, ihn zu beleben.

Dobriša Cesarić

¹⁰ Übersetzung: Philippsen, Astrid (2000): *Der Wasserfall* In Jähnichen, Manfred (Hg.): *Das Schlangenhemd des Windes: eine Anthologie der kroatischen Poesie des 20. Jahrhunderts*. Zagreb: Erasmus naklada. S. 121.

Ethnografische Sammlung Mravlinčić

Die ethnografische Sammlung der Familie Mravlinčić befindet sich in Šinkovica Šaška, in unmittelbarer Nähe von Trakošćan. Sie besteht aus Haushaltsgegenständen aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Ein großer Teil davon gehörte der Familie selbst, während der Rest der Ausstellungstücke seit Anfang 1970er Jahre bis heute gesammelt wurde. Der Bestand von insgesamt rund 80 Exponaten: Kleidungsstücke, Geschirr, Möbel, Werkzeug, Geräte und anderes ist in der authentischen Atmosphäre eines Familienhauses Ende zwanziger Jahre des 20. Jahrhunderts ausgestellt.

Trakošćan

Stolz auf seinem Hügel stehend, fast wie ein Traumbild mit seiner Spiegelung im See, versetzt uns dieses Schloss direkt in ein Märchen. Und ausgerechnet diese atemberaubende Umgebung des Schlosses zwingt uns in die Realität zurückzukehren, um uns mit der Geschichte dieses Ortes zu befassen – die selbst auch ein bisschen märchenhaft ist. Das Schloss Trakošćan ist seit 1334 bewohnt. Im Laufe der Jahrhunderte hat das Schloss viele Besitzer gewechselt, bis es schließlich in Besitz des Grafen Juraj VI. Drašković gelangte. Dieser beschloss, auf den Überresten der alten Festung Trakošćan eine Sommerresidenz errichten zu lassen. Die Bauarbeiten dauerten von 1840 bis 1862 und das Ergebnis ist ein zauberhaftes neugotisches Schloss über einem künstlichen See, umgeben von einem englischen Parkwald. Heute ist es das am besten erhaltene Schloss, wofür Herrn Vilim Leskošek Dank gebührt, weil er sich um seine Sanierung äußerst bemühte. Viele nannten ihn den „guten Geist von Trakošćan“. Nur dank seiner Entschlossenheit hat Trakošćan das Schicksal vieler Schlösser, Paläste und Herrenhäuser in der Region Hrvatsko zagorje vermeiden. In den Wohnräumen und Sälen von Trakošćan, ausgestattet mit Möbeln im Stil der Renaissance, des Barocks, Rokoko und Neoklassizismus sowie wunderschönen Heizöfen und Spiegeln, können Besucher in eine Welt eintauchen, die es nicht mehr gibt. Die Gemälde der Familienmitglieder Drašković, eine Porträtsammlung, gemalt von Mihael Stroy, einem großen Maler des Neoklassizismus, das Gemälde der Gräfin Juliana, und viele andere Kunstwerke, zeugen von den Verbindungen des örtlichen Adels mit Wien und anderen Kulturzentren dieser Zeit. Die Schwerter, Säbel, Hellebarden, Lanzen und Schilde erzählen die Geschichte von der ehrenhaften Verteidigung der nationalen Identität und symbolisieren gleichzeitig auch die aufrührerische Stimmung der Dorfbewohner aus der Umgebung. Die

Wälder, Hügel, Weinberge, bescheidene Häuser voller Gastfreundlichkeit – das sind alles Bilder, die das Herz erwärmen.

Tatsächlich gibt es in und um Trakošćan viel zu sehen, und die Betonung liegt auf „sehen“ nicht auf „lesen“, weil es einfach keine Worte gibt, um den Zauber dieses Ortes zu veranschaulichen. Genauso wie es das Sprichwort besagt: Man muss sehen, um es zu glauben.

Hrvatski izvornik I
Kroatischer Ausgangstext I

... from a Castle... to a Castle... od dvorca... do dvorca...

Dveri u snove

Dvorci su dveri u snove. To možda i jesu snovi protkani poviješću, ali su svejedno snovi. Šećući niz njihove hodnike i sale prepunih ljepote i bogatstava, zavirući u najtamnije kutke skrivenih tamnica i tajnih prolaza, tako je lako prepustiti se mašti da nas odnese u svijet dama u nevolji i vitezova u sjajnim oklopima. I potrebno je tek malo truda da nam u ušima zazvone zveket sablji i zvuci trublji, ali i slatka pjesma lutnje, a onda – obilasku dvorca došao je kraj, i mi opet krećemo prema dverima. Samo što nas ovaj puta vode u realnost. Jer to je ono što postoji između dvoraca – realnost. Ljudi koji žive svoju svakodnevicu radeći, gradeći, ljubeći, nadajući se, i naravno, s vremena na vrijeme, sanjareći. I to je, i takav put na koji bismo Vas željeli povesti. Malo ovoga i malo onoga. I puno dobre zabave.

Stari grad Varaždin

U sjeverozapadnom dijelu povijesne jezgre grada Varaždina nalazi se Stari grad, jedna od najpoznatijih varaždinskih „razglednica“. Izvana to je neosvojiva srednjevjekovna utvrda, no njeni masivni zidovi kriju aristokratsku palaču renesansnog stila. Stari je grad neprestano nadograđivan od XIII. do XIX. stoljeća. U XVI. stoljeću tadašnji vlasnici, obitelj Ungnadi, dovode talijanskog renesansnog graditelja Domenica de Laliju te pregradnjama pretvaraju Stari grad u „Waserburg“ – grad na vodi. Grade se bedemi oko čitave utvrde, a u opkope kanalima dolazi voda iz obližnje rijeke Drave. Tijekom slijedećih nekoliko stoljeća Stari grad postaje neosvojiva utvrda Kraljevine Hrvatske. Štiteći opkopima, topovima, vojnicima i debelim zidovima svoju unutrašnjost, Stari je grad omogućio prosperitet svojim vlasnicima, ali i gradu Varaždinu. Kroz minula stoljeća mijenjali su se brojni vlasnici, a najduže je bio u posjedu grofova Erdödy. Budući da su bili nasljedni župani varaždinske županije njihov obiteljski grb potvrdila je 1763. godine kraljica Marija Terezija kao službeni grb županije,

t e je on i danas u upotrebi. Godine 1923. grad Varaždin kupuje utvrdu i već 1925. godine u nekoliko soba otvoren je stalni muzejski postav. Danas je u čitavom Starom gradu Gradski muzej u Varaždinu, nezaobilazno mjesto svakog posjetitelja. Prvotni muzejski postav sačinjavali su predmeti prispjeli u novootvoreni Muzej ponajviše kao donacije poznatih

varaždinskih obitelji i pojedinaca. Tijekom godina obogaćivale su se muzejske zbirke, kako brojem tako i raznorodnošću, te je zahvaljujući njima Muzej prerastao u ustanovu sastavljenu od šest specijaliziranih odjela: Arheološkog, Povijesnog, Kulturno-povijesnog, Etnografskog, Entomološkog te Galerije starih i novih majstora. Danas su srednjevjekovni vojnički bedemi i opkopi ugodna zelena šetnica Varaždincima i njihovim gostima. I dalje čuvaju posjetitelje, štiteći ih ne više od neprijatelja već od prometa, pružajući im još jednom sigurnost i utočište od gradske gužve.

Obiteljsko poljoprivredno gospodarstvo Moravec

Tradicija uzgoja koza u obitelji Moravec traje dvadesetak godina. Na farmi u Novoj Vesi Petrijanečkoj sada već druga generacija brine o stotinjak bijelih koza Sanske pasmine. Tijekom godina proizvodni asortiman OPG Moravec proširio se na desetak proizvoda od kozjeg mlijeka. Osim mlijeka proizvode sireve i to: polutvrđi, dimljeni, sirevi sa začinskim biljem, namazni sirevi sa ili bez začina, feta, skuta i jogurt. Brojne nagrade i priznanja rezultat su dugogodišnjeg sustavnog ulaganja u proizvodne kapacitete, znanje, tehnologiju, ali i ljubav prema poslu koji rade. Šampion kvalitete za kompletan proizvodni asortiman koji je na tri državna natjecanja dobilo OPG Moravec samo su potvrda kvalitete i uspješnosti. Sada je u izradi projektna dokumentacija za gradnju kušaonice i pakirnice u sklopu imanja, što će omogućiti posjetiteljima da vide cjelokupni proizvodni proces – od uzgoja do gotovih proizvoda od kozjeg mlijeka. Početak gradnje očekuje se u toku 2010 godine. Imajući na umu da kozje mlijeko sadrži čestice koje su tri puta sitnije od kravljeg mlijeka, što ga čini mnogo lakše probavljivim i zdravijim, kao i da je najslićnije ljudskom mlijeku, s pravom se i mlijeko i namirnice proizvedene od njega nazivaju izvorom zdravlja

Zelendvor

Zelendvor je jedno od najstarijih uređenih lovišta u Hrvatskoj, a dobilo je ime po dvoru koji je Grof Marko Bombelles, potomak starog francuskog plemstva, dao izgraditi u Petrijancu blizu Varaždina. Pažljivo promišljenim uvođenjem brojnih novih vrsta – iz Azije uvezao je više vrsta fazana, od onih čisto dekorativnog karaktera do lovnihi tipova, dok je iz Amerike stigla Virđinijska prepelica – Grof Bombelles je osigurao da to područje zadrži mjesto jednog od najboljih i najbogatijih lovišta u Hrvatskoj. Zelendvor je do dana današnjeg i zadržao taj

status. U njegovom se središtu nalazi lovački dom koji pruža smještaj, te restoran u kojem posjetitelji mogu uživati razne specijalitete kako lovačke tako i nacionalne gastronomije. Naravno, posebno su ponosni na pripremu jela od mesa divljači koja se hrani autohtonim biljem i uzgaja u prirodnom okruženju. Obližnja seoska domaćinstva stalan su izvor svježeg povrća, voća i domaćih sireva koja svakako upotpunjavaju gastronomsku ponudu restorana. U blizini lovačkog doma nalaze se i mali izložbeni paviljoni, kao i edukativna lovačka staza.

Klenovnik

Klenovnik je jedan od najvećih i najveličanstvenijih dvoraca u Hrvatskoj. Ovaj spomenik nulte kategorije smješten je na uzvisini južnih obronaka Ravne gore. Ime mu se prvi puta spominje daleke 1244. godine, a kroz protekla stoljeća prošao je kroz priličan broj ruku. Prema najstarijem natpisu uklesanom u zid unutarnjeg dvorišta, a koji nam otkriva vlasnikovu želju da izgradi dom za sva vremena – “Neka stoji ovaj dom dok mrav ne ispije more, a kornjača obide svijet”, ovu je četverokraknu, dvokatnu građevinu ranobaroknog stila sa 90 soba i 365 prozora počeo graditi Grof Ivan II Drašković godine 1616. Drugi nam pak natpis iz 1667. govori da ju je te godine dovršio Grof Ivan IV Drašković. Klenovnik je svoje najblistavije dane doživio za vrijeme banovanja Ivana III Draškovića (1640-1646). On je naime bio odlučan u namjeri da ovo sjedište svoje obitelji, a tokom određenom perioda i sjedište političke vlasti u zemlji, učini što sjajnijim i prostranijim. Dokaz uspješnog ispunjenja njegovih planova i truda leži i u činjenici da su se zasjedanja Hrvatskog Sabora održavala u jednoj od velebnih dvorana ovog dvorca. Klenovnik je bio u posjedu obitelji Drašković dugi niz godina, i tek ga je 1850. Grof Juraj VI Drašković prodao kako bi namaknuo sredstva za skupu rekonstrukciju Trakošćana. Do 1922. godine Klenovnikom su gospodarili mnogi, a tada ga je kupio Grof Josip Bombelles – njegov posljednji vlasnik plemićkog roda. No, i on ga je ubrzo prodao – 1925. kupuje ga Središnji ured za osiguranje radnika koja poduzima opsežne radove na proširenju i reorganizaciji zdanja u zdravstvenu ustanovu. Krila prema sjeveroistoku i jugozapadu povećana su 32 m u dužinu i 10,5 m u širinu, a uređene su i brojne pomoćne prostorije: velika kuhinja u podrumu, velika blagovaonica u prizemlju. Godine 1927. interijer dvorca postaje Sanatorij te u toj funkciji ostaje do danas, sada pod imenom Bolnica Klenovnik za plućne bolesti i tuberkulozu. Tako je jedan od najreprezentativnijih dvoraca u sjeverozapadnoj Hrvatskoj pretvoren u bolnicu i time nažalost postao nedostupan

posjetiteljima. Ipak, 1963. godine park oko dvorca proglašen je spomenikom parkovne arhitekture. Šećući ovim krasnim parkom zasigurno ćete osjetiti bilo prošlih vremena...

Licitarska kuća Obitelji Gladović

Licitarski obrt Gladović osnovao je 1939. godine Martin Gladović iz Klenovnika. Obrt se održao do današnjeg dana na istoj adresi, 70 godina u istoj obitelji. Martina je 1969. godine naslijedio njegov sin Ladislav, a 1981. Ladislavova supruga Slavica preuzela je posao. Od 2009. godine obrt vodi njihova kćer Valentina. Gladovići se od početka bave proizvodnjom medenjaka, medicarskih proizvoda, svijeća, lampiona i gvirca. Kroz svih 70 godina rada prisutni su na svim pučkim događanjima u cijeloj sjeverozapadnoj Hrvatskoj, a ponekad i izvan granica naše zemlje, posebice u Sloveniji. Danas obitelj Gladović ima Licitarsku kuću s izložbeno-prodajnim prostorom gdje posjetitelji mogu, uz edukaciju i vođenje Valentine i Slavice, licitarske poluproizvode završiti i ukrasiti po vlastitoj želji. Osim toga, Licitarska kuća nudi sve proizvode obitelji Gladović koja je, usprkos agresivnim globalizacijskim vremenima, uspjela očuvati obrt i tradicijsku proizvodnju.

Lepoglava

Malen grad Lepoglava smjestio se u podnožju gore Ivanščice, usred tipičnog valovitog krajobraza Hrvatskog zagorja, nedaleko od trase dviju glavnih europskih cesta: Zagreb – Beč i Zagreb – Budimpešta. Godine 1399. Kralj Sigismund darovao je gotovo razoren stari grad Lepoglavu jednom od svojih velikaša čijom je zaslugom osnovan samostan Pustinjaka Svetoga Pavla. Bijeli redovnici su od svog doma stvorili kolijevku učenja. Utemeljili su prvu svjetovnu srednju školu, prvu instituciju višeg obrazovanja s pravom dodjele akademskih titula, promicali su znanost, umjetnost, kulturu, te prenijeli vještinu čipkarstva lokalnom stanovništvu. Jednobrodna gotička crkva Sv. Marije (kojoj su u XVII. stoljeću dodani elementi baroka) sa svoje četiri kapelice i bogatstvom zidnog slikarstva izvedenog od strane eminentnih slikara, među kojima je i I.K.Ranger, sa svoja četiri prelijepa oltara ukrašena brojnim skulpturama i slikama, kao i oslikanim korskim stolicama, primjer je važnosti koju su Pavlini pridavali umjetnosti. Samostan je postojao gotovo 400 godina. Nakon što je car i kralj Josip II ukinuo Pavlinski red dio njihovog bogatstva uzela je kruna, a dio je prigrabio Budim.

Sam samostan dan je Kaptolu Čazme. Ne imajući novaca za održavanje samostana, Kaptol potpisuje ugovor s državnim trezorom koji je tražio mjesto za kaznionicu. I tako se dogodilo da je samostan, jezgra znanosti, umjetnosti i obrazovanja, postao muški zatvor. Godine 1914. zatvor je proširen, a 1918. pretvoren je u pakao za političke protivnike – i tu je ulogu zadržao sve do 1990. Godine 2001. samostan je vraćen crkvi.

Lepoglavska čipka

Još i danas Lepoglava ima razloga blagoslivljati dan kad su Bijeli fratri došli u grad. Naime, umješnost čipkarenja ne samo da se održala već je prerasla u brižno čuvanu tradiciju. Ornamentika čipke potiče iz naroda a česti su i motivi biljaka i životinja. Ljepota lepoglavske čipke nadaleko je poznata, kao i vrijednost ove umjetničke vještine. Upravo zato u Lepoglavi postoji i škola čipkarstva, a posebni doprinos očuvanju tradicije daje Međunarodni festival čipke koji se održava od 1997. godine. On je mjesto susreta stručnjaka iz eminentnih centara čipkarstva u Hrvatskoj i Europi, a o njihovom radu svjedoče brojne stručne publikacije.

Ravna gora i Velike pećine

Ravna gora je najsjeverniji gorski masiv Hrvatskog zagorja s najvišim vrhom koji doseže 686 m. Smjestila se u gornjem porječju rijeke Bednje i smatra se posljednjim ogrankom Južnih Alpa koji se proteže od zapada (Trakošćana) prema istoku (Donjoj i Gornjoj Voći) u duljini od 13 km. Prema posljednjim istraživanjima ovo je mjesto na kojem Alpe dotiču Dinaride. Istovremeno je i jedini krški masiv u sjeverozapadnoj Hrvatskoj s obiljem klanaca, procijepa i špilja – među kojima su najzanimljivije Velike pećine. Druga karakteristika koja ovo gorje čini posebnim je špiljska fauna podalpskog podneblja, koja se smatra endemskom, za razliku od dinaridske koju nalazimo u svim ostalim krajevima Hrvatske. Ravna gora prekrivena je pretežno bjelogoričnom šumom (hrast kitnjak, grab, pitomi kesten), a u višim predjelima bukvom i jelom. Uz kraške pojave (ponore, pećine, sutjeske) pruža mogućnost za lijepe turističko-planinarske izlete i omiljeno je odredište kako rekreativaca tako i iskusnih planinara. Aktivnosti koje posjetiteljima stoje na raspolaganju su alpinizam, padobransko jedrenje (postoje dvije točke za uzlet i uređeno slijetalište u Cvetlinu gdje se održava nacionalno i europsko prvenstvo), brdski biciklizam, šetnje, lov, gljivarenje. Planinarima i

izletnicima su na raspolaganju dva planinarska doma: Pusti duh (na 672 m) kapaciteta 20 ležaja i Ravna gora (na 660 m) kapaciteta 30 ležaja. A ako još uvijek nismo uspjeli nagovoriti neke od vas da se popnu na Ravnu goru (pst, do vrha je moguće doći i autom, i to sa dvije strane, samo nemojte nikome reći!), onda će to možda uspjeti fotografija pogleda na vrh gore.

Obronci Ravne gore okrenuti prema Bednji i Trakošćanu gotovo su alpskog karaktera što, imajući u vidu činjenicu da se ovaj masiv smatra posljednjim izdankom Alpskog gorja, i nije toliko iznenađujuće. Najatraktivnije stijene Ravne gore su Velike pećine, za lokalno stanovništvo poznatije kao Švecove pećine (ime potječe of zaseoka Šveci koje se nalazi direktno ispod tih stijena). Nalaze se na krajnjem sjeverozapadu ponad sela Cvetlin i nižu se jedna za drugom, u šest redova, do visine od 100 m, a na njima postoje i staze za alpinističko penjanje. Velike pećine oduvijek su privlačile stanovništvo okolnih naselja, ali su istovremeno budile i strahopoštovanje, pa čak i strah. Postoje zapisi koji govore da je 12. rujna godine 1834. buknuo požar u pećini zvanoj Sveciana, da je vatra gorjela punih 14 dana, da je plamen sukljao preko planine, a veliko kamenje i plamteće korijenje drveća letjelo kroz zrak, te da su se buka i siktanje ognja mogli čuti na udaljenosti od pola sata hoda. Kako bi se osigurali od tako dramatičnog buđenja pećine na tom su mjestu 29. listopada 1867. mještani podignuli posvećen križ. Što se tiče samog događaja, nitko do dana današnjega ne zna što se doista dogodilo, no pećina se nikad više nije probudila...

Seosko domaćinstvo Bubnjar-Laperski

Seosko domaćinstvo Bubnjar-Laperski nalazi se u Cvetlinu i udaljeno je 4,5 km od Trakošćana. Odlikuje ga originalan zagorski ambijent, a domaćinstvo je posebno orjentirano na ponudu obiteljskih ručkova za posjetitelje Trakošćana vikendom. Ponuda se sastoji od mesa iz banjice, domaćih suhomesnatih proizvoda, kobasica, domaćeg kruha, kosane masti, šumskog gulaša, domaćih zagorskih štrukli, raznih rakija i domaćeg vina. Bubnjar - Laperski nudi domaću hranu u prostoru za objedovanje kapaciteta do 30 posjetitelja, te smještaj za desetak osoba.

Njegovo Veličanstvo

U neposrednoj blizini Etno sredine Podsečki teče rijeka Bednja, a u njenom rukavcu se smjestila kolonija dabrova. Dabar (*Castor Fiber L.*) veliki je biljojed (20-30 kg) i najveći glodavac (do 100 cm) sjeverne polutke. Izvanredno je prilagođen životu i u vodi i na kopnu. Aerodinamičnog je tijela, s plivaćim opnama na nogama i plosnatim ljuskavim repom dužine do 30 cm kojim lupa po površini vode upozoravajući na opasnost. Žlijezde pri dnu repa izlučuju vodootpornu uljanu substancu koja mu služi za uljepšavanje krzna. Dabrovi žive u čvrsto povezanim, hijerarhijski organiziranim obiteljskim zajednicama od jednog odraslog para (dožive do 21 godinu) i potomstva od čak nekoliko generacija. Koristeći svoje sjekutiće dabrovi ruše drveće za hranu i za gradnju brana preko potoka kako bi zaustavili vodu i stvorili jezerca. U njima grade brloge konusnog oblika od kojih podvodni tunel vodi do nastamba u kojima žive. Kad se nalaze pod vodom uši i nos zatvaraju preklopcima nalik ventilima, a usnice zatvaraju iza sjekutića koji ostaju slobodni za grickanje i glodanje. Oči su zaštićene sa čak tri kapka, od kojih je treći proziran i omogućava dabru da vidi pod vodom. Dugački mu brci olakšavaju snalaženje u mraku. Nažalost, u Hrvatskoj je autohtona vrsta dabra izlovljena pred dobrih stotinu godina zbog svog krzna za koje se vjerovalo da ima ljekovita svojstva. Godine 1997. dabar je ponovno naseljen u hrvatske vode, i to sa značajnim uspjehom.

Pa, ako mu slučajno opazite trag, ili čujete pljuskanje po vodi, ostanite posve mirni i tihi i možda, možda vam se posreći da ugledate Njegovo Veličanstvo, Gospodina Dabra.

Blago zvano voda

Rječnik nam kaže da je voda bezbojna, prozirna tekućina bez okusa i mirisa koja tvori mora, jezera, rijeke i kišu. Istina, voda to doista i jest. Ali kad sjedimo na plaži promatrajući nepreglednu mirnu površinu i čudimo se mekom šapatu sićušnih valića koji dolaze do žala, upijajući opojni solju natopljen zrak, kad stojimo na obali rijeke i slušamo huk moćne vode koja se valja i pada preko prepreka u vodopade od kojih zastaje dah, kad šćemo pored potočića uživajući u njegovom groljivom, mrljajućem, pljuskajućem, zvonkom putu do rijeke, jezera, mora – ono što čujemo, vidimo, osjećamo nije bezbojna, prozirna tekućina bez okusa i mirisa već sva punina života. Pa ipak, iako svjesni činjenice da bez vode nema života, mnogi u svijetu smatraju ovo blago svih blaga nečim što se samo po sebi razumije. Umjesto da joj prilazimo s poštovanjem, pokazujući koliko je cijenimo čuvajući svaku kapljicu, mi ju

rasipamo, zagađujemo i zloupotrebljavamo na sve moguće načine. Imajući to na umu, s ponosom ističemo da u ovoj zemlji još uvijek imamo mnogo potoka i rijeka iz kojih se možemo sa užitkom napiti svježe vode. Područje Bednje, koje obiluje vodom, jedno je od takvih mjesta.

Teče i teče, teče jedan slap.

Što u njem znači moja mala kap?

Gle, jedna duga u vodi se stvara,

I sja i dršće u hiljadu šara.

Taj san u slapu da bi mogo sjati,

I moja kaplja pomaže ga tkati.

Dobriša Cesarić

Mravlinčić Etnografska zbirka

Etnografska zbirka obitelji Mravlinčić nalazi se u Šinkovici Šaškoj neposredno pored Trakošćana i sadrži kućanske uporabne predmete iz prve polovice XX. stoljeća. Veći je dio pripadao samoj obitelji, dok je ostatak građe prikupljan od početka 70-tih godina do danas. Zbirka, koju sačinjavaju odjevni predmeti, posuđe, namještaj, alati, sprave i ostalo – sveukupno oko 80 izložaka - smještena je u autentičnom ambijentu obiteljske kuće sagrađene krajem dvadesetih godina XX. stoljeća.

Trakošćan

Uzdižući se ponosno na svom brežuljku, poput fantazije, licem u lice sa svojim odrazom u površini svog privatnog jezera, ovo je doista dvorac koji nas vodi izravno u bajku. I baš je ovo nevjerovatno okruženje ono zbog čega se nevoljko vraćamo u realnost kako bi se osvrnuli na povijest ovog mjesta – koja je i sama pomalo bajkovita. Život se ovdje odvijao u kontinuitetu od 1334. Tijekom stoljeća dvorac je prošlo kroz mnoge ruke da bi ga naposljetku naslijedio Grof Juraj VI Drašković. On je odlučio da na ostacima stare trakošćanske utvrde sagrađi ljetnikovac. Radovi su trajali od 1840. do 1862., a rezultat je čaroban neo-gotički dvorac

iznad posebno stvorenog jezera, okružen parkovnom šumom engleskog tipa. Danas je to najbolje sačuvan dvorac, što nikako ne bi bio slučaj da nije bilo truda i upornosti gospodina Vilima Leskoška. Mnogi su ga zvali “dobrim duhom Trakošćana” jer samo je zahvaljujući njegovoj odlučnosti Trakošćan izbjegao sudbinu mnogih dvoraca, palača i kurija Hrvatskog zagorja. Šećući kroz njegove sobe i dvorane opremljene komadima namještaja renesansnog, baroknog, rokoko i neo-klasicističkog stila, kao i prelijepim pećima i ogledalima, posjetitelju se pruža mogućnost da se uživi u svijet kojeg više nema. Slike članova obitelji Drašković, kolekcija portreta koje je naslikao Mihael Stroj, sjajan slikar perioda neo-klasicizma, slika Grofice Julijane, i mnoga druga umjetnička djela svjedoče o vezama lokalnog plemstva s Bečom i drugim centrima kulture toga vremena. Mačevi, sablje, helebarde, koplja i štitovi pričaju o časnoj obrani identiteta naroda u teškim vremenima, ali isto tako simboliziraju buntovno raspoloženje seljana u okruženju. Šume, brežuljci, vinogradi, skromne kuće pune dobrodošlice - sve su to slike koje zagriju dušu. Doista, mnogo je toga za vidjeti u i oko Trakošćana, a težište je na “vidjeti”, ne “čitati” o tome. Jednostavno zato jer nema riječi koja bi oslikala čar tog mjesta. Baš kao što poslovica kaže: treba vidjeti da bi se vjerovalo.

Prijevod s hrvatskog na njemački II

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche II

Općina Maruševac. URL: <https://www.marusevec.hr/> [5.5.2019.]

Die Gemeinde Maruševac

Das Gebiet der Gemeinde Maruševac liegt größtenteils auf den sanften Hügeln der Gebirge Maceljaska gora und Ravna gora. Im Nordosten grenzt die Gemeinde an das Varaždiner Feld, das vor langer Zeit der unbeständige Drau-Fluss durchquerte. Ausgrabungen vom sandigen Kies zeigten, dass die Strömung der Drau fast die Hügelfüße erreichte, beziehungsweise die heutige Straße, die Greda und Vinica verbindet und weiterhin nach Slowenien führt. Parallel zu dieser Straße verläuft an den Hügelhängen ein alter Dorfweg und verbindet die Dörfer Maruševac, Čalinec, Koretinec, Ladanje Donje und Ladanje Gornje, und schließt beim Arboretum Opeka wieder an die Straßenverbindung Greda – Vinica an.

Die ruhige, hügelige Landschaft samt Wiesen und Wäldern war schon immer ein attraktiver Ort zum Leben. Deshalb ist diese Gegend reich an Kulturdenkmälern: von prähistorischen Stätten, Überresten von altrömischen Straßen, mittelalterlichen Burgruinen, bis hin zu den heute erhaltenen Schlössern, Herrenhäusern, Kirchen und Kapellen. Die archäologischen Funde befinden sich in Maruševac (die Stätte Funtekov breg), Koškovec, Druškovec und Cerje Nebojse (die Stätte Gradišće – ein Grabhügel). Obwohl viele dieser Denkmäler in ereignisreichen historischen Geschehen zerstört wurden, blieb ausgerechnet hier eines der schönsten Schlösser der Region Zagorje erhalten, das zum ersten Mal im 14. Jahrhundert erwähnt, im 16. Jahrhundert in Stein neu erbaut und im 17. Jahrhundert weiter ausgebaut wurde. Seine heutige Gestalt nahm das Schloss im 19. Jahrhundert an, als es im klassizistischen Stil um- und ausgebaut wurde. Zum Schloss gehört auch ein teilweise erhaltener und als Gartenbaudenkmal geschützter Park.

Mit einer Fläche von 50 km² und 6379 Einwohnern in 1862 Haushalten auf dem Gebiet von 16 Siedlungen gehört die Gemeinde Maruševac zu den größeren Gemeinden des Verwaltungsbezirks Varaždin. Die Bevölkerungsdichte beträgt 133 Einwohner pro km², was deutlich über der durchschnittlichen Bevölkerungsdichte der Republik Kroatien liegt, die 85 Einwohner pro km² beträgt. Siedlungen, die zur Gemeinde Maruševac gehören, sind: Bikovec, Biljevec, Brodarovec, Cerje Nebojse, Čalinec, Donje Ladanje, Druškovec, Greda, Jurketinec, Kapelec, Korenjak, Koretinec, Koškovec, Maruševac, Novaki und Selnik. Die Gemeinde Maruševac grenzt an folgende Gemeinden: Vinica, Petrijanec, Vidovec, Donja Voća und Ivanec. Das Zentrum der Gemeinde Maruševac ist gut mit der Umgebung und mit

Varaždin, dem etwa 13 km weit entfernten Zentrum des Verwaltungsbezirkes, verbunden. Die Eisenbahn verläuft nur durch einen kleinen Teil der Gemeinde.

Frische voralpine und kontinentale pannonische Klimaelemente weisen auf ein gemäßigtes Klima mit kontinentalen Merkmalen auf. Dank guter Wetterbedingungen und günstiger geografischen Lage wachsen hier alle Getreide- und viele Gemüsesorten sowie Weinrebe, weshalb sich die aktive Bevölkerung in Maruševec vor allem mit Landwirtschaft, Weinbau, Obstbau, und ein wenig mit Tierzucht und Forstwirtschaft beschäftigt.

Sowohl die sanften Hänge des Haloze-Gebirges, auf denen Weinrebe und Wälder wachsen, als auch die fruchtbaren Felder und Wiesen am Rande des Pannonischen Beckens garantieren die Entwicklung des weltweit gefragten Agrotourismus. Es besteht auch ein hohes Potenzial für die Weiterentwicklung des Jagd- und Angeltourismus, der in dieser Region schon seit langem zur Tradition gehört.

Maruševec früher

Der renommierte Ethnologe Vitomir Belaj untersuchte die Geschichte dieser Region und veröffentlichte mehrere wissenschaftliche Studien darüber. Er behauptet, dass der pannonische Stamm Iassi die erste namentlich bekannte Bevölkerungsgruppe auf diesen Gebieten war. Vor 2400 Jahren drangen keltische Stämme in diese Region ein und vermischten sich mit den alteingesessenen Stämmen der Iassi und Illyrern. Danach, vor etwa 2200 Jahren, kamen diese Gebiete unter die Herrschaft Roms, dessen gut organisierter Staat sich über einen großen Teil des heutigen Süd- und Mitteleuropas erstreckte.

Die Römer fanden hier ein großzähliges Bauernvolk und relativ fortgeschrittene Landwirtschaft und Weinbau vor. Die römische Verwaltung baute in der Region eine neue Herrschaftsstruktur auf und führte Latein als Verwaltungssprache ein. Die Römer bauten in diesen Gebieten gute Straßen, die Europa mit der römischen Hauptstadt verbanden. Die strikte römische militärische Verwaltung wurde in den ersten Jahrhunderten der neuen Ära immer schwächer und das große Römische Reich zerfiel allmählich durch andauernde Angriffe von „barbarischen Stämmen“. Alle paar Jahrzehnte haben neue barbarische Völker die alten aus

diesen Gebieten vertrieben, bis vor 1300 Jahren zahlreiche slawische Stämme diese Region ansiedelten.

Das eingewanderte slawische Volk vermischte sich allmählich mit dem einheimischen Bauernvolk und erlernte seinen für die pannonische Gegend spezifischen Ackerbau. Es kam zu einer stillen Slawisierung dieser Region. Die letzte „Welle“ der Slawen erreichte diese Gegend Ende 16. Jahrhunderts, als das zahlreiche kroatische Volk vor den anrückenden Türken floh und in diese Gegend zog. Seit dem 18. Jahrhundert zogen sämtliche bäuerliche Handwerker, Kaufleute und Volkskünstler aus ungarischen und deutsch-österreichischen Gebieten hierher und brachten mit sich kulturelle und andere Neuerungen.

Der Name Maruševec ist bereits in den Urkunden aus dem Jahr 1351 zu finden, durch die Grgor von Maruševec (laut Urkunde steht „von Marjaševec“) den Adelstitel vom kroatisch-ungarischen König Ludwig dem Großen verliehen bekam. Den Adelstitel hat Grgor für seine Verdienste im Krieg gegen Venedig und für die Wiedereroberung der Stadt Zadar erhalten. In derselben Urkunde wird ebenfalls der Ort Marjaševac kod Svetog Jurja erwähnt, wobei sich der zweite Teil dieses Ortsnamens auf die Pfarrkirche des Heiligen Georgs in Maruševec beziehen müsste. Weitere Dokumente erwähnen die Kirche bereits 1334 und sogar 1269.

Zusammen mit dem Adelstitel erhielt Grgor von Maruševec vom König Ludwig auch Land geschenkt, das auf einer Seite an das große Anwesen der Stadt Bela grenzte und auf der anderen Seite vom Fluss Plitvica umgeben war. Das Land erstreckte sich tief in das Tal des Flusses Bednja und über die sanften Hänge des Bergs Ivanščica. Gregors Landgüter Marjaševac kod svetog Jurja, Kerestur (Križovljan an der Drau) und Volinec wurden „von der Gefolgschaft und den Pflichten gegenüber Varaždin“ entlastet. Grgor und seine Söhne gelten als Stammväter der Dynastie Vragović von Maruševec. Um 1400 werden Otlin und Andrija Vragović als die Herren von Maruševec erwähnt, die „wie die Teufel in schrecklicher Gerechtigkeit und Streitigkeiten lebten“. Laut einigen historischen Urkunden sei Familie Erdoegh der erste Besitzer von Maruševec gewesen. In der ungarischen Sprache bedeutet „erdo“ Wald und „ordok“ Teufel¹¹, was die Umschreibung des Namens Erdoegh in Vragović erläutert.

¹¹ Anm. d. Ü.: [kroatisch: *vrag*]

Im 15. Jahrhundert wurden die Landgüter der Familie Vragović an die Familie Ulrichs II. von Cilli weitergegeben, doch 1504 gab König Vladislav sie wieder an die Familie Vragović zurück. In derselben Urkunde wurden Marjaševac, Sveti Juraj, Selnica, Čalinec, Brezje, Križovljan, Selce, Volinec und Virjevo ebenfalls namentlich als ihre Besitztümer bestätigt. Historische Dokumente besagen, dass die Bürger von Varaždin und die Adligen Vragović oft ums Land stritten, wobei 1435 die Bürger „den Adligen Ergogh“ körperlich angegriffen haben sollen. Das letzte Familienmitglied der Familie Vragović war Franjo Adam Vragović, kaiserlicher Oberst und Oberbefehlshaber der Militärkommunität Kostajnica. Das Wappen der Familie Vragović befindet sich immer noch an der Fassade des alten Pfarrhauses der Kirche des heiligen Georg in Maruševac, wo sich auch der Grabstein von Baltazar Vragović befindet, der 1618 den Halbturm in Maruševac fertigstellte. Als Eigentum der Familie Vragović wird seit dem 16. Jahrhundert ebenfalls das Schloss Maruševac erwähnt, und zwar als eine ummauerte Kastellburg. In älteren historischen Quellen wird das Schloss als eine umschanzte Wasserburg beschrieben, mit anderen Worten, eine hölzerne Festung, geschützt durch einen Wassergraben.

Im 17. Jahrhundert wurde das Schloss ausgebaut und seine heutige Gestalt bekam es im 19. Jahrhundert, als der neue Besitzer, Graf Schlippenbach, es erstklassig restaurierte und einen großen Turm hinzubaute. Bald darauf wurde der adlige Oskar Pongratz zum neuen Besitzer des Schlosses. Er war ein großer Kunstfreund und bereicherte die damalige Galerie mit einer großen Sammlung von Gemälden mit Blumenmotiven (Blumenstücke). Einige von den Gemälden bewahrt man heute noch im Museum in Varaždin auf. Im Zweiten Weltkrieg wurde das Schloss stark beschädigt, fast zerstört und viele Wertgegenstände waren verschwunden. Nach dem Krieg nutzte man das Schloss eine Zeit lang als Kinderheim und ab 1969 wurde es für 30 Jahre an die adventistische Glaubensgemeinschaft vermietet.

Die Schlacht gegen die Türken

Vor 476 Jahren, also im Jahr 1542, fand in der unmittelbaren Nähe von Maruševac eine große Schlacht zwischen den Türken und der kroatischen Truppe statt, die vom kroatischen Ban Nikola Zrinski angeführt wurde. Das belegt der Historiker Prof. Rudolf Horvat in seinem Buch *Die Geschichte der Stadt Varaždin* (Povijest grada Varaždina). Ostslawonien befand

sich damals unter türkischer Herrschaft und die Türken haben die Gebiete um Varaždin oft angegriffen. Nachdem der türkische Adeliger Ulama Bei die Städte Virovitica, Čazma und Križevci erobert hatte, machte er sich auf den Weg nach Krain und Kärnten und brannte dabei alles nieder.

Ban Nikola Zrinski rekrutierte mehrere Tausend Soldaten und 700 Reiter und schlug sein Lager in Maruševec auf. Der türkischen Armee gelang es nicht die befestigte und von Wassergräben geschützte Stadt Varaždin zu erobern, weshalb sie ihr Lager bei Biškupec aufschlug und von dort aus das Varaždiner Feld angriff. Dabei zerstörten und brannten sie alles nieder, was ihnen in den Weg kam. Alle Dörfer rund um Varaždin wurden niedergebrannt. Die türkische Armee machte sich auf den Weg nach Vinica und Zavrč, um über die Drau nach Steiermark zu gelangen. Ban Zrinski lauerte der türkischen Armee in der Nähe von Maruševec im Varaždiner Feld auf. Viele Türken kamen in dieser Schlacht ums Leben und viele mehr wurden gefangen genommen. Nach der schweren Niederlage ihrer Armee bei Maruševec haben die Türken diese Gegend verlassen und zogen geschlagen über Ludbreg und Koprivnica nach Virovitica ab. Aus Rache brannten sie beim Rückzug alle Dörfer in der Region Podravina nieder. Nach dem Sieg schrieb Ban Zrinski dem König Ferdinand einen Bericht, wo zu lesen ist: „Die Türken sind in das Varaždiner Feld eingedrungen und haben einen Ansturm bis zu der Stadt Vinica und dem Drau-Übergang Zavrč unternommen. Hier im Varaždiner Feld habe ich die Türken überfallen und Ihrer Majestät und diesem traurigen Reich mit all meiner Kraft und Gottes Hilfe, so gut ich konnte, gedient. Gefangene berichten, dass es über 6000 Türken gewesen war. Wir können sagen, dass der Feind aus Ihrem Reich nicht viel Beute nahm und nicht allzu viele Menschen versklavte. Er hat in der Tat Dörfer und Güter rund um Varaždin und die Gebirgslandschaft der Stadt Vinica zerstört, aber heute Morgen /am 4. Oktober 1542/ zog er Richtung Ludbreg und Koprivnica ab. Wie er durch jene Orte ziehen und wie viel Schaden er dort anrichten wird, darüber lässt sich jetzt noch nichts schreiben.“ /Barabaš: „Codex Zrinianus“, Band I/

Heute noch erinnern die Ortsnamen Cerje Tužno, Cerje Nebojse und Turčin¹² in der Nähe von Varaždin an diese Zeiten.

¹² Anm. d. Ü.: [tužno = traurig; ne boj se = fürchte dich nicht; Turčin = der Türke]

Bergbau

Vor mehr als 150 Jahren zeigten europäische Bergbauingenieure ein großes Interesse an der bergmännischen Erkundung der Berge Ivanščica und Ravna Gora, deren geomorphologische Zusammensetzung auf eine mögliche Ausbeutung der reichen Erzlagerstätten hinwies, die im Berginneren verborgen waren.

Bereits im Mittelalter war bekannt, dass Zink- und Eisenerz in Ivanščica vorhanden waren (daher auch der Ortsname *Železnica*¹³). Es sollen bereits vor langer Zeit auf diesen Gebieten Bergleute gewelt haben, woran sogar eine Volksüberlieferung über die deutschen Bergleute „Šaši“ erinnert, die auf Ivanščica Erz abgebaut haben.

Erste bedeutende geologische Sondierungen wurden von österreich-ungarischen Archäologen durchgeführt, die zahlreiche zur Ausbeutung geeigneten Kohle-, Schwefel- und Zinklagerstätten entdeckt haben. Mitte des letzten Jahrhunderts befand sich an den nördlichen Hängen von Ivanščica ein Zink- und Bleibergwerk. Das Bergwerk war im Besitz des Unternehmens *Société Anonyme Métallurgique Austro-Belge* mit Hauptsitz in Hoyo, Belgien. Außer dieser metallurgischen Aktiengesellschaft erforschten auch verschiedene Aktiengesellschaften aus Wien und Budapest die Bodenschätze dieser Region. Sie waren besonderes an der Erforschung von Kohle, sowohl Weichbraunkohle als auch Lignit, interessiert. Die Proben ergaben, dass sich auf den Berghängen von Ivanščica und Ravna gora viele Kohlelagerstätten befanden. Die Lagerstätten erstreckten sich von Lepoglava bis Krušljevec in der Nähe von Novi Marof auf einem breiten Gebiet und reichen sogar bis tief in das Varaždiner Feld und das gesamte Gebiet der Gemeinde Maruševec. Ende des letzten und zu Beginn dieses Jahrhunderts errichteten Aktiengesellschaften mit europäischem Kapital zahlreiche Kohleminen, die kurz darauf wegen intensiver Ausbeutung und relativ dünner Kohlschicht (ca. 1,5 Meter) geschlossen wurden. Die Besitzer von Kohlebergwerken wollten mit möglichst niedrigem Kapital und mithilfe der billigen und zahlreichen Arbeitskräften vor Ort schnell Profit machen. Von allen Kohlenlagerstätten wurden Kohlengruben der Bergwerke Ivanec, Ladanje Donje und Brodarovec am längsten ausgebeutet.

¹³ Anm. d. Ü.: [Željezo = Eisen]

Doktor der Ingenieurwissenschaften Dragutin Grđan nennt in seinem Artikel *Bergbau in der Umgebung von Ivanec* (Rudarstvo Ivanečkog kraja) folgende Informationen zum Bergwerk in Ladanje Donje: „Die Grube „Ladanje“ wurde 1906 in der Gegend von Ladanje Donje eröffnet, wobei intensive Ausbeutung im Jahr 1913 anfang und bis zum 30. Juni 1966 dauerte. Nach dem Krieg baute man die Bahnstrecke von Cerje Tužno nach Ladanje Donje, die zuerst aus einer Schmalspur und dann aus einer Normalspur bestand und die nach Ende der Kohleförderung abgebaut wurde.“

Die Erkundungsarbeiten der Grube „Brodarovec“, die sich im gleichnamigen Dorf befand, dauerten von 1947 bis 1949. Die Grube wurde 1953 eröffnet und 1961 begann man gleich mit ihrer Ausbeutung. Seit Beginn der Ausbeutung bis hin zu ihrer Schließung im Jahr 1975 war die Grube „Brodarovec“ eines der größten Produktionspotenziale der „Ivanec-Ladanje Kohlengruben“. Jährlich erbeutete man dort mehr als 200 000 Tonnen Kohle. Die Grube „Brodarovec“ war durch eine Kohleschicht mit der Grube „Ladanje“ verbunden.

Der erste Eigentümer der Erzgrube in Ladanje Donje war eigentlich die Aktiengesellschaft „Moses & Con.“, doch bald übernahm Oskar Pongratz‘ Sohn Franjo die Verwaltung und verwaltet das Bergwerk von seinem Anwesen in Čalinec aus. Für den Transport der Weichbraunkohle aus den Erzgruben in Ladanje baute man zuerst eine Drahtseilbahn mit Körben, die sich bis zum Bahnhof in Ormož erstreckte. Die Seilbahn wurde bis zur Mitte des Zweiten Weltkriegs benutzt, als sie zerstört und die Kohlengrube absichtlich überschwemmt und somit unbenutzbar wurde. Nach dem Krieg wurde die Kohlengrube Ladanje wieder in Betrieb genommen. An ihrer Instandsetzung war auch eine Gruppe von gefangenen deutschen Soldaten beteiligt. Interessant zu erwähnen wäre auch, dass sich darunter auch einige talentierte Fußballer befanden. Ausgerechnet sie initiierten die Gründung des Fußballvereins „Rudar“, der später in „Metalac Ladanje Donje“ umbenannt wurde.

Aber zurück zum Thema Bergwerk „Ladanje“, in dem während seiner intensivsten Kohleförderperiode fast tausend Bergleute gearbeitet haben. Mitte 1966 wurde das Bergwerk „Ladanje Donje“ aufgrund starker Konkurrenz durch billigere Kohle aus Velenje und Kreka, der schwierigen Arbeitsbedingungen der Bergleute und vor allem der dünnen Schicht hochwertiger Weichbraunkohle durch die Verfügung der Republik Kroatien stillgelegt. Im Prozess der Substitution wurden an diesem Ort Fabrikhallen des Unternehmens zur Herstellung von Metallwaren ME-GA gebaut, während mehrere Hundert von Bergleuten in

den Ruhestand versetzt und die Jüngeren umgeschult und von ME-GA (heute Elektromechanika d.o.o.) übernommen wurden.

Sechzig Jahre ununterbrochenen Betriebs des Bergwerks haben eine bedeutsame Spur im Leben, der Mentalität und den Bräuchen der Menschen in dieser Region hinterlassen. Zugleich war das Bergwerk „Ladanje Donje“ der Ort, an dem sich das Bergarbeiter- und Arbeiterbewusstsein zum ersten Mal bildete und der einen starken Einfluss auf die wirtschaftliche Entwicklung der gesamten Region und die Einwohner der Gemeinde Maruševec nahm. Es wurden Generationen von Arbeitern geschaffen, die ihr gesamtes Berufsleben im und um das Bergwerk verbracht haben und sich dadurch Charaktermerkmale des Bergbaulebens, sowie die allgemeine dazu übliche Lebenseinstellung angeeignet haben.

Das Schloss Maruševec

Das Schloss Maruševec ist dank seiner Schönheit und Attraktivität, zusammen mit den Schlössern Trakošćan und Veliki Tabor, eines der schönsten Juwelen der Region Hrvatsko zagorje. Sein heutiges Erscheinungsbild ist nur ein blasses Nachbild der damaligen Pracht dieser alten mittelalterlichen Burg, deren Geschichte bereits bis in die Mitte des 14. Jahrhunderts zurückreicht und urkundlich erwähnt ist, als sich diese Gegend noch im Besitz der Adelsfamilie Vragović befand. An der Stelle des heutigen Schlosses dürfte sich eine hölzerne Burg befunden haben, das sich im Laufe seines 600-jährigen Bestehens mehrmals veränderte. Irgendwann im 16. Jahrhundert wurde die von Wasser umgebene Burg aus Steinblöcken, die auch Wasserburg genannt wurde, gebaut und die einen Schutz vor vielen Raubzügen der Türken in diesen Gebieten bot.

Im 17. Jahrhundert wurde die Burg ausgebaut und erhielt ihr heutiges Aussehen im 19. Jahrhundert, als sie der neue Besitzer Graf Schlippenbach bestens restaurierte und einen großen Turm errichtete. Das Innere des Schlosses wurde damals aufwendig und mit wertvollen Möbeln eingerichtet. Die Wände waren mit großen Tapisserien und Gemälden berühmter europäischen Malern aus dem 17. und 18. Jahrhundert bedeckt. Ein großer Teil dieser Ölgemälde befindet sich heute im Museum in Varaždin, wo sie den wertvollsten Teil des Galerie-Fundus der alten Meister ausmachen. Kurz nach der Restaurierung und

Renovierung des Schlosses wurde der Adlige Oskar Pongratz zum neuen Besitzer. Da er ein großer Kunstliebhaber war, bereicherte er die vorhandene Gemäldegalerie mit einer großen Sammlung an Gemälden mit Blumenmotiven (Blumenstücke), von denen einige bis heute im Museum von Varaždin aufbewahrt werden. Das Schloss ist umgeben von einer schönen Parkanlage mit vielen seltenen Baumarten, vor allem Kiefern. Innerhalb der Parkanlage befindet sich ein wunderschön angelegter See und vor dem Schloss ein wunderschöner Springbrunnen.

Im Zweiten Weltkrieg wurde das Schloss devastiert, fast zerstört und viele seiner Wertgegenstände waren einfach verschwunden. Nach dem Krieg nutzte man es eine Zeit lang als Kinderheim und seit 1969 wird es an die adventistische Glaubensgemeinschaft vermietet, die viel Geld in seine Restaurierung investiert hat. Aber nie wieder erreichte es den Glanz und die Pracht, die es zu Zeiten von Schlippenbach oder Oskar Pongratz hatte. Heute ist die Gemeinde Maruševec der Eigentümer des Schlosses und ist bemüht einen Pächter zu finden, der in seine Restaurierung investieren will und neue Konzepte für das Schloss anbietet, um es zur Grundlage für die künftige Entwicklung des hohen Tourismus in dieser traumhaft schönen Gegend zu machen.

Rund um das Schloss Maruševec befindet sich eine schöne Parkanlage, die heute nur einen Teil des damals weiträumigen englischen Gartens ausmacht, der vor dem Zweiten Weltkrieg ganze 7 Hektar umfasste. Man weiß nicht, wann die Parkanlage angelegt wurde, obwohl angenommen wird, dass es sie bereits in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts gab. Aus dieser Zeit stammt das Buch *Status familiae Patacic*, das Informationen über das Schloss und das Areal um das Schloss beinhaltet. Laut Angaben bekam die Parkanlage ihr heutiges Erscheinungsbild irgendwann gegen 1884, nachdem das gesamte Schloss nach Schlippenbachs Vorstellung von Grund auf restauriert, wiederhergerichtet und mit Türmen erweitert wurde. Vor dem Schlosses befand sich ein großer dekorativer Garten mit einem Springbrunnen in der Mitte. Im Park, der von einem unbekannten, jedoch berühmten holländischen Meister angelegt wurde, dessen Name nicht erhalten blieb, befanden sich viele exotische Nadelbäume (kaukasische Tannen, griechische Kiefern). Der Großteil der Parkanlage war von der Agrarreform betroffen, weshalb er zerstört und in Wiesen und Acker umgewandelt wurde. Heute ist die Parkanlage des Schlosses Maruševec ein geschütztes Gartenbaudenkmal, an deren Pracht nur wenige Exemplare jahrhundertealter Nadel- und Laubbäumen erinnern.

Pfarrkirche

Bereits vor langer Zeit entstanden auf den Hügeln entlang weitreichender Felder Varaždins Siedlungen und seit dem frühen Mittelalter wurden hier viele Burgen, Schlösser und Herrenhäuser gebaut. Wissenschaftler bestätigen, dass schon in der vorantiken Zeit ein Handelsweg durch die hügelige Landschaft führte, dort wo die heutige Straße von Greda nach Vinica führt. Dieser Weg führte um die Hügel und wahrscheinlich entlang der heutigen Straße Cerje – Čalinec – Koretinec – Ladanje, die in der Nähe von Križovljan oder Zavrč die Drau überschreitet. Es handelt sich um eine Abzweigung der spätantiken römischen Straße, die von der damaligen Siedlung Petovia (Ptuj) über Aqua Iassie (Varaždinske toplice) bis zur ehemaligen römischen Siedlung Andautonia in der Nähe von Zagreb gebaut wurde. Außer den vielen adeligen Schlössern und Herrenhäusern findet man in dieser Gegend schon sehr früh viele sakrale Bauwerke, die von einer frühen Bekennung der Kroaten zum Christentum zeugen.

Zu den ältesten Kirchen gehört auch die Kirche des heiligen Georg in Maruševec. Einige Quellen, auf die sich berühmte Historiker berufen, besagen, dass die Kirche erstmals im Jahr 1269 erwähnt wurde, weshalb sie zu den ältesten sakralen Denkmälern im kontinentalen Kroatien zählt. Im erzbischöflichen Archiv des Erzbistums Zagreb und Archidiakonats Varaždin wird die Kirche in Maruševec im Jahr 1334 erwähnt. Dieses Jahr kennzeichnet mit absoluter Sicherheit das Alter der Kirche. Im selben Dokument steht, dass sich die Kirche des heiligen Georg in Marjaševec, ein ehemaliger Name des Dorfes Maruševec, befindet. Schon im Jahr 1501 gab es zwei Priester namens Juraj und Valentin in dieser Pfarre. Ende des 17. Jahrhunderts gab es sogar drei Priester in der Kirche: Andrija Katalić, Tomo Jagatić und Ivan Mužinić. Die Pfarrkirche in Maruševec wurde während ihrer langen Geschichte mehrmals restauriert, umgebaut und erweitert. Eine der umfangreichsten Restaurierungen fand 1913 statt, als der bis dahin unebene Kirchenboden so sehr ausgeebnet wurde, dass die Säulen im Kirchenschiff tief unter Bodenniveau gingen. In einem der kirchlichen Schlusssteine ist eine Aufzeichnung von 1482 eingraviert. Auf der kleinen Lichtung vor der Kirche stand bis zum Jahr 1913 eine Statue der Heiligen Maria Magdalena. Während der Restaurierung der Kirche entfernte man die Statue.

Im Jahr 1758 finanzierte zum Teil die Gespanschaft Varaždin den Bau des Pfarrhauses und den Kauf von Kelchen und Glocken. Hinter der Kirche und dem Pfarrhaus, auf dem das

Wappen der Familie Vragović steht (ein Löwe, der in seinen Klauen einen Apfelbaum mit der Krone nach unten hält), erstreckte sich früher ein alter Friedhof. Auf dem alten Friedhof befand sich eine Marienkapelle. Da der alte Friedhof im Jahr 1856 an einen neuen Standort verlegt wurde, ließ man dreißig Jahre später schließlich auch die Marienkapelle abreißen. Die Kirchenfassade wurde restauriert und die Kirche blieb als wertvolles sakrales Denkmal erhalten.

Bereits im 15. Jahrhundert lebte in der nahegelegenen Burg Maruševec die ungarische Adelsfamilie Erdeggy, die später unter dem Namen Vragovići Maruševački bekannt war. Sie unterstützten die Kirche in Maruševec finanziell und halfen bei der Restaurierung derselbigen. In dieser Kirche befindet sich auch ihre Familiengruft. Im Sanktuarium, neben dem Eingang in die Sakristei, befindet sich ein Grabstein mit der Reliefdarstellung eines Familienmitglieds Vragović. Außer diesem Grabmal befindet sich in der Kirche der Grabstein von Paulus Patačić, einstigem Schlossbesitzer im naheliegenden Čalinec. Neben diesem Grabstein steht auch ein Grabstein eines Angehörigen der Adelsfamilie Pasztory, die auch einst Eigentümer des Anwesens waren.

Der Pfarrkirche des Heiligen Georg gehören ebenfalls die Kapelle des Heiligen Rochus in Druškovec und die Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit in Jurketinec. Die Kapelle des Heiligen Rochus ist ein bekannter Wallfahrtsort dieser Gegend. An der Kapelle befindet sich eine Platte mit einer Inschrift über Sthepanus Druskoczy, einem Adeligen, dessen Familie im 17. Jahrhundert in Druškovec ein Herrenhaus besaß und deren Mitglieder wichtige Ämter in Kroatien innehielten.

Kapellen

Die Kapelle des Heiligen Rochus befindet sich im Dorf Druškovec, das auf den malerischen Hügeln am Rande der Gemeinde Maruševec liegt und zum ersten Mal vor 400 Jahren als Landgut der Adelsfamilie Druskoczy erwähnt wurde. Einige Historiker behaupten, dass das Landgut Druškovec bereits im 12. Jahrhundert dem Ritterorden der Johanniter angehörte, die auch die Herren des nahe gelegenen Ivanec waren. Die Kapelle des Heiligen Rochus steht in

Druškovec seit über 300 Jahren und hat schon immer als ein bedeutender Wallfahrtsort für die Bewohner dieser Gegend gegolten.

Jedes Jahr am 16. August versammeln sich in diesem Wallfahrtsort Tausende Gläubige sowohl aus der Pfarrei Maruševec als auch aus fernerer Orten. Es galt immer als das größte Kirchenfest, auf das sich Jung und Alt freute. Man plante und bereitete den Besuch des Kirchweihs monatelang vor, sodass man noch lange in den Herbst hinein über die Ereignisse vom Heiligen Rochusfest redete. An diesem Tag feierte man in der Kapelle des Heiligen Rochus eine große feierliche Messe im Freien, weil es im Schatten der kühlen Kapelle nie genügend Platz für alle Besucher gab. Die Zufahrtswege und das freie Gelände besetzten seit frühem Morgen zahlreiche Verkäufer, die sogenannten *kramari*, aber auch Lebkuchenbäckern, Hersteller des traditionellen gelben Holzspielzeugs – die hölzernen Flöten *žveglica* und *frulica*, Holzvögelchen auf Rädern und all den anderen Attraktionen, die Kinderaugen zum Leuchten bringen. Auf der nahe gelegenen Wiese drehte sich ununterbrochen das große Ringelspiel, angetrieben von hurtigen Händen junger Männer, die dann später auch ein paar Runden auf dem immer voll besetzten Karussell drehen durften.

In der ganzen Gegend übertonten an diesem Tag das Trillern der hölzernen Flöten *žveglica*, oder die schrillen Töne der Blechmusik und das Wummern der großen Trommel gelegentlich das schnell dahingemurmelte Gebet. Der Modergeruch der Festgewänder, die das ganze Jahr über in bäuerlichen Schränken und Truhen auf diese Gelegenheit warten, vermischen sich mit dem Duft brennender Wachskerzen oder dem berauschenden Geruch von Braten: Brotzelnde Würste, über die ein wohlriechender Rauch aufqualmt.

Dort, irgendwo abseits der Kapelle, hört man den Gesang betrunkenen Wallfahrer, die der starke Wein aus Zagorje überwältigt hat. Ein echtes Happening. Hier hat jeder seine Freude und ist glücklich. Sowohl der fromme gottesfürchtige Wallfahrer als auch der Wirt, der zum Honiglikör einlädt. Ach, den Rochustag vergisst man nicht so schnell! Es ist ein Tag für die Seele und das Herz.

Die Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit in Jurketinec ist außer ihrer Schönheit leider auch für ihren langwierigen Bau bekannt. Ganze siebenzig Jahre hat ihr Bau gedauert. Alles begann schon im Jahr 1928, als die Dorfbewohner von Jurketinec mit eigenen Mitteln das ehemalige Schloss des Grafen Oršić zu einer Grundschule umfunktionierten. Die Kommunalverwaltung

musste die Einwohner entschädigen und hat ihnen versprochen, den Bau der Kapelle finanziell zu unterstützen. Danach haben sich die Bewohner mobilisiert. Der damalige Erzbischof Dr. Alojzije Stepinac spendete einen Teil des Geldes für diesen Zweck und somit begann das Sammeln der benötigten Spendengelder für den Bau. Diese Spendenaktion dauerte bis 1939, als man schließlich anfang, die Grube für das Fundament der Kapelle zu graben. Sowohl die Form, Größe und Gestalt des Gebäudes als auch die Weihe der Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit waren bereits im Entwurf vereinbart. Zu Beginn des Zweiten Weltkriegs war die Kapelle bereits überdacht. Alle benachbarten Grundherren, Großgrundbesitzer und Bewohner der benachbarten Dörfer leisteten einen großen Beitrag zum Bau der Kapelle. Im September 1940 wurde das Gebäude mit einer festlichen Segnung eröffnet. Im Jahr 1945, als das Dorf Jurketinec auf Strom umstellte, führte man diese auch in der Kapelle ein. Aus irgendwelchen frei erfundenen Gründen wurde der Strom abgeschaltet, um 1982 wieder eingeschaltet zu werden. Im Jahr 1995 begann die Renovierung des gesamten Dachstuhls und 1998 die vollständige Renovierung des Inneren der Kapelle. Am 24. September 2000 segnete schließlich der Generalvikar von Varaždin die restaurierte Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit in Jurketinec.

Hrvatski izvornik II
Kroatischer Ausgangstext II

Općina Maruševac

Područje općine Maruševac svojim je najvećim dijelom smješteno na blagim brežuljcima koji su dio prigorja Maceljske gore i Ravne gore. Sjeveroistočnu granicu općine čini početak Varaždinskog polja kojeg je od davno presjecao nestalni tok rijeke Drave. Iskopine pješčanog šljunka pokazuju da je nekada tok Drave gotovo dodirivao pobrdje odnosno crtu koju danas čini cesta koja od Grede vodi prema Vinici i dalje prema Sloveniji. Paralelno uz tu cestu po obroncima brežuljaka vodi stari seoski put koji povezuje sela Maruševac, Čalinec, Koretinec, Ladanje Donje i Gornje, da bi se kod Opeke spustio na prometnicu Greda-Vinica.

Pitomi brežuljkasti pejzaž s livadama i šumama bio je oduvjek privlačan prostor za obitavanje. Zbog toga je ovaj prostor bogat spomenicima kulture, počevši od prapovijesnih nalazišta, ostataka starorimskih puteva, srednjevjekovnih gradina, do danas sačuvanih dvoraca, kurija, crkvi i kapela. Arheološka nalazišta nalaze se u Maruševcu (lokalitet Funtekov breg), te u Koškovcu, Druškovcu i Cerju Nebojse (lokalitet "Gradišće"-Tumulus). Iako su mnogi od spomenika propali kroz burna povijesna zbivanja, upravo ovdje sačuvan je jedan od najljepših zagorskih dvoraca koji se spominje već u 14. stoljeću, sagrađen od kamena u 16. stoljeću, dograđivan u 17. stoljeću. Današnji je izgled dobio obnovom i dogradnjom na klasicistički način u 19. stoljeću. Pripada mu djelomično očuvani park zaštićen kao hortikulturni spomenik.

Općina Maruševac spada u red većih općina Županije Varaždinske, površine 50 km² i broji 6.379 stanovnika. Oni žive u 1.862 domaćinstava u 16 naselja. Gustoća naseljenosti iznosi 133 stanovnik na km² što znatno odudara od prosječne naseljenosti u Republici Hrvatskoj koja iznosi 85 stanovnika na 1 km². Naselja koja spadaju u općinu Maruševac su: Bikovec, Biljevec, Brodarovec, Cerje Nebojse, Čalinec, Donje Ladanje, Druškovec, Greda, Jurketinec, Kapelec, Korenjak, Koretinec, Koškovec, Maruševac, Novaki i Selnik. Općina Maruševac graniči sa općinama: Vinica, Petrijanec, Vidovec, Donja Voća te Ivanec. Općinsko središte Maruševac prometno je dobro povezano sa širom okolicom i županijskim centrom Varaždinom, od kojega je udaljeno oko 13 km. Željeznice ima manjim dijelom.

Klimatske specifičnosti, izražene su kao svežiji perialpski i kontinentalni panonski klimatski elementi, što ukazuje na tip svježije umjerene klime kontinentalnih osobina. Zahvaljujući klimatskim uvjetima i specifičnom geografskom smještaju, na ovom terenu uspjevaju sve

vrste žitarica, razne povrtna kulture i vinova loza, pa se aktivno stanovništvo Maruševca pretežno bavi poljodjelstvom, vinogradarstvom, voćarstvom, a nešto manje stočarstvom i šumarstvom.

Pitomi obronci Haloze obrasli vinogradima i šumama, a plodne oranice i livade na rubnim dijelovima Panonske nizine, garant su za razvoj u svijetu sve traženijeg seoskog turizma. Postoje također dobre mogućnosti za razvoj lovnog i ribolovnog turizma koji imaju na ovim prostorima dugu tradiciju.

Maruševac prije

Vitomir Belaj, poznati etnolog, proučavao je prošlost ovih krajeva i o tome objavio više znanstvenih studija. On navodi da su prvo imenom poznato stanovništvo ovih krajeva činila panonska plemena, u prvom redu pleme Jasa. Prije 2400 godina prodrli su na ove prostore plemena Kelta, koja su se izmiješala sa starosljedilačkim plemenima Jasa i ilira. Nakon njih, a prije oko 2200 godina, ovi prostori su potpali pod vlast rimljana, čija je dobro organizirana država zapremala veliki dio današnje južne i srednje Europe.

Rimljani su ovdje zatekli brojno seljačko stanovništvo sa relativno naprednom poljoprivredom i uzgojem vinove loze. Rimska uprava donijela je na ove prostore novu strukturu vlasti i latinski jezik kao jezik uprave. Rimljani su počeli s gradnjom dobrih putova, koji su prolazili ovim prostorima i povezivali Europu te kretali prema rimskoj prijestolnici. Čvrsta vojnička rimska uprava u prvim stoljećima ovog vijeka postupno je slabila, a veliko Rimsko Carstvo propadalo je zbog stalnih najezda "barbarskih plemena". Barbarski narodi su se na ovim prostorima smjenjivali svakih nekoliko desetljeća, sve dok se prije 1300 godina nisu ovdje doselile brojne slavenske skupine.

Starosjedilačke seoske mase postupno su se stopile s novodoseljenim slavenskim življem. Novim stanovnicima prenijeli su ratarsku panonsku kulturu prilagođenu ovim podnebljima. Došlo je do tihe slavenizacije ovih prostora. Posljednji slavenski "val" zapljusnuo je ovaj kraj u 16. stoljeću, kada je brojni hrvatski narod bježeći pred nadirućim Turcima, doselio u ove krajeve. Od 18. stoljeća razni seoski obrtnici, trgovci, pučki umjetnici doseljavaju u ove krajeve iz mađarskog i njemačko-austrijskog prostora prenoseći kulturne i druge inovacije na ova područja.

Prvi spomen Maruševca nalazimo već 1351. godine u dokumentima kojima je hrvatsko-ugarski kralj Ludovik I Nažuvinski dodijelio plemstvo Grgoru od Maruševca (u listini "od Marjaševca"). Plemstvo je Grgor stekao za zasluge u Mletačkom ratu i u borbama pri osvajanju grada Zadra. Istim dokumentom spominje se i mjesto Marjaševac kod Svetog Jurja, što se mora odnositi na župnu crkvu Sjetoga Juraja u Maruševcu. Drugi dokumenti spominju istoimenu crkvu već 1334. godine, pa čak 1269. godine.

Gregor od Maruševca je uz plemićku titulu, od kralja Ludovika dobio zemljište koje je bilo omeđeno velikim imanjem grada Bela i rječicom Plitvicom, a protezalo se duboko u bednjansku dolinu i pitome obronke Ivanščice. Njegova imanja Marjaševac kod svetog Juraja,

Kerestur (Križovljan kod Drave) i Volinec bila su oslobođena “od podaničkog odnošaja i dužnosti spram Varaždina”. Gregor i njegovi sinovi početak su loze obitelji Vragovića od Maruševca. Oko 1400. spominju se kao gospodari Maruševca Otlin i Andrija “koji kao vragovi življaše u strašnoj pravdi i svađi”. Neke povijesne listine ističu da su prvi vlasnici Maruševca bili obitelj Erdoegh. U mađarskom jeziku “erdo” označava šumu, a “ordok” vraga pa je stoga razumljiva transkripcija Erdoegha u Vragovića. U 15. stoljeću posjedi Vragovića prelaze u ruke obitelji Urlika Celjskog, da bi 1504. godine po kralju Vladislava bili vraćeni ponovno obitelji Vragović, a istom listinom potvrđena su i poimenice njihova imanja Marjaševac, Sveti Juraj, Selnica, Čalinec, Brezje, Križovljan, Selce, Volinec i Virjevo. Povijesni dokumenti navode da je često dolazilo do zemljišnih razmirica između građana Varaždina i plemića Vragovića, a 1435. spominje se spor u kojem su građani Varaždina fizički napali “plemića Erdogha”. Posljednji Vragović bio je Franjo Adam Vragović, carski pukovnik i zapovjednik kostajničke krajine. Grb obitelji sačuvan je na pročelju starog župnog dvora crkve Svetog Juraja u Maruševcu, a isto tako u crkvi se nalazi nadgrobna ploča Baltazara Vragovića koji je 1618. godine dogradio polukulu u gradu Maruševcu. Kao vlasništvo obitelji Vragović spominje se već od 16. stoljeća i dvorac Maruševac i to kao zidani kaštel. Prije toga povijesni izvori dvorac spominju kao utvrđeni “wasserburg”, drvenu utvrdu zaštićenu vodenim kanalom.

U 17 stoljeću grad je dograđivan, a svoj sadašnji izgled dobio je u 19. stoljeću, kada ga je novi vlasnik grof Schlippenbach upravo sjajno restaurirao i dogradio velikim tornjem. Ubrzo potom novi vlasnik dvorca postaje plemić Oskar Pongratz. On je bio veliki ljubitelj slikarstva, pa je obogatio postojeću galeriju slika velikom zbirkom slika sa motivima cvijeća (Blumenstücke) od kojih su neka i danas sačuvana u varaždinskom muzeju. U tijeku II. svjetskog rata dvorac je bio devastiran, gotovo uništen, a iz njega su nestale mnoge dragocjenosti. Poslije rata korišten je kao dječji dom, a od 1969. uzima u najam na 30 godina adventistička vjerska zajednica.

Bitka s Turcima

Prije 476 godina odnosno točnije 1542. godine neposredno kod Maruševca došlo je do velike bitke između Turaka i hrvatske vojske koju je predvodio hrvatski ban Nikola Zrinski. Podatke o tome iznosi nam povjesničar prof. Rudolf Horvat u svojem dijelu “Povijest grada Varaždina”. Istočna Slavonija tada je bila pod turskom vlašću i odanle su Turci često upadali u naše krajeve. Turski velikaš Ulamabeg osvojivši Viroviticu, Čazmu i Križevce kreće prema Kranjskoj i Koruškoj paleći sve pred sobom.

Ban Nikola Zrinski prikupio je više tisuća vojnika i 700 konjanika te se utaborio u gradu Maruševcu. Turska vojska ne mogavši osvojiti utvrđeni i opkopima zaštićeni grad Varaždin utaborila se kod Biškupca odakle provaljuje u varaždinsko polje paleći i razarajući sve pred sobom. Sva sela oko Varaždina bila su popaljena. Turska vojska krenula je prema Vinici i Zavrću kako bi prešla Dravu i upala u Štajersku. Ban Zrinski je iz zasjede dočekaio tursku vojsku nedaleko Maruševca u varaždinskom polju. U tom boju mnogo je Turaka poginulo, a još više je zarobljeno. Turci su nakon poraza svoje vojske kod Maruševca napustili ove krajeve te se preko Ludbrega i Koprivnice razbijeni vraćali prema Virovitici. Prilikom uzmaka palili su redom sela u Podravini kako bi se osvetili za poraz. Ban Nikola Zrinski nakon pobjede uputio je kralju Ferdinandu izvještaj u kojem kaže: “Turci su provalili u varaždinsko polje i učinili nalet sve do grada Vinice i do prijelazu na Dravi Zavrč. Tu u varaždinskom polju dočekaio sam Turke i po svojim silama i božjoj pomoći poslužio Vašem veličanstvu i ovom tužnom kraljevstvu koliko je do mene bilo. Zarobljenici kažu da je Turaka bilo preko 6 tisuća. Možemo reći da neprijatelj iz vaše Kraljevine nije odnio mnogo plijena, a niti je sa sobom poveo odviše robija. On je doduše razorio sela i imanja oko Varaždina i u prigorju tlo grada Vinice, ali danas ujutro /4. listopada 1542./ je uzmaknuo i pošao prema Ludbregu i Koprivnici. Kako će kroz ona mjesta proći i koliko će štete nanijeli, o tome ne možemo sada ništa pisati.” /Barabaš: “Codex Zrinianus”, svezak i/

Na ta vremena danas nas prisjećaju imena sela Cerje Tužno, Cerje Nebojse kao i selo Turčin kod Varaždina.

Rudarstvo

Prije nešto više od 150 godina rudarski inženjeri europskih zemalja pokazuju znatan interes istraživanju Ivanščice i Ravne gore koje su svojim geo-morfološkim sastavom ukazivale na mogućnost iskorištavanja bogatih nalazišta rudača koju ove planine kriju u svojoj utrobi.

Već u srednjem vijeku poznato je da Ivanščica krije cinkovu i željeznu rudaču (odakle i ime mjesta Železnica). Pretpostavlja se da su od davnine rudari na ovim prostorima, a narodna predaja pamti njemačke rudare “Šaše” koji su na Ivanščici vadili rudu.

Prva značajna geološka istraživanja započeli su austro-ugarski arheolozi, koji su otkrili mnogobrojna ležišta ugljena, sumpora i cinka u takovim količinama koje omogućuju njihovo iskorištavanje. Sredinom prošlog stoljeća na sjevernim padinama Ivanščice radio je rudnik cinka i olova. Vlasnik tih rudnika bilo je poduzeće Societe Anonvme Metalurgique Austro-Belge sa sjedištem u Hoyu u Belgiji. Uz to dioničko i metalurško društvo u istraživanju rudnog bogatstva ovog kraja sudjeluju razna dionička društva iz Beča i Budimpešte, a poseban interes pokazuju u istraživanju ugljena, kako mrkog ugljena tako i lignita. Utvrđeno je da obronci Ivanščice i Ravne gore kriju mnogobrojna ležišta ugljena u širokom pojasu od Lepoglave do Krušljevca kod Novog Marofa te duboko u Varaždinsko polje kroz čitavo područje maruševčke općine. Krajem prošlog i početkom ovog stoljeća dionička društva uglavnom s europskim kapitalom otvaraju mnogobrojne rudnike ugljena, no zbog relativnog tankog sloja ugljena (oko 1,5 metar debljine) ti mali rudnici nakon intezivnog iskorištavanja ubrzo se napuštaju i zatvaraju. Vlasnici rudnika ugljena žele sa što manje uloženog kapitala uz pomoć ovdašnje vrlo jeftine i mnogobrojne radne snage izvući što bržu dobit. Najdulje od svih nalazišta ugljena korišteni su ugljenokopi u ivanečkim rudnicima, rudniku ugljena u Ladanju Donjem i Brodarovcu.

Dr. ing. Dragutin Grdjan u svom tekstu “Rudarstvo Ivanečkog kraja” navodi slijedeće podatke vezane uz rudnik Ladanje Donje: “Jama “Ladanje” otvorena je 1906. godine na području Donjeg Ladanja, a intezivna eksploatacija trajala je od 1913. godine do 30. lipnja 1966. Poslije rata od Cerja Tužnog do Donjeg Ladanja izgrađena je pruga, najprije uskog, a zatim i normalnog kolosijeka koja je po završetku eksploatacije ugljena bila demontirana.”

Za jamu “Brodarovec” istražni radovi na području sela Brodarovec trajali su od 1947. do 1949. godine. Otvaranju jame prišlo se 1953. godine, a eksploataciji 1961. godine. Od početka korištenja pa sve do svojeg zatvaranja u 1975. godini, Brodarovec je bio najveći proizvodni

potencijal “Ivunečko-ladanjskih ugljenokopa” i tamo se godišnje kopalo preko 200.000 tona ugljena. Jama “Brodarovec” povezana je ugljenim slojem s jamom “Ladanje”... “.

Prvi vlasnik rudokopa u Ladanju Donjem bila je zapravo dionička tvrtka “Moses & Con.”, a ubrzo upravu nad ovim rudnikom preuzima sin Oskara Pongratza Franjo koji rudnikom upravlja iz svog posjeda u Čalincu. Za otpremanje lignita iz ladanjskog rudokopa u početku je izgrađena žičara s košarama do željezničke stanice u Ormožu i ona je korištena sve do sredine II. svjetskog rata, kada je bila uništena, a rudnik namjerno poplavljen i tako onesposobljen. Nakon rata ugljenokop Ladanje ponovo je proradio, a na njegovom osposobljavanju radila je i grupa zarobljenih njemačkih vojnika. Interesantno je spomenuti da je u toj grupi zarobljenika Nijemaca bilo i nekoliko vrsnih nogometaša, koji su zapravo inicirali i formiranje nogometnog kluba “Rudar” koji je kasnije preuzeo ime “Metalac” Ladanje Donje.

No vratimo se ponovo rudniku Ladanje u kojem je u najintenzivnijem razdoblju radilo gotovo tisuću rudara.

Sredinom 1966. godine zbog velike konkurencije jeftinijeg ugljena iz Velenja i Kreke, teških uvjeta rada rudara, a prije svega tankog sloja kvalitetnog lignita odlukom vlade Hrvatske rudnik Ladanje Donje se gasi. Supstitucijom se na prostoru nekadašnjeg rudokopa grade tvorničke hale poduzeća metalne galanterije ME-GA, a više stotina rudara odlazi u mirovinu, dok se mladi prekvalificiraju u radnike ME-GE (danas Elektromehanike d.o.o.).

Šezdeset godina neprekinutog rada ovog rudnika ostavilo je značajni trag u životu, mentalitetu i običajima ljudi ovog kraja. Istovremeno rudnik Ladanje Donje bio je prvi poligon na kojem je nicala rudarska i radnička svijest, a i na njemu je snažan utjecaj na ekonomski razvoj cijelog ovog kraja i žitelja općine Maruševac. Stvorene su radne generacije koje su svoj cjelokupni radni vijek bile vezane za rad u rudniku i koje su time poprimale karakterne značajke rudarskog života kao i cjelokupnog odnosa prema životu.

Dvorac Maruševac

Dvorac Maruševac svojom ljepotom i privlačnošću jedan je od najvećih dragulja Hrvatskog Zagorja, uz bok dvoraca Trakošćan i veliki Tabor. Današnji njegov izgled samo je blijeda slika raskoši ovog pradavnog sredovjekovnog burga čije postojanje povijesni izvori bilježe već sredinom 14. stoljeća, kada je na ovim prostorima bilo obiteljsko gnijezdo plemića Vragovića. Vjerojatno je tada na mjestu današnjeg dvorca postojao drveni dvor koji je tijekom svojih 600 godina postojanja više puta mijenjao svoj izgled. Negdje u 16 stoljeću sagrađen je kameni zidani dvorac, koji je bio zaštićen vodenim oklopom (Wasserburg), što je predstavljalo zaštitu pred čestim upadima Turaka u ove krajeve.

U 17. stoljeću grad je dograđivan, a svoj sadašnji izgled dobio je u 19. stoljeću, kada ga je novi vlasnik grof Schlippenbach upravo sjajno restaurirao i dogradio velikim tornjem. Unutrašnjost dvorca tada je bila raskošno uređena skupocijenim namještajem. Zidovi su bili prekriveni velikim tapiserijama i slikama poznatih europskih slikara iz 17. i 18. stoljeća. Dobar dio tih ulja na platnu danas se nalazi u Muzeju Varaždin, gdje predstavlja najvredniji dio fundusa najstarijih majstora slikara. Ubrzo nakon restauracije i obnove dvorca novi vlasnik postaje plemić Oskar Pongratz. On je bio veliki ljubitelj slikarstva, pa je obogatio postojeću galeriju slikama velikom zbirkom slika s motivima cvijeća (Blumenstücke) od kojih su neke i danas sačuvane u varaždinskom muzeju. Dvorac je okružen lijepim perivojem s više primjeraka rijetkih vrsta drveća, posebno borova. U sklopu perivoja bilo je lijepo uređeno jezero, a ispred pročelja dvorca nalazila se preljepa fontana (vodoskok).

U tijeku II. svjetskog rata dvorac je bio devastiran, gotovo uništen, a iz njega su nestale mnoge dragocjenosti. Poslije rata korišten je kao dječji dom, a od 1969. uzima ga u najam adventistička vjerska zajednica koje je uložila velika sredstva u njegovo ponovno restauriranje. No nikada više on nije dosegao onaj sjaj i raskoš kakav je nekada imao za vrijeme Schlippenbacha ili Oskara Pongratza. Danas se o dvorcu brine općina Maruševac te nastoji naći zakupca koji bi uložio u njegovu restauraciju te unio u dvorac nove sadržaje i učinio ga osnovom budućeg razvoja visokog turizma u ovom prelijepom kraju.

U sklopu dvorca Maruševac nalazi se prekrasan perivoj koji je u današnje vrijeme samo dio nekadašnjeg prostranog engleskog perivoja kakav je bio prije drugog svjetskog rata kada je zapremao 7 hektara. Vrijeme nastanka perivoja nije poznato iako se pretpostavlja da je on već

postojao u drugoj polovici 18. stoljeća. Od tog vremena potječe prikaz dvorca i njegove okoline u knjizi *Status familiae Patacich*. Podaci govore da je perivoj dobio sadašnji izgled negdje oko godine 1884., nakon što je prema zamisli grofa Schlippenbacha čitav dvorac temeljito restauriran, obnovljen i dograđen kulama. Ispred pročelja dvorca bio je veliki dekorativni vrt s fontanom u sredini. U perivoju, koji je oblikovao neki čuveni nizozemski majstor čije ime nije sačuvano, nalazilo se mnoštvo egzotičnog crnogoričnog drveća (kavkaske jele, grčki borovi). Veći dio perivoja je zahvaćen agrarnom reformom, danas uništen i pretvoren u livade i oranice. Danas je perivoj Maruševec zaštićen hortikulturni spomenik, no tek nekoliko višestoljetnih primjeraka crnogorice i bjelogorice podsjeća na njegov nekadašnji sjaj.

Župna crkva

Pitomi brežuljci uz prostrano Varaždinsko polje od davnina su bili životni prostor u kojem su veoma rano formirana selišta, a u ranom srednjem vijeku tu je postojao veći broj plemićkih burgova, dvoraca i kurija. Znanstvenici potvrđuju da je prostorom pobrđa već u predantičko doba prolazio trgovački put koji je pratio današnje prometnice Greda-Vinica. Taj put bio je smješten na bilu pobrđa i vjerojatno lociran negdje uz sadašnju cestu Cerje – Čalinec – Koretinec – Ladanje, da bi negdje u visini Križovljana ili Zavrča presjecao rijeku Dravu. Odvojak je to kasnije antičke ceste koju su gradili Rimljani od nekadašnje Petovie(Ptuj) preko Aqua Iassie (Varaždinske toplice), do nekadašnjeg rimskog naselja Andautonije u blizini Zagreba. Uz mnoštvo plemićkih dvoraca i kurija, na ovim prostorima već veoma rano nalazimobrojne sakralne spomenike koji govore o ranom razvoju kršćanstva u Hrvata. Među najstarijim crkvama nalazimo i ime crkve Svetog Juraja u Maruševcu. Neki izvori,na koje upozoravaju poznati povjesničari, govore da je prvi zapis o toj crkvi još iz davne 1269. godine, što je ubraja u red najstarijih sakralnih spomenika na tlu kontinentalne Hrvatske. U nadbiskupskom arhivu Zagrebačke nadbiskupije varaždinskog arhidakonata spominje se crkva u Maruševcu 1334. godine. Ta godina s potpunom sigurnošću označava vrijeme i starost ove crkve. Isti dokument navodi da se crkva Sv. Juraja nalazi u Marjaševcu, kako se tada selo Maruševac zvalo. Već 1501. godine u ovoj župi su bila dva svećenika, župnik Juraj i Valentin. Krajem 17. stoljeća u crkvi su bila čak tri svećenika: Andrija Katulić, Tomo Jagatić i Ivan Mužinić. Župna crkva u Maruševcu bila je u svojoj dugoj povijesti više puta popravljana, pregrađivana i dograđivana. Najtemeljitija obnova crkve bila je 1913. godine, kada je i dotad neravni pod crkve tako izravnat da su stupovi u lađi zašli duboko ispod razine poda. Na jednom od zaglavnih kamena crkve urezan je zapis koji govori o 1482. godini. Na malom proplanku ispred crkve stajao je sve od 1913. godine kip svete Marije Magdalene. Prilikom obnove crkve, te je godine kip uklonjen.

Godine 1758. je Županija Varaždinska svojim sredstvima pomogla gradnju župnog dvora te nabavu kaleža i zvona. Iza crkve i crkvenog župnenog dvora, na kojem stoji grb obitelji Vragović, (lav u pandama drži okrenuto drvo jabuke), nekada se prostiralo staro groblje. Na starom groblju postojala je kapelica Svete Marije. Budući da je staro groblje preseljeno na novu lokaciju 1856. godine, tridesetak godina kasnije (1883. g.) porušena je i kapela Sveta Marije. Danas je fasada crkve obnovljena i crkva je sačuvana kao veoma vrijedan sakralni spomenik.

S obzirom na to da je već u 15. stoljeću u obližnjem burgu Maruševac živjela plemićka obitelj mađarskog porijekla Erdeggy, koji kasnije nose ime Vragovići Maruševački. Oni su crkvu u maruševcu pomagali i sudjelovali u obnavljanju crkve. U crkvi ta obitelj ima svoju obiteljsku grobnicu. U svetištu kod ulaza u sakristiju nalazi se nadgrobna ploča s likom jednog člana porodice Vragović. Osim svog spomenika, u crkvi se nalazi nadgrobna ploča Paulusa Patačića, koji je nekada posjedovao dvorac u obližnjem Čalincu. Tu je i nadgrobna ploča jednog člana plemićke obitelji Pasztory, koja je također nekada bila vlasnik ovog posjeda.

Župnoj crkvi Svetog Juraja pripada i kapelica Svetog Roka u Druškovcu te kapelica presvetog Trojstva u Jurketincu. Kapelica Svetog Roka poznato je svetište ovog kraja. Na kapelici se nalazi ploča na kojoj je zapis o Sthepanusu Druskoczyju, članu plemićke obitelji koji je u Druškovcu imala svoju kuriju u 17. stoljeću i čiji članovi su obnašali važne dužnosti u Hrvatskoj.

Kapelice

Kapelica Svetoga Roka smještena je u mjestu Druškovec na slikovitim brežuljcima na rubu maruševečke općine, a prvi put se spominje kao vlastelinsko dobro plemićke obitelji Druskoczy već prije 400 godina. Neki povjesničari tvrde da je dobro Druškovec postojalo već u 12. stoljeću kao vlasništvo viteškog reda ivanovaca, koji su bili i gospodari obližnjeg Ivanca. U Druškovcu već više od 300 godina postoji kapelica Svetog Roka (od. 1646. godine), koja je oduvijek bila veliko svetište stanovnika ovog kraja.

Na dan 16. kolovoza svake godine u tom svetištu okuplja se tisuće vjernika iz župe Maruševec, ali i iz udaljenih mjesta. To je oduvijek bio najveći crkveni god kojem se veselilo staro i mlado. Odlazak na proštenje pripremao se i planirao mjesecima, a o događanju na proslavi Rokova pričalo se još dugo u jesen. Tog dana se u kapeli Svetoga Roka održavala velika svečana misa uglavnom na otvorenom prostoru jer za sve sudionike nije nikada bilo dovoljno mjesta u sjeni hladnih zidova kapelice. Uz prilazne puteve i na slobodnom prostoru već od ranog jutra smjestili se brojni “kramari”, “licitari”, izrađivači drvenih žutih igračaka, žveglica, frulica, drvenih ptičica na kotačićima i svih onih drugih atrakcija zbog kojih se žarile dječje oči. Na obližnjoj livadi nije prestajao s radom veliki “ringlšpil” pokretan žustrim rukama mladića koji bi kasnije smjeli načiniti nekoliko krugova na tom uvijek punom vrtuljku.

Čitavim krajem tog dana ubrzani žamor molitve povremeno nadjačava ćurlik iz drvenih žveglica ili prodorni zvuči “plehmuzike” i promukli tutanj velikog bubnja. Ustajali miris rubenine što je cijele godine čekala ovu priliku u seoskim rušnicama i škrinjama, miješa se s mirisom upaljenih voštanih svijeća, ali i sa zamamnim mirisom pečenja: kobasica koje cvrče uz lelujući mirisni dim.

Tamo negdje podalje od kapele začuje se pijana pjesma romara koje je prevladala jaka zagorska kapljica. Pravi hepening. U njemu nalazi svatko svoju radost i sreću. I pobožni bogobožni proštenjar i krčmar koji poziva na medicu. E, pamti se Rokovo! To je dan za dušu i srce.

Kapelica Presvetog Trojstva u Jurketincu osim po veoma lijepom izgledu, nažalost poznata je i po tome da je njezina gradnja trajala veoma dugo. Gotovo sedamdesetak godina. Sve je započelo davne 1928. g. kada su mještani Jurketinca adaptirali svojim sredstvima nekadašnji dvorac grofova Oršić u Osnovnu školu. Općina je bila dužna namiriti mještane, pa im je

obećano da će im pomoći u gradnji kapelice. I tada je započela akcija mještana. Tadašnji nadbiskup dr. Alojzije Stepinac u tu svrhu daruje dio novca i tako započinje prikupljanje sredstava potrebnih za gradnju. Ta akcija traje sve do 1939. kada konačno počinje kopanje temelja za kapelicu. Već ranije su nacrtom bile dogovorene forme, veličina i izgled objekta kao i da se kapela posvećuje presvetom Trojstvu. Do pred sam početak II. svjetskog rata kapelica je bila već pod krovom. Veliki doprinos u gradnji kapelice dali su svi okolni vlastelini, veleposjednici, te žitelji okolnih sela. U rujnu 1940. svečanim blagoslovom objekt je otvoren. Godine 1945. kapelica dobiva električnu struju istovremeno kada se elektrificira i Jurketinec. Iz nekih izmišljenih razloga dolazi do iskopčavanja struje, da bi se 1982. ponovo uvela. Obnova cjelokupnog krovišta započinje 1995. godine, da bi 1998. započela i cjelovita obnova unutrašnjosti kapelice. I konačno 24. rujna 2000. godine generalni vikar biskupije Varaždin blagosivlje obnovljenu kapelu Presvetog Trojstva u Jurketincu.

Popis literature

Literaturverzeichnis

Normativni priručnici

- Anić, Vladimir (2007): *Rječnik hrvatskog jezika*. Zagreb: Novi Liber
- Badurina, Lada; et. al. (2008): *Hrvatski pravopis*. Zagreb: Matica Hrvatska
- Barić, Eugenija; et. al. (2005): *Hrvatska gramatika*. Zagreb: Školska knjiga.
- Dudenredaktion (Hg.) (2007): *Duden deutsches Universalwörterbuch*, Mannheim [etc.]: Dudenverlag.
- Dudenredaktion (Hg.) (2007): *Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle*. 6. Auflage. Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG
- Hansen-Kokoruš, Renate; et. al. (2005): *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Hrsg. von Dunja Brozović Rončević. Zagreb: Nakladni zavod Globus: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.
- Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2001): *Deutsche Grammatik: ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin und München: Langenscheidt KG.
- Rodek, Snježana (2008): *Hrvatsko-njemački poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Kroatisch-Deutsch*. Zagreb: Massmedia
- Rodek, Snježana; Kosanović, Jasenka (2008): *Njemačko-hrvatski poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Deutsch-Kroatisch*. Zagreb: Massmedia

Sekundarna literatura:

- Bujan, Ivan; Marot Kiš, Danijela (2008): *Tijelo, identitet i diskurs ideologije*. Fluminensia XX. 2. str. 109 – 123
- Clewing, Konrad; Sundhaussen, Holm (Hg.) (2016): *Lexikon zur Geschichte Südosteuropas*. Wien: Böhlau Verlag.
- Haralambos, Michael; Holborn, Martin (2002): *Sociologija. Teme i perspektive*. Zagreb: Golden marketing
- Hergé (2010): *Pustolovine Tintina reportera "Mladog stoljeća" u zemlji Sovjeta; Tintin u Kongu*. Zagreb: Algoritam

- Philippsen, Astrid (2000): *Der Wasserfall* u Jähnichen, Manfred (Hg.): Das Schlangenheimd des Windes: eine Anthologie der kroatischen Poesie des 20. Jahrhunderts. Zagreb: Erasmus naklada. S. 121.
- Said, Edward W (1999): *Orijentalizam: zapadnjačke predodžbe o Orijentu*, Zagreb: Konzor

Rječnici, enciklopedije i baze podataka na internetu

- Deutsche Enzyklopädie. URL: <http://www.enzyklo.de/>
- DWDS: Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart. URL: <https://www.dwds.de/>
- Elektrončki rječnik Duden. URL: <https://www.duden.de/>
- EUR-Lex. Der Zugang zum EU-Recht. <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=de>
- Gabler Wirtschaftslexikon. <http://wirtschaftslexikon.gabler.de>
- Hrčak. Portal znanstvenih časopisa Republike Hrvatske. URL: <https://hrcak.srce.hr/>
- Hrvatska enciklopedija Leksikografskog Zavoda Miroslav Krleža. URL: <http://www.enciklopedija.hr/>
- Hrvatski jezični portal. URL: <http://hjp.znanje.hr/>
- Institut društvenih znanosti Ivo Pilar. URL: <http://www.pilar.hr/>
- JSTOR digitalna baza znanstvenih časopisa. URL: <https://www.jstor.org/>
- Kollokationenwörterbuch. <http://www.kollokationenwoerterbuch.ch/web/>
- Proleksis enciklopedija. <http://proleksis.lzmk.hr/>
- Struna – hrvatsko strukovno nazivlje. URL: <http://struna.ihjj.hr/>

Elektronički izvori

- Bayerische Verwaltung der staatlichen Schlösser, Gärten und Seen. URL: <https://www.schloesser.bayern.de/index.htm> [21.4.2019.]
- Bayerisches Nationalmuseum. URL: <https://www.bayerisches-nationalmuseum.de/index.php?id=1> [15.3.2019.]
- Bergbau in Sachsen. URL: <http://www.bergbau.sachsen.de/> [21.4.2019.]

- Bistum Mainz. URL: <https://bistummainz.de/> [21.4.2019.]
- Burgen in Bayern. URL: <http://burgenseite.de/> [29.1.2019.]
- Centar za mirovne studije. URL: <https://www.cms.hr/hr> [25.1.2019.]
- Das Online-Wissenschaftsportal der Zeitschrift *Spektrum der Wissenschaft*
Spektrum.de URL: <https://www.spektrum.de/> [16.2.2019.]
- Deutsche Wildtier Stiftung. URL: <https://www.deutschewildtierstiftung.de/>
[20.2.2019.]
- Deutscher Gleitschirm- und Drachenflugverband e.V. URL: <https://www.dhv.de/2/>
[16.2.2019.]
- Deutscher Jagdverband. URL: <https://www.jagdverband.de/> [16.2.2019.]
- Deutsches Museum Bonn. URL: <http://www.deutsches-museum.de/index.php>
[19.4.2019.]
- Die Baumkunde. URL: <https://www.baumkunde.de/> [16.2.2019.]
- Die Emslandbieber. URL: <https://www.emslandbiber.de/index.html> [20.2.2019.]
- Die Stadt Wien. URL: <https://www.wien.gv.at/> [16.2.2019.]
- Familienbauernhof Göttfriedbauer. URL: <https://www.familienbauernhof.at/>
[20.2.2019.]
- Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten. URL: <https://www.evangelisch.de/>
[19.4.2019.]
- Gemeinde Heigenbrücken. URL: <http://www.heigenbruecken.de/> [19.4.2019.]
- Germanische Altertumskunde Online. URL: <https://www.degruyter.com/> [19.4.2019.]
- Global Energy Statistik Jahrbuch 2018. URL: <https://energiestatistik.enerdata.net/>
[21.4.2019.]
- Heeresgeschichtliches Museum Wien. URL: <https://www.hgm.at/> [19.4.2019.]
- Honig und Bienen. URL: <https://honig-und-bienen.de/> [16.2.2019.]
- Jagdmagazin *Jäger*. URL: <https://www.jaegermagazin.de/> [16.2.2019.]
- Jutarnji list. URL: <https://www.jutarnji.hr/> [25.1.2019.]
- Landesverband Bayerischer Ziegenzüchter e.V. URL: <https://www.ziegenzucht-bayern.de/> [16.2.2019.]
- Käselexikon. URL: <https://ich-liebe-kaese.de/> [16.2.2019.]
- Katholische Presseagentur Deutschalnd URL: <https://www.kathweb.de/index.php>
[21.4.2019.]

- Kirche und Leben – katholisches Online-Magazin. URL: <https://www.kirche-und-leben.de/> [21.4.2019.]
- Meyers Konversationslexikon Online. URL: <http://www.retrobibliothek.de/retrobib/index.html> [19.4.2019.]
- Milch.Info - Alles über Milch. URL: <https://www.milch.info/> [16.2.2019.]
- Museum für bäuerliches Handwerk und Kultur URL: <http://www.bauernmuseum-wilhelmsdorf.de/> [21.4.2019.]
- Ökumenisches Heiligenlexikon. URL: <https://www.heiligenlexikon.de/> [16.2.2019.]
- Österreichische UNESCO-Kommission. URL: <https://www.unesco.at/> [16.2.2019.]
- Schlösser und Herrenhäuser in Schleswig-Holstein
URL: <https://www.herrenhaeuser.sh/index.php> [21.4.2019.]
- Universität Duisburg-Essen. URL: <https://www.uni-due.de/> [16.2.2019.]